叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威利斯时事评论，第16期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第16期，(willis's Current Notes, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利斯时事评论，第16期，(Willis's Current Notes, No.)

[-]
[25]
[-]

[25]

['wɪlɪsɪz] ['kʌrənt] [nəʊts]
WILLIS'S CURRENT NOTES
威利斯的 当前的 笔记

威利斯的最新笔记

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .
FOR THE MONTH .
为了 这 月 .

本月。

[nəʊ] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .]
No . XVI .]
不 . 十六 .]

第十六条。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
" I will make a prief of it in my Note - Book . " — Shakspere .
" 我 将要 制作 一个 普里夫 的 它 在 我的 笔记 - 书 . " — 莎士比亚 .

“我会在我的笔记本上简要记录下来。”——莎士比亚

[['eɪprəl] , - .
[April , 1852 .
[四月 , - .

[1852年4月]

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹˈaɪbəz]
NOTICE TO SUBSCRIBERS
注意 到 订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði] " [praɪs] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
To the " Price Current of Literature .
到 这 " 价格 当前的 的 文学 .

致“文学价格潮流”。

" [dʒiː] . ['wɪlis] ['greɪtfəli] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
" G . Willis gratefully acknowledges the various interesting documents and letters
" G . 威利斯 感激不尽 承认 这 各种各样的 有趣的 文件 和 信件
[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] .
he has received .
他 有 已收到 .

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
He is anxious that it should be perfectly understood that he is not the author
他 是 焦虑的 那 它 应该 是 完美 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ɒv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] ,
of any statement ,
的 任何 陈述 ,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
representation , or opinion , that may appear in his " Current Notes ,
表示 , 或者 观点 , 那 可能 出现 在 他的 " 当前的 笔记 ,

他的"当前笔记"中可能出现的陈述或意见，

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
" which are merely selections from communications made to him in the course
" 哪个 是 仅仅 选择 从 通讯 制成 到 他 在 这 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

"这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which appear to him to merit attention .
和 哪个 出现 到 他 到 优点 注意力 .

并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] [ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement therefore is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 所以 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəgrɑːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə'ləʊn]
and the writers of the several paragraphs should be considered as alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 应该 是 经过考虑的 作为 独自的
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
responsible for their assertions .
负责任的 为了 他们的 断言 .

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [nəʊts] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ə'nɒnɪməsli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
Although many notes have hitherto appeared anonymously , or with initial letters ,
虽然 许多 笔记 有 迄今为止 出现 匿名 , 或者 和 最初的 信件 ,

尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [weər'evə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
yet wherever a serious contradiction is involved ,
然而 无论 一个 严肃的 矛盾 是 涉及 ,

然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒiː] . ['wɪlis] [trʌsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
G . Willis trusts that his Correspondents will feel the necessity of allowing him to
G . 威利斯 信托 那 他的 通讯员 将要 感觉 这 必要性 的 允许 他 到
[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [wen] ['prɒpəli] [rɪ'kwaɪəd] .
make use of their names when properly required .
制作 使用 的 他们的 姓名 什么时候 适当地 必需的 .

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [hɑːp] .
The Ancient Hebrew Harp .
这 古老的 希伯来语 竖琴 .

古希伯来竖琴。

[sɜː(r)] , — [ɪn] - ['bɪblɪkl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] .
Sir , — In Kitto's Biblical Cyclopædia , vol . 2 .
先生 , — 在 - 圣经 百科全书 , 卷 . 2 .

先生，——摘自基托的《圣经百科全书》，第 2 卷。

[piː] . - , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɔɪn] ,
p . 373 , we find the following coin ,
p . - , 我们 寻找 这 下列的 硬币 ,

第 373 页，我们发现了以下这枚硬币：

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɑ:p] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɛtəz] , - [ktr] ['pi:'etʃ'el] ,
on **which** **is** **engraved** **an** **ancient** **harp** **surrounded** **by** **the** **letters** **,** **Fllth** **Chtr** **Phl** **,**
在 哪个 是 刻 一个 古老的 竖琴 包围 经过 这 信件 , - CHTR phl ,

上面刻着一把古老的竖琴，周围环绕着字母 Fllth Chtr Phl，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'stru:d] [ðʌs] : —
which **may** **be** **construed** **thus** **:** **—**
哪个 可能 是 解释 因此 : —

可以这样理解：——

- [ðə; ði] - ['sɪθərə; 'kɪθ-][ɒv; əv][pu:l] . -
' **The** **Felatah** **Cithara** **of** **Pul** **.** **'**
- 这 - 西塔拉 的 拉 . -

“普尔的费拉塔·西塔拉。”

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [tu:; tə][ðə; ði] " ['lʌndən] [ˌɛn'saɪklə'pi:diə] , "
After **referring** **the** **readers** **of** **"** **Current** **Notes** **"** **to** **the** **"** **London** **Encyclopædia** **,** **"**
后 指 这 读者 的 " 当前的 笔记 " 到 这 " 伦敦 百科全书 , "
[wɜ:d] [fɑ:'lɑ:ʃə] ,
word **Falasha** **,**
单词 法拉沙 ,

在向《时事评论》的读者推荐《伦敦百科全书》之后，法拉沙语单词

[ænd; ənd] [prɪtʃɚdz] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [vɒl] . [wʌn] ,
and **Prichard's** **Physical** **History** **of** **Mankind** **,** **vol** **.** **1** **,**
和 普里查德 身体的 历史 的 人类 , 卷 . 1 ,

以及普里查德的《人类体质史》第1卷，

" [ɒn] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
" **On** **the** **Races** **of** **People** **in** **the** **Interior** **of** **Africa** **,**
" 在 这 种族 的 人们 在 这 内部的 的 非洲 ,

“论非洲内陆地区的民族，

" [let] [ˌju: 'es][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:də(r)] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **let** **us** **have** **recourse** **to** **Etymology** **for** **a** **further** **elucidation** **of** **this**
" 让 我们 有 追索权 到 词源 为了 一个 更远 阐明 的 这
['sɪŋgjələ(r)] [kɔɪn] ,
singular **coin** **,**
单数 硬币 ,

让我们借助词源学来进一步阐明这枚独特的硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['semi] - ['dʒu:ɪʃ] [traɪb] [hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] .
and **the** **Semi** **-** **Jewish** **tribe** **whose** **name** **it** **bears** **.**
和 这 半 - 犹太人 部落 谁 姓名 它 熊 .

以及它所命名的半犹太部落。

- . — ['hi:bru:] - - , [wɪtʃ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['kɒgneɪt] ['sɪgnɪfaɪz] , [tu:; tə]
Felatah **.** **—** **Hebrew** **פלט** **phalat** **,** **which** **by** **comparison** **with** **its** **cognates** **signifies** **,** **to**
- . — 希伯来语 - - , 哪个 经过 比较 和 它是 同源词 表示 , 到
['seprət] [frɒm; frəm] ,
separate **from** **,**
分离 从 ,

Felatah.—希伯来语 פלט phalat，与其同源词相比，意为“分离”。

[rɪ'taɪə(r)]['ɪntu:] , ([ə'nʌðə(r)] ['kʌntri]) ; [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][ə'fɪks] - - , [ɔ:(r)] - ,
retire **into** **,** **(** **another** **country** **)** **;** **and** **with** **its** **affix** **פלטה** **phalatah** **,** **or** **Felatah** **,**
退休 进入 , (其他 国家) ; 和 和 它是 词缀 - - , 或者 - ,
['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪvɑ:si:oʊ] , [lɪbɚ:eɪti:oʊ] , [rɪ'zɪdjuəm] , & [si:] .
signifying **evasio** **,** **liberatio** **,** **residuum** **,** **&** **c** **.**
表示 埃瓦西奥 , 解放 , 残渣 , & c .

退休到（另一个国家）；以及它的词缀 פלטה phalatah 或 Felatah，表示 evasio、liberatio、residuum 等。

['sɪθərə; 'kɪθ-] . — [griːk] - .
Cithara . — Greek κιθαρα .
西塔拉 . — 希腊语 - .

Cithara。——希腊语 κιθαρα。

['hiːbruː] [ænd; ənd] [kæl'diː] - - , [ə; eɪ] [stɪk] , (['plektrəm]) , [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ;
Hebrew and Chaldee חטר chatar , a stick , (plectrum) , to beat with a stick ;
希伯来语 和 迦勒底语 - - , 一个 戳 , (拨片) , 到 打 和 一个 戳 ;

希伯来语和迦勒底语 חטר chatar，棍子，（拨片），用棍子敲打；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ] עשור ['eɪˌsɔːr] , ; [bʌt; bət] ['prɒpəli] , [ai]
therefore the instrument cannot be the עשור asor , decachordon ; but properly , I
所以 这 乐器 不能 是 这 עשור 或 , 十弦琴 ; 但 适当地 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

因此，这件乐器不可能是 עשור asor，即十弦琴；但我认为，更准确地说，

[ðə; ðɪ] [hɑːp] [ɔː(r)] ['laɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['plektrəm] .
the harp or lyre that was beaten with the plectrum .
这 竖琴 或者 竖琴 那 曾是 被打败 和 这 拨片 .

用拨片敲击的竖琴或里拉琴。

[puːl] . — ['hiːbruː] - [fʊl] , [ɔː(r)][puːl] , ([aɪ'zaɪə] [lks'vaɪ] . - .)
Pul . — Hebrew פול phul , or Pul , (Isaiah lxvi . 19 .)
拉 . — 希伯来语 - phul , 或者 拉 , (以赛亚 六十六 . - .)

Pul.——希伯来语 פול phul，或 Pul，（以赛亚书 66.19。）

" ['æfrɪkə] , [ˌiː 'eɪ] [pɑːz] - ['æpʌd] - .
" Africa , ea pars quæ apud Fesam .
" 非洲 , ea 部分 - 普德 - .

"非洲，ea pars qua apud Fesam。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] .
" Such is the value of rightly interpreting the ancient coins of various nations .
" 这样的 是 这 价值 的 没错 翻译 这 古老的 硬币 的 各种各样的 国家 .

"这就是正确解读各国古代钱币的价值所在。"

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[tiː] . [ɑː(r)] . [braʊn] .
T . R . Brown .
T . 拉 . 棕色的 .

TR Brown。

['sʌθwɪk] , ['aʊndəl] , [mɑːtʃ] 27th , - .
Southwick , Oundle , March 27th , 1852 .
南威克 , 奥德尔 , 行进 27th , - .

南威克，奥恩德尔，1852 年 3 月 27 日。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
ARCHÆOLOGICAL PUBLICATIONS .
考古学 出版物 .

考古出版物。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [səbskɹ'aɪbəz]

In	compliance	with	the	wish	very	generally	expressed	by	G	.	W	.	'	s	Subscribers
在	遵守	和	这	希望	非常	一般来说	表达	经过	G	.	W	.	-	s	订阅者

[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

and	Correspondents	,
和	通讯员	,

为了响应GW订阅者和通讯员普遍表达的愿望，

[pə'tɪkjələli] [baɪ][es] . [i:] . (" ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] , [pi:] . - ,

particularly	by	S	.	E	.	(	"	Current	Notes	"	for	March	,	p	.	22	,
特别	经过	S	.	E	.	(	"	当前的	笔记	"	为了	行进	,	p	.	-	,

特别是SE（3月份的"最新动态"，第22页，

) [dʒi:] . ['dʌblju:] . [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['taɪtlz][pv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn]

)	G	.	W	.	has	collected	the	titles	of	the	chief	Archæological	publications	in
)	G	.	W	.	有	集	这	标题	的	这	首席	考古学	出版物	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

GW收集了英国主要的考古出版物的名称，

[ænd; ənd][ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] .

and	in	France	and	Germany	.
和	在	法国	和	德国	.

在法国和德国也是如此。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['veri]

The	former	he	believes	to	be	nearly	correct	,	but	the	latter	is	necessarily	very
这	以前的	他	相信	到	是	几乎	正确的	,	但	这	后者	是	一定	非常

[ɪm'pɜ:fɪkt] ,

imperfect	,
不完善	,

他认为前者接近正确，但后者必然存在很多缺陷。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pv; əv] [frɑ:ns] .

with	the	exception	of	the	North	of	France	.
和	这	例外	的	这	北	的	法国	.

除了法国北部以外。

['veri] [fju:] ['fɒrən] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Very	few	foreign	Antiquarian	publications	find	their	way	to	this	country	,
非常	很少	外国的	古玩	出版物	寻找	他们的	方式	到	这	国家	,

极少有外国古籍出版物能流入这个国家。

[æz; əz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [pv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][pv; əv]

as	reference	to	the	libraries	of	the	British	Museum	and	the	Society	of
作为	参考	到	这	图书馆	的	这	英国	博物馆	和	这	社会	的

['æntikwəri] [wɪl] [pru:v] .

Antiquaries	will	prove	.
古董商	将要	证明	.

查阅大英博物馆和古物学会的图书馆资料即可证明这一点。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [pv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd][ɪn] [frɑ:ns] .

Publications	of	Antiquarian	Societies	,	etc	.	in	England	and	in	France	.
出版物	的	古玩	社会	,	ETC	.	在	英格兰	和	在	法国	.

英国和法国古物学会等的出版物。

" - " [pv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][pv; əv] ['æntikwəri] [pv; əv] ['lʌndən] .

"	Archæologia	"	of	the	Society	of	Antiquaries	of	London	.
"	-	"	的	这	社会	的	古董商	的	伦敦	.

伦敦古物学会的《考古学》

[pɑːt] [ai] . [vɒl] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
Part I . Vol . XXXIV .
部分 我 . 沃尔 . 34 .

第一部分，第三十四卷。

4to . - .
4to . 1851 .
4to . - .

4to.1851。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] ['jɪəli] .
Half a volume published yearly .
一半 一个 体积 已发布 每年 .

每年出版半卷。

" ['viːˈtʌstə] [ˌmɑːnjəˈmentə] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [səˈsaɪəti] ; [səˈspendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks]
" Vetusta Monumenta " of the same Society ; suspended for some five or six
" 古老 纪念碑 " 的 这 相同的 社会 ; 暂停 为了 一些 五 或者 六
[jˈiəz] , ['fəʊliəʊ] .
years , folio .
年 , 对开本 .

同一学会的《Vetusta Monumenta》；停刊约五六年，对开本。

" [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] , " [ɪn] 8vo .
" Proceedings of , " in 8vo .
" 诉讼程序 的 , " 在 8vo .

“会议记录”，8开本。

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] , ['kwɔːtəli] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
published for the Fellows , quarterly , Vol . II .
已发布 为了 这 研究员 , 季刊 , 沃尔 . 二 .

为研究员出版，季刊，第二卷。

[nəʊ] . - , - .
No . 29 , 1852 .
不 . - , - .

第29期，1852年。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [kɔɪnz] , 8vo . - .
Catalogue of the Kerrich Collection of Roman Coins , 8vo . 1852 .
目录 的 这 - 收藏 的 罗马 硬币 , 8vo . - .

克里奇罗马钱币收藏目录，8开本，1852年。

" - - " [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [əˈpɒn] - [taɪn] ,
" Archæologia Æliana " of the Society of Antiquaries of Newcastle - upon - Tyne ,
" - - " 的 这 社会 的 古董商 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ,
[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

纽卡斯尔古物学会的《Archæologia Æliana》第四卷。

[pɑːt] [wʌn] , 4to . - .
Part 1 , 4to . 1846 .
部分 1 , 4to . - .

第一部分，4开本。1846年。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [səˈspendɪd] [sɪns] - .
This work has been suspended since 1846 .
这 工作 有 到过 暂停 自从 - .

这项工作自1846年以来就已停止。

- - [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˈæntikwəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Archæologia	Scotica	-	of	的	the	这	Society	社会	of	的	Antiquaries	古董商	of	的	Scotland	苏格兰	,	,	suspended	暂停	for	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	许多	years	年	,	,

苏格兰古物学会的《苏格兰考古学》杂志，已停刊多年。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [dɪ'fʌŋkt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tuː; tə] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

or	或者	,	,	it	它	may	可能	be	是	said	说	,	,	defunct	已倒闭	;	;	it	它	extends	扩展	only	仅有的	to	到	Part	部分	II	二	.	.

或者说，已经失效；它只适用于第二部分。

[vɒl] .

Vol	沃尔	.	.

卷

[ˌaɪ 'viː] . - .

IV	第四	.	.	1833	-	.	.

四、1833年。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [vɒl] . [sevn] .

Journal	杂志	of	的	the	这	British	英国	Archæological	考古学	Association	协会	,	,	Vol	沃尔	.	.	VII	七	.	.

英国考古协会期刊，第 VII 卷。

8vo .

8vo	8vo	.	.

8开。

[kəm'pliːt] , - .

complete	完全的	,	,	1852	-	.	.

完成，1852年。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] , [vɒl] . [eɪtθ] .

Archæological	考古学	Journal	杂志	of	的	the	这	Archæological	考古学	Institute	研究所	,	,	Vol	沃尔	.	.	VIII	八	.	.

考古研究所考古学期刊，第 VIII 卷。

8vo .

8vo	8vo	.	.

8开。

[kəm'pliːt] , - .

complete	完全的	,	,	1852	-	.	.

完成，1852年。

([vɒl] . [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] ['tʃiːfli] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

(	(	Vol	沃尔	.	.	1	1	of	的	this	这	work	工作	was	曾是	compiled	编译	chiefly	主要	by	经过	Members	成员	of	的	the	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	协会	,	,

（本书第一卷主要由协会成员编写，）

[ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sɪ'seʃn]
and **records** **the** **Proceedings** **of** **the** **original** **institution** **before** **the** **secession**
和 记录 这 诉讼程序 的 这 原来的 机构 前 这 分裂
[ænd; ənd][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] .)
and **formation** **of** **the** **Institute** **.** **)**
和 形成 的 这 研究所 .)

并记录了原机构在脱离原机构并成立本研究所之前的各项活动。）

['sʌsɪks] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [kə'lekʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] , [vɒl] .
Sussex **Archæological** **Collections** **,** **published** **by** **the** **Sussex** **Archæological** **Society** **,** **Vol** **.**
苏塞克斯 考古学 收藏 , 已发布 经过 这 苏塞克斯 考古学 社会 , 沃尔 .

《苏塞克斯考古收藏集》，由苏塞克斯考古学会出版，第1卷。

[ˌaɪ 'vi:] . 8vo . - .
IV **.** **8vo** **.** **1851** **.**
第四 . 8vo . - .

IV. 8vo.1851。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:fək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] , [vɒl] .
Original **Papers** **,** **published** **by** **the** **Norfolk** **and** **Norwich** **Archæological** **Society** **,** **Vol** **.**
原来的 文件 , 已发布 经过 这 诺福克 和 诺维奇 考古学 社会 , 沃尔 .
[θri:] .
III **.**
三、 .

诺福克和诺里奇考古学会出版的原始论文集，第三卷。

[pɑ:t] [θri:] .
Part **3** **.**
部分 3 .

第三部分。

8vo . - .
8vo **.** **1852** **.**
8vo . - .

8开.1852。

[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd] [west] ['sʌfək] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪnstɪtju:t] , [ɪ'stæblɪʃt] -
Proceedings **of** **the** **Bury** **and** **West** **Suffolk** **Archæological** **Institute** **,** **established** **1848**
诉讼程序 的 这 埋葬 和 西方 萨福克 考古学 研究所 , 已确立的 -
, [vɒl] . [aɪ] . [pɑ:t] [faɪv] . 8vo . - .
, **Vol** **.** **I** **.** **Part** **5** **.** **8vo** **.** **1851** **.**
, 沃尔 . 我 . 部分 5 . 8vo . - .

伯里和西萨福克考古学会会刊，成立于 1848 年，第一卷，第五部分，8 开本，1851 年。

[prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] ,
Proceedings **and** **Papers** **of** **the** **Historic** **Society** **of** **Lancashire** **and** **Cheshire** **,**
诉讼程序 和 文件 的 这 历史性 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 ,
[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

兰开夏郡和柴郡历史学会会议记录和论文集，第二卷。

[pɑ:t] [wʌn] . 8vo . - .
Part **1** **.** **8vo** **.** **1851** **.**
部分 1 . 8vo . - .

第一部分。8vo.1851。

" - [kæmbriːɛnsəs] , " [ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
" Archæologia Cambriensis , " and Journal of the Cambrian Archæological
" - 寒武纪 , " 和 杂志 的 这 寒武纪 考古学
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [vɒl] . [θriː] .
Association , Vol . III .
协会 , 沃尔 . 三、 .

《寒武纪考古学》和《寒武纪考古协会杂志》，第 III 卷。

([njuː] ['sɪəriːz])
(new series)
(新的 系列)

（新系列）

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] . - .
Part 2 . 1852 .
部分 2 . - .

第二部分。1852年。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] , [vɒl] . [aɪ] .
Journal of the Chester and Cheshire Architectural Archæological Society , Vol . I .
杂志 的 这 切斯特 和 柴郡 建筑 考古学 社会 , 沃尔 . 我 .
[pɑːt] [wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

切斯特和柴郡建筑考古学会会刊，第一卷，第一部分。

8vo . - . [-]
8vo . 1850 . [26]
8vo . - . [-]

8vo.1850.[26]

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] ?
Proceedings of the Kilkenny Archæological Society ?
诉讼程序 的 这 基尔肯尼 考古学 社会 ?

基尔肯尼考古学会的会议记录?

[mjuˈziːəm][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [æntˈɪkwɪtiz] , [pɑːt][aɪ] . [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . 8vo . - .
Museum of Classical Antiquities , Part I . Vol . II . 8vo . 1852 .
博物馆 的 古典 古董 , 部分 我 . 沃尔 . 二 . 8vo . - .

古典文物博物馆，第一部分，第二卷，8开本，1852年。

[kɒlekˈtɑːnɪə; ˌkɒlekˈteɪnɪə]['æn.tɪ.kwə] ([baɪ][siː] . [rəʊtʃ] [smɪθ] ,) [pɑːt] [ɪks] .
Collectanea Antiqua (by C . Roach Smith ,) Part IX .
收集 安提瓜 (经过 C . 蟑螂 史密斯 ,) 部分 第九章 .

Collectanea Antiqua（作者：C. Roach Smith）第九部分。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . 8vo . - .
Vol . II . 8vo . 1852 .
沃尔 . 二 . 8vo . - .

第二卷，8开本，1852年。

- - - , ([baɪ]['dʌbljuː] . ['bəʊmən] ,) [pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] . 4to .
Reliquiæ Antiquæ Eboracenses , (by W . Bowman ,) Part II . 4to .
- - - , (经过 W . 鲍曼 ,) 部分 二 . 4to .

Reliquiæ Antiquæ Eboracenses，（W. Bowman，）第二部分。 4至。

[liːdz] , - .
Leeds , 1852 .
利兹 , - .

利兹，1852年。

[ˌnjuːmɪzˈmætɪk] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌnjuːmɪzˈmætɪk][sə'saɪəti] , [vɒl] . ['ɛks'viː] .

Numismatic	**Chronicle**	**and**	**Journal**	**of**	**the**	**Numismatic**	**Society**	**,**	**Vol**	**.**	**XV**	**.**
钱币学	编年史	和	杂志	的	这	钱币学	社会	,	沃尔	.	十五	.

钱币学纪事和钱币学会会刊，第十五卷。

[nəʊ] . [wʌn] , - .

No	**.**	**1**	**,**	**1852**	**.**
不	.	1	,	-	.

1852年第1期。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

There	**are**	**numerous**	**other**	**local**	**Societies**	**in**	**England**	**,**
那里	是	很多的	其他	当地的	社会	在	英格兰	,

英国还有许多其他地方性社团，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['prɪntɪd] ['eni] [prə'siːdɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

but	**as**	**they**	**have**	**never**	**printed**	**any**	**proceedings**	**they**	**can**	**scarcely**	**be**
但	作为	他们	有	绝不	打印	任何	诉讼程序	他们	能	几乎	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nɒmɪnəli] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪətiz] .

regarded	**as**	**more**	**than**	**nominally**	**Archæological**	**Societies**	**.**
认为	作为	更多的	比	名义上	考古学	社会	.

但由于他们从未出版过任何会议记录，因此他们几乎只能被视为名义上的考古学会。

['fɒrən] [sə'saɪətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Foreign	**Societies**	**,**	**etc**	**.**
外国的	社会	,	ETC	.

外国社团等

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] [frɑːns] , [prə'siːdɪŋz] , (['bʊlətɪn] [ˌmɒnju'ment(ə)l]) , 8vo .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**France**	**,**	**Proceedings**	**,**	**(**	**Bulletin**	**Monumental**	**)**	**,**	**8vo**	**.**
社会	的	古董商	的	法国	,	诉讼程序	,	(	公告	宏伟的	)	,	8vo	.

法国古物学会会刊（Bulletin Monumental），8开本。

['ænjuəli] [tuː; tə] - .

annually	**to**	**1851**	**.**
每年	到	-	.

每年到 1851 年。

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ([kɒŋ]) [meˈmwɑːrz] , 2e [sɛ'riː] , 9e [vɒl] . 4to .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**Normandy**	**(**	**Caen**	**)**	**Mémoires**	**,**	**2e**	**Série**	**,**	**9e**	**Vol**	**.**	**4to**	**.**
社会	的	古董商	的	诺曼底	(	卡昂	)	回忆录	,	2e	系列	,	9e	沃尔	.	4to	.

诺曼底（卡昂）古玩协会回忆录，2e Série，9e Vol。 4至。

([vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,) - .

(	**Vol**	**.**	**XIX**	**of**	**the**	**Collection**	**,**	**)**	**1852**	**.**
(	沃尔	.	十九	的	这	收藏	,	)	-	.

（藏书第十九卷）1852年。

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['pɪkədi] (['æmɪənz] ,) [vɒl] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . 8vo . - .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**Picardy**	**(**	**Amiens**	**,**	**)**	**Vol**	**.**	**XI**	**.**	**8vo**	**.**	**1851**	**.**
社会	的	古董商	的	皮卡第	(	亚眠	,	)	沃尔	.	十一	.	8vo	.	-	.

皮卡第古物学会（亚眠）第 11 卷。8 开本。1851 年。

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] (['pwɑːtjeɪ]) , [vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Society	**of**	**Antiquaries**	**of**	**the**	**West**	**(**	**Poitiers**	**)**	**,**	**Vol**	**.**	**XVIII**	**.**
社会	的	古董商	的	这	西方	(	普瓦捷	)	,	沃尔	.	十八	.

西方古物学会（普瓦捷），第十八卷。

8vo . - .

8vo	**.**	**1848**	**.**
8vo	.	-	.

8开.1848。

[səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈæntikwəri] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈriːni] ([ˌes ˈtiː] . [ˈəʊmə(r)]) , [vɒl] . [eɪtθ] .
Society of Antiquaries of the Morini (St . Omer) , Vol . VIII .
社会 的 古董商 的 这 莫里尼 (英石 . 奥默) , 沃尔 . 八 .

莫里尼古物学会（圣奥梅尔），第 VIII 卷。

8vo . - .
8vo . 1850 .
8vo . - .

8开.1850。

[səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈæbɪvɪl] , [vɒl] . [ˈsɪksθ] . 8vo . - .
Society of Emulation of Abbeville , Vol . VI . 8vo . 1851 .
社会 的 仿真 的 阿布维尔 , 沃尔 . 六年级 . 8vo . - .

阿布维尔模仿协会，第 6 卷，8 开本，1851 年。

- - [dez] [ˈlɛtrəz] , [ˈsaɪəns] [et] [aːts] , ([ɔːˈtʌn]) , [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . 8vo . - .
Société E'duenne des Lettres , Sciences et Arts , (Autun) , Vol . II . 8vo . 1849 .
- - 德斯 字母 , 科学 等 艺术 , (奥顿) , 沃尔 . 二 . 8vo . - .

Société E'duenne des Lettres，科学与艺术，（Autun），卷。二. 8vo。 1849.

[səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - [ˈdʌtʃi] [ɒv; əv]
Society for Historical Researches , etc . of the Grand - Duchy of
社会 为了 历史 研究 , ETC . 的 这 盛大 - 公国 的
[ˈlʌksəmbɜːg] , [vɒl] . [θriː] . 4to . - .
Luxembourg , Vol . III . 4to . 1847 .
卢森堡 , 沃尔 . 三、 . 4to . - .

卢森堡大公国历史研究协会等，第 III 卷，4to，1847 年。

[rɪˈvjuː] - ([ˈkwɔːtəli]) , [kəˈmenst] [ɪn] - , 8vo .
Revue Numismatique (quarterly) , commenced in 1836 , 8vo .
评论 - (季刊) , 开始 在 - , 8vo .

Revue Numismatique（季刊），创刊于 1836 年，8 卷。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , [nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈpeɪpəz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,
This work is very valuable , not only for the excellent papers it contains ,
这 工作 是 非常 有价值的 , 不是 仅有的 为了 这 出色的 文件 它 包含 ,

这项工作非常有价值，不仅因为它收录了许多优秀的论文，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
but also for the numerous illustrations .
但 还 为了 这 很多的 插图 .

此外，还有大量的插图。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][əm əm] .
Edited by MM .
编辑 经过 毫米 .

由 MM 编辑。

[iː] . [kɑːˈtiːə] [ænd; ənd][diː][lɑː] - .
E . Cartier and de la Saussaye .
E . 卡地亚 和 德 拉 - .

E.卡地亚和德拉索赛。

[rɪˈvjuː] [ˌɑːrkeɪˌɔːlbˈʒɪk] ([ˈkwɔːtəli]) , [kəˈmenst] [ɪn] - .
Revue Archéologique (quarterly) , commenced in 1844 .
评论 考古学 (季刊) , 开始 在 - .

《考古评论》（季刊），创刊于 1844 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[-] , ['pærɪs] — [kɜːt] , ['lʌndən] .
Leleux , Paris — Curt , London .
勒勒克斯 , 巴黎 — 科特 , 伦敦 .

Leleux，巴黎—Curt，伦敦。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
Also a valuable periodical .
还 一个 有价值的 期刊 .

也是一份很有价值的期刊。

['ænələn] [dez] [və'rain] [fʊr] [næsɔʊɪʃ] - [ˌjuː en 'diː] [gɛʃɪktsfɜ-ʃəŋ] (
Annalen des Vereins für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung (
安娜伦 德斯 协会 毛皮 拿骚 - 和 历史研究 (
['viːs,bɑːdən]) , [eit][vɑːlz] .
Wiesbaden) , 8 vols .
威斯巴登) , 8 卷 .

Annalen des Vereins für Nassauische Alterthumskunde und Geschichtsforschung（威斯巴登），8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[tuː; tə] - .
to 1850 .
到 - .

至1850年。

['tsaɪtʃrɪft] [dez] [və'rain] [zɜːr] [ɛr'fɔrʃʊŋ] [dɜːr]
Zeitschrift des Vereins zur Erforschung der
杂志 德斯 协会 祖尔 研究 德尔

人类研究协会杂志

[raɪnɪʃən] [gə'ʃɪxtə] [juː] . - [ɪn][meɪns] , ([mɑː'jɑːŋs]) , [ɪn] 8vo .
Rheinischen Geschichte u . Alterthümer in Mainz , (Mayence) , in 8vo .
莱茵河 历史 你 . - 在 美因茨 , (美因茨) , 在 8vo .

Rheinischen Geschichte u。 Alterthümer，美因茨，(Mayence)，8vo。

[ænd; ənd] 4to . - .
and 4to . 1850 .
和 4to . - .

和 4 到 .1850。

['jɑːrˌbʊxər] [dez] [və'rain] [vɒn] - [ɪm] - , [nəʊ] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande , No . XVI .
年鉴 德斯 协会 冯 - 我是 - , 不 . 十六 .

Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande，第 XVI 号。

8vo . - .
8vo . 1851 .
8vo . - .

8开.1851。

[bɒn] .
Bonn .
波恩 .

波恩。

[gə'ʃɪxtə] [dɜːr] - ['fraɪən] - - - - - [vɒn] [kɑːl] [wɪl'hɛlmi]
Geschichte der vormaligen freien adeligen Benedictiner - Abtei Sunnesheim von Karl Wilhelmi
历史 德尔 - 自由 - - - - - 冯 卡尔 威廉米
, [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪn] 8vo .
, from 1831 to 1851 , in 8vo .
, 从 - 到 - , 在 8vo .

本笃十六世·阿布泰·孙内海姆·冯·卡尔·威廉密 (Benedictiner-Abtei Sunnesheim von Karl Wilhelmi) 的《自由行动史》，1831 年至 1851 年，8 卷。

[sɪnshʃaɪm] .
Sinsheim .
辛斯海姆 .

辛斯海姆。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [θɪn] ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪsiːz] .
Most of these German publications are in thin yearly volumes without indices .
最多 的 这些 德语 出版物 是 在 薄的 每年 卷 没有 指数 .

这些德国出版物大多是薄薄的年度合集，没有索引。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ]
The Learned Societies and Printing Clubs of the United Kingdom , as existing
这 学习 社会 和 印刷 俱乐部 的 这 团结的 王国 , 作为 现存的
[ɪn] - ,
in 1847 ,
在 - ,

1847 年英国的学术团体和印刷俱乐部

[hæv; həv] [biːn] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][æn; ən] 8vo .
have been classified in an 8vo .
有 到过 分类 在 一个 8vo .

已被归类为 8vo。

['vɒljuːm][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [hjuːm] ,
volume of 307 pages , by the Rev . Dr . Hume ,
体积 的 - 页面 , 经过 这 牧师 . 博士 . 休谟 ,

休谟牧师博士所著，共307页。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɒbdʒɪkts] ,
to which those who require information respecting their Origin , History , Objects ,
到 哪个 那些 WHO 要求 信息 尊重 他们的 起源 , 历史 , 对象 ,
[ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] .
and Constitution , are referred .
和 宪法 , 是 指 .

凡需了解其起源、历史、用途和结构等信息者，均可参考该资料。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] ['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə] ['membəʃɪp] , [fiːz] , [ðeə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] ,
It contains full details as to Membership , Fees , their published Works ,
它 包含 满的 细节 作为 到 会员资格 , 费用 , 他们的 已发布 作品 ,

它包含了会员资格、费用、已出版作品等所有详细信息，

[nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪərɪədz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Notices of their Periods and Places of Meeting , with a General Introduction ,
通知 的 他们的 时期 和 地点 的 会议 , 和 一个 一般的 介绍 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks] .
and a good Index .
和 一个 好的 指数 .

会议时间及地点通知，附总导言及详细索引。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .
As a book of reference , it is absolutely necessary for all public libraries .
作为 一个 书 的 参考 , 它 是 绝对地 必要的 为了 全部 民众 图书馆 .

作为参考书，它是所有公共图书馆绝对必备的。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . — [ðə; ði] " ['trænskrɪpt] , " ([ə'merɪkən] ['peɪpə(r)]) , [ɒv; əv] 28th

The	Origin	of	Yankee	Doodle	.	—	The	"	Transcript	,	"	(	American	paper	)	,	of	28th
这	起源	的	扬基	涂鸦	.	—	这	"	文字稿	,	"	(	美国人	纸	)	,	的	28th

['februəri] [lɑːst] ,

February	last	,
二月	最后的	,

《扬基歌》的起源——《转录报》（美国报纸），2月28日

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌndʒənt]['vɜːrsəz] [rɪ'spektɪŋ]

contains	the	following	pungent	verses	respecting
包含	这	下列的	泼辣	诗句	尊重

包含以下关于.....的辛辣诗句

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

The	Origin	of	Yankee	Doodle	,
这	起源	的	扬基	涂鸦	,

《扬基歌》的起源

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['bæləd]

AFTER	THE	MANNER	OF	THE	OLD	CONTINENTAL	BALLAD
后	这	方式	的	这	老的	大陆	民谣

仿照古老的大陆民谣风格

['raɪtər] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [piː] . ['mɒrɪs] , [ˌiː es 'kjuː] .

WRITERS	,	BY	GEORGE	P	.	MORRIS	,	ESQ	.
作家	,	经过	乔治	P	.	莫里斯	,	先生	.

作者：乔治·P·莫里斯律师

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][əʊld] ['dʒɒni] [bʊl] ,

Once	on	a	time	old	Johnny	Bull	,
一次	在	一个	时间	老的	约翰尼	公牛	,

从前，老约翰尼·布尔

[fluː] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fjʊəri] ,

Flew	in	a	raging	fury	,
飞翔	在	一个	愤怒	愤怒	,

怒气冲冲地飞了出去，

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] ['dʒɒnəθən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

And	swore	that	Jonathan	should	have
和	发誓	那	乔纳森	应该	有

并发誓乔纳森本应

[nəʊ]['traɪəlz] , [sɜː(r)] , [baɪ]['dʒʊəri] :

No	trials	,	sir	,	by	jury	:
不	试验	,	先生	,	经过	陪审团	:

先生，不进行陪审团审判：

[ðæt] [nəʊ] [ɪ'lekʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ,

That	no	elections	should	be	held	,
那	不	选举	应该	是	握住	,

不应举行任何选举。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['braɪni] ['wɔːtəz] :

Across	the	briny	waters	:
穿过	这	咸的	水	:

跨越咸涩的海水：

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪl] [tæks][ðə; ði] [tiː]

"	And	now	,	"	says	he	,	"	I'll	tax	the	tea
"	和	现在	,	"	说道	他	,	"	患病的	税	这	茶

“现在，”他说，“我要对茶叶征税了。”

[ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,
Of **all** **his** **sons** **and** **daughters** **,**
的 全部 他的 儿子们 和 女儿们 ,

在他所有的儿女中，

" [ðen] [daʊn] [hi:; hi][sæt][ɪn] ['bɜ:li] [steɪt] ,
" **Then** **down** **he** **sat** **in** **burly** **state** **,**
" 然后 向下 他 卫星 在 魁梧的 状态 ,

然后他魁梧地坐了下来，

[ænd; ənd] ['blʌstə] [laɪk][ə; eɪ] [græn'di:] ,
And **blustered** **like** **a** **grandee** **,**
和 虚张声势 喜欢 一个 贵族 ,

他像个贵族一样趾高气扬，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [meɪd] [ə; eɪ][tju:n]
And **in** **derision** **made** **a** **tune**
和 在 嘲笑 制成 一个 调

于是，他哼着小调嘲讽地唱了起来。

[kɔ:ld] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] . "
Called **"** **Yankee** **Doodle** **dandy** **.** **"**
称为 " 扬基 涂鸦 花花公子 . "

被称为“扬基歌”。

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l] " — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][fækts] —
" **Yankee** **Doodle** **"** **—** **these** **are** **facts** **—**
" 扬基 涂鸦 " — 这些 是 事实 —

《扬基歌》——这些都是事实——

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] :
" **Yankee** **doodle** **dandy** **:**
" 扬基 涂鸦 花花公子 :

“扬基歌花花公子:

" [maɪ][sʌn][ɒv; əv][wæks] , [jɔ:(r); jə(r)] [ti:] [aɪl] [tæks] —
" **My** **son** **of** **wax** **,** **your** **tea** **I'll** **tax** **—**
" 我的 儿子 的 蜡 , 你的 茶 患病的 税 —

“我的蜡像之子，你的茶我要收税——”

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l]['dændi] .
" **Yankee** **doodle** **dandy** **.**
" 扬基 涂鸦 花花公子 .

“扬基歌王。”

" [dʒɒn][sent][ðə; ði] [ti:] [frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] [si:]
" **John** **sent** **the** **tea** **from** **o'er** **the** **sea**
" 约翰 发送 这 茶 从 超过 这 海

约翰从海那边寄来了茶。

[wɪð] ['hevi] ['dju:tiz]['reɪtɪd] ;
With **heavy** **duties** **rated** **;**
和 重的 职责 评级 ;

适用于重型用途;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['haɪsən][ɔ:(r)][bəʊ'hi:] ,
But **whether** **hyson** **or** **bohea** **,**
但 无论 海森 或者 波希米亚 ,

但无论是海羊还是波希米亚羊，

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:]['steɪtɪd] .
I **never** **heard** **it** **stated** **.**
我 绝不 听到 它 声明 .

我从未听人说过这种说法。

[ðen] ['dʒɒnəθən][tuː; tə][paʊt][bɪ'gæn] —
Then Jonathan to pout began —
然后 乔纳森 到 噘 开始 —

然后乔纳森开始撅嘴——

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'bɑːgəʊ] —
He laid a strong embargo —
他 铺设 一个 强的 禁运 —

他实施了严格的禁运——

" [aɪl] [drɪŋk][nəʊ] [tiː] , [baɪ][dʒəʊv] !
" I'll drink no tea , by Jove !
" 患病的 喝 不 茶 , 经过 朱庇特 !

“我发誓，我绝不喝茶！”

" [səʊ][hiː; hi]
" so he
" 所以 他

所以他

[θruː] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
Threw overboard the cargo .
扔 落水 这 货物 .

将货物扔下船。

[ðen] ['dʒɒni] [sent][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
Then Johnny sent a regiment ,
然后 约翰尼 发送 一个 团 ,

然后约翰尼派出了一个团，

[bɪg] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə]['bændi] ,
Big words and looks to bandy ,
大的 字 和 看起来 到 班迪 ,

大词大词，看起来很滑稽。

[huːz] ['mɑːʃ(ə)l][bænd] , [wen] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd] ,
Whose martial band , when near the land ,
谁 武术 乐队 , 什么时候 靠近 这 土地 ,

他们的武士团，当靠近陆地时，

[pleɪd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] . "
Play'd " Yankee doodle dandy . "
玩过 " 扬基 涂鸦 花花公子 . "

演奏了《扬基歌》。

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" Yankee doodle — keep it up !
" 扬基 涂鸦 — 保持 它 向上 !

“扬基歌——继续加油！”

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] !
" Yankee doodle dandy !
" 扬基 涂鸦 花花公子 !

“扬基歌！”

" [aɪl] ['pɔɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][tæks][jɔː(r); jə(r)][kʌp] ,
" I'll poison with a tax your cup ,
" 患病的 毒 和 一个 税 你的 杯子 ,

“我会用税收毒害你的杯子，

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] .
" Yankee doodle dandy .
" 扬基 涂鸦 花花公子 .

“扬基歌王。”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [wɪtʃ]
" A long war then they had , in which
" 一个 长的 战争 然后 他们 有 , 在 哪个

他们随后进行了一场漫长的战争，

[dʒɒn][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [dɪ'fiːtɪd] —
John was at last defeated —
约翰 曾是 在 最后的 战败 —

约翰最终战败了——

[ænd; ənd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːtʃ]
And " Yankee doodle " was the march
和 " 扬基 涂鸦 " 曾是 这 行进

而《扬基歌》就是进行曲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [rɪ'triːtɪd] .
To which his troops retreated .
到 哪个 他的 军队 撤退 .

于是他的部队撤退了。

[kjuːt] ['dʒɒnəθən] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][flai] ,
Cute Jonathan , to see them fly ,
可爱的 乔纳森 , 到 看 他们 飞 ,

可爱的乔纳森，看到它们飞翔，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] :
Could not restrain his laughter :
可以 不是 抑制 他的 笑声 :

他忍不住大笑起来：

" [ðæt] [tjuːn] , " [sez] [hiː; hi] , " [suːts] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ,
" That tune , " says he , " suits to a T ,
" 那 调 , " 说道 他 , " 西装 到 一个 T ,

“那首曲子，”他说，“简直太合适了。”

[aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
I'll sing it ever after .
患病的 唱歌 它 曾经 后 .

我会永远唱这首歌。

" [əʊld] ['dʒɒniz] [feɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
" Old Johnny's face , to his disgrace ,
" 老的 约翰尼的 脸 , 到 他的 耻辱 ,

“老约翰尼的脸色，真是丢人现眼。”

[wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd]['brændi] ,
Was flushed with beer and brandy ,
曾是 酡 和 啤酒 和 白兰地 ,

脸颊因啤酒和白兰地而泛红，

[iːn] [waɪl] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
E'en while he swore to sing no more ,
e'en 尽管 他 发誓 到 唱歌 不 更多的 ,

即使他发誓不再唱歌，

[ðɪs] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] . "
This " Yankee doodle dandy . "
这 " 扬基 涂鸦 花花公子 . "

这首《扬基歌》。

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] — [həʊ] ! [hɑː] !
" Yankee doodle — ho ! ha !
" 扬基 涂鸦 — 何 ! 哈 !

“扬基歌——嚯！哈！”

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] —
" **Yankee** **doodle** **dandy** **—**
" 扬基 涂鸦 花花公子 —

“扬基歌——

" [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [tjuːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [tiː] ,
" **We** **kept** **the** **tune** **,** **but** **not** **the** **tea** **,**
" 我们 保留 这 调 , 但 不是 这 茶 ,

“我们保留了曲调，但没保留茶。”

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] .
" **Yankee** **doodle** **dandy** **.**
" 扬基 涂鸦 花花公子 .

“扬基歌王。”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
" **I've** **told** **you** **now** **the** **origin**
" 我已经 讲述 你 现在 这 起源

我已经告诉过你起源了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['laɪvli] ['dɪti] ,
Of **this** **most** **lively** **ditty** **,**
的 这 最多 热闹 小调 ,

这首最欢快的歌谣，

[wɪtʃ] ['dʒɒni] [bʊl] [dɪs'laɪks] [æz; əz] " [dʌl] [-]
Which **Johnny** **Bull** **dislikes** **as** **"** **dull** **[** **27** **]**
哪个 约翰尼 公牛 不喜欢 作为 " 乏味的 [-]

约翰尼·布尔不喜欢它，因为它"沉闷[27]

[ænd; ənd]['stjuːpɪd] ! " — [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
And **stupid** **!** **"** **—** **what** **a** **pity** **!**
和 愚蠢的 ! " — 什么 一个 遗憾 !

真是愚蠢！——太可惜了!

[wɪð] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] !
With **"** **Hail** **Columbia** **!**
和 " 冰雹 哥伦比亚 !

“向哥伦比亚致敬！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] ,
" **it** **is** **sung** **,**
" 它 是 唱 ,

“它被唱了出来，

[ɪn] ['kɔːrəs] [fʊl] [ænd; ənd] ['hɑːti] —
In **chorus** **full** **and** **hearty** **—**
在 合唱 满的 和 爽朗 —

齐声高呼——

[ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [meɪn] , [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] [streɪn] ,
On **land** **and** **main** **,** **we** **breathe** **the** **strain** **,**
在 土地 和 主要的 , 我们 呼吸 这 拉紧 ,

无论身处陆地还是海上，我们都承受着压力。

[dʒɒn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] - ['pɑːti] .
John **made** **for** **his** **tea** **-** **party** **.**
约翰 制成 为了 他的 茶 - 派对 .

约翰为他的茶会准备了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [raɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
No matter how we rhyme the words ,
不 事情 如何 我们 韵 这 字 ,

无论我们如何押韵，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [spiːks] [ðem; ðəm]['hændi] ,
The music speaks them handy ,
这 音乐 说话 他们 便利 ,

音乐让他们感到轻松自在，

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði][feə(r)][kænt] [sɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
And where's the fair can't sing the air ,
和 在哪里? 这 公平的 不能 唱歌 这 空气 ,

哪里有集市，哪里就唱不出歌声?

[ɒv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] ! "
Of " Yankee doodle dandy ! "
的 " 扬基 涂鸦 花花公子 ! "

《扬基歌》

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] — [fɜːm][ænd; ənd] [truː] —
" Yankee doodle — firm and true —
" 扬基 涂鸦 — 公司 和 真的 —

“扬基歌——坚定而真实——”

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] —
" Yankee doodle dandy —
" 扬基 涂鸦 花花公子 —

“扬基歌——

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] [duː] !
" Yankee doodle , doodle doo !
" 扬基 涂鸦 , 涂鸦 嘟 !

“扬基歌，嘟嘟！”

" ['jæŋki] ['duːd(ə)l]['dændi] .
" Yankee doodle dandy .
" 扬基 涂鸦 花花公子 .

“扬基歌王。”

" [lɔːd] [mɑː'hɔː][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ænd; ənd][lɑː] ['feɪ.ɛt] . — [siː] . [ef] . [diː] . ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]
" Lord Mahon and General Greene and La Fayette . — C . F . D . presents his
" 主 马洪 和 一般的 格林 和 拉 费耶特 . — C . F . D . 礼物 他的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlis] ,
compliments to Mr . Willis ,
赞美 到 先生 . 威利斯 ,

“马洪勋爵、格林将军和拉法耶特——CFD向威利斯先生致以问候，

[ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['pærəgrɑːf] ['hedɪd] " [skræps][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and with reference to the fifth paragraph headed " Scraps from the United
和 和 参考 到 这 第五 段落 标题 " 碎屑 从 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

并参照题为“来自美国的残羹剩饭”的第五段，

" [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] [lɑːst] , [piː] . - , ['fɔːwədz] [hɪm][ðə; ði]
" which appeared in " Current Notes " for February last , p . 13 , forwards him the
" 哪个 出现 在 " 当前的 笔记 " 为了 二月 最后的 , p . - , 前进 他 这
['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
following communication ,
下列的 沟通 ,

刊登在二月份《时事评论》第13页的一篇文章向他转发了以下信息：

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [hi:; hi][pri'zju:m, -'zu:m][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

which	from	the	initials	he	presumes	is	from	the	pen	of	Mr	.
哪个	从	这	首字母	他	假定	是	从	这	笔	的	先生	.

['hɪldrɛθ] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] : —

Hildreth	,	the	historian	:	—
希尔德雷斯	,	这	历史学家	:	—

他根据首字母推测，这封信出自历史学家希尔德雷斯先生之手：

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ]['vɒlju:mz][ɒv; əv] [lɔ:d] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]

"	The	fifth	and	sixth	volumes	of	Lord	Mahon's	History	of	England	from
"	这	第五	和	第六	卷	的	主	马洪的	历史	的	英格兰	从

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['ju:trekt] ,

the	peace	of	Utrecht	,
这	和平	的	乌得勒支	,

“马洪勋爵的《英格兰史》第五卷和第六卷，始于乌得勒支和约之后，

[hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃənəri]

have	for	a	leading	subject	the	early	years	of	the	American	Revolutionary
有	为了	一个	领导	主题	这	早期的	年	的	这	美国人	革命者

[wɔ:(r)] .

War	.
战争	.

以美国独立战争初期为主要研究课题。

['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] ,

Writing	from	the	English	point	of	view	,
写作	从	这	英语	观点	的	看法	,

从英语写作的角度来看，

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]['nætʃ(ə)rəli]

the	proceedings	of	Parliament	and	the	English	side	of	the	story	naturally
这	诉讼程序	的	议会	和	这	英语	边	的	这	故事	自然

[fɔ:m] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

form	the	foreground	of	the	picture	,
形式	这	前景	的	这	图片	,

议会的议事过程和英国方面的叙述自然构成了这幅图景的前景。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ðəm'selvz] — ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

while	the	affairs	of	the	colonies	themselves	—	certainly	the	most	interesting	as
尽管	这	事务	的	这	殖民地	他们自己	—	当然	这	最多	有趣的	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

well	as	the	most	important	,
出色地	作为	这	最多	重要的	,

而殖民地自身的事务——当然是最有趣也是最重要的——

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] — [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ]

not	for	Americans	only	,	but	for	all	historical	students	—	fall	into	a
不是	为了	美国人	仅有的	,	但	为了	全部	历史	学生	—	落下	进入	一个

['dɪstənt] [pə'spektɪv] .

distant	perspective	.
遥远	看法	.

不仅适用于美国人，也适用于所有历史专业的学生——要学会从更宏观的角度看待问题。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [lɔ:d] [meɪənz] [bʊk] [ɪz] ['veri] [slaɪt] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

The	American	part	of	Lord	Mahon's	book	is	very	slight	in	its	execution	,
这	美国人	部分	的	主	马洪的	书	是	非常	轻微	在	它是	执行	,

马洪勋爵这本书中关于美国的部分着墨不多。

[meɪd] [ʌp]['məʊstli][ɒv; əv]['ænɪkdoʊts][ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [gʊd] [æz; əz]
made up mostly of anecdotes and extracts of letters , good as
制成 向上 大多 的 轶事 和 提取物 的 信件 , 好的 作为
[ɪˌlʌs'treʃən] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [æz; əz] ['sʌbstəns] ;
illustrations , but hardly as substance ;
插图 , 但 几乎 作为 物质 ;

主要由轶事和信件摘录组成，作为例证不错，但作为实质内容却乏善可陈；

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ɒf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
indicating often but a superficial knowledge on the part of the writer ,
表明 经常 但 一个 浅 知识 在 这 部分 的 这 作家 ,

这往往表明作者的知识水平较为肤浅。

[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][nəʊ][dɪ'stɪŋkt][ɔː(r)] [kə'nektɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]
and conveying to the reader no distinct or connected idea of the American
和 传递 到 这 读者 不 清楚的 或者 连接 主意 的 这 美国人
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
side of the story .
边 的 这 故事 .

没有向读者传达任何关于美国方面故事的清晰或连贯的想法。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['kændə(r)] ,
With a great show of candour ,
和 一个 伟大的 展示 的 坦率 ,

坦诚得令人难以置信，

- [maɪ] [lɔːd] - ['ɔːlsəʊ] [i'vins] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] -
' My Lord ' also evinces throughout a somewhat anxious desire to depreciate the '
- 我的 主 - 还 表现 自始至终 一个 有些 焦虑的 欲望 到 贬值 这 -
['reb(ə)lz; rɪ'belz] . -
rebels . '
叛军 . -

“我的大人”也始终流露出一种急切的贬低“叛乱分子”的愿望。

[ðʌs] ['fræŋklɪn][ɪz] [pə'sjuːd] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l][bʌt; bət] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ræŋkə(r)] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fɔːlshʊd]
Thus Franklin is pursued with pitiful but persevering rancour , charged with falsehood
因此 富兰克林 是 追击 和 可怜 但 坚持不懈 冤仇 , 带电 和 谬误
[ænd; ənd][djuː'plɪsəti] ,
and duplicity ,
和 表里不一 ,

因此，富兰克林遭到了令人同情却又持续不断的憎恨，被指控撒谎和欺骗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
because he , like most of the other Americans of that day ,
因为 他 , 喜欢 最多 的 这 其他 美国人 的 那 天 ,

因为他，就像当时大多数其他美国人一样，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ['əʊnli][baɪ]['grædʒuəl][steps] ;
arrived at the point of separation and independence only by gradual steps ;
到达的 在 这 观点 的 分离 和 独立 仅有的 经过 逐渐地 步骤 ;

最终走向分离和独立是通过循序渐进的过程；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [v'juːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd]
because his opinions and views of 1769 and 1775 did not correspond
因为 他的 意见 和 浏览 的 - 和 - 做过 不是 对应
[ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ;
altogether with those of 1795 ;
共 和 那些 的 - ;

因为他1769年和1775年的观点和看法与1795年的观点和看法并不完全一致；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv]['spəʊkən] — [æz; əz] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]

and	because	he	appears	to	have	spoken	—	as	what	was	more
和	因为	他	出现	到	有	说	—	作为	什么	曾是	更多的

['nætʃ(ə)rəl] ?

natural	?
自然的	?

而且因为他说话的方式——还有什么比这更自然呢?

— [wɪð] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

—	with	somewhat	more	of	freedom	and	with	greater	dislike	of	the	British
—	和	有些	更多的	的	自由	和	和	更大的	不喜欢	的	这	英国

[kə'nekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðæn; ðən] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]

connexion	among	his	intimate	associates	than	when	addressing	himself	to	the
连接	之中	他的	亲密的	同事	比	什么时候	解决	他自己	到	这

['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .

British	ministry	or	to	British	statesmen	.
英国	部	或者	到	英国	政治家	.

——与他向英国政府或英国政治家讲话时相比，他与英国的亲密伙伴之间关系更加密切，也更加自由，并且更加厌恶英国的联系。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['spaɪtflnəs] , [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ig'zibits] [ɪt'self]

A	curious	instance	of	this	sort	of	spitefulness	,	which	constantly	exhibits	itself
一个	好奇的	实例	的	这	种类	的	恶意	,	哪个	不断地	展品	本身

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,

throughout	the	book	,
自始至终	这	书	,

书中不断出现这种恶意，这是一个令人费解的例子。

[ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒen] . [gri:n] , [ɒv; əv] [hu:m] [lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] [raɪts] :

occurs	in	the	case	of	Gen	.	Greene	,	of	whom	Lord	Mahon	writes	:
发生	在	这	案件	的	Gen	.	格林	,	的	谁	主	马洪	写	:

格林将军的案例就体现了这一点，马洪勋爵曾这样描述他：

" [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][pəʊst] (['brʊklɪn]) [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən]

"	The	command	of	this	important	post	(	Brooklyn	)	was	entrusted	by	Washington
"	这	命令	的	这	重要的	邮政	(	布鲁克林	)	曾是	受托	经过	华盛顿

[tu:; tə][dʒen] . [gri:n] ,

to	Gen	.	Greene	,
到	Gen	.	格林	,

"华盛顿将这个重要哨所（布鲁克林）的指挥权委托给了格林将军，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['breɪvəri][ænd; ənd] ['entəpraɪz] , - [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ; -

an	officer	of	bravery	and	enterprise	,	'	but	of	intemperate	habits	;	'
一个	官	的	勇敢	和	企业	,	-	但	的	不节制的	习惯	;	-

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] ,

and	he	adds	,
和	他	添加	,

一位勇敢而富有进取心的军官，"但生活放荡不羁"；他还补充道，

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt] , - [gri:n] , [ən] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [su'vɑ̃] [aɪvrə] . -

in	a	note	,	'	Greene	,	un	général	souvent	ivre	.	'
在	一个	笔记	,	-	格林	,	联合国	一般的	经常	伊夫雷	.	-

在一张纸条上写道："格林，一个通用的苏文特。"

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][lɑ:] ['feɪ.ɛt] ; [meɪm] .

These	are	the	words	of	La	Fayette	;	Mém	.
这些	是	这	字	的	拉	费耶特	;	妈妈	.

这是拉法耶特的话；Mém。

[et] [kɔːˈrɛsp] .
et **Corresp** **.**
等 通讯 .

et Corresp.

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [piː] . - , [ed] . - .
I **.** **p** **.** **21** **,** **ed** **.** **1837** **.**
我 . p . - , 编辑 . - .

I. 第 21 页，1837 年版。

" [ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [hɪə(r)] [kwəʊtid] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [hænd] ,
" **The** **edition** **in** **the** **original** **French** **here** **quoted** **is** **not** **at** **hand** **,**
" 这 版 在 这 原来的 法语 这里 引 是 不是 在 手 ,

“这里引用的法文原版手头没有。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
but **in** **that** **published** **the** **same** **year** **at** **New** **York** **and** **London** **,** **in** **England** **,**
但 在 那 已发布 这 相同的 年 在 新的 约克 和 伦敦 , 在 英格兰 ,

但同年在英国纽约和伦敦出版的那本书中，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [lɑː] - [ˌreprɪˈzentətɪvz] , [ðə; ði]
and **like** **the** **French** **edition** **under** **authority** **of** **La** **Fayette's** **representatives** **,** **the**
和 喜欢 这 法语 版 在下面 权威 的 拉 - 代表 , 这
[ɪnˈtaɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
entire **passage** **above** **referred** **to** **,**
全部的 通道 多于 指 到 ,

与拉法耶特代表授权的法文版本一样，上述整段文字：

[riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
reads **as** **follows** **:**
阅读 作为 跟随 :

内容如下：

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːmi] [æz; əz] [fɜːst] [siːn] [baɪ]
After **an** **account** **of** **the** **appearance** **of** **the** **American** **army** **as** **first** **seen** **by**
后 一个 帐户 的 这 外貌 的 这 美国人 军队 作为 第一的 已见 经过
[lɑː] ['feɪ.ɛt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — [əˈbaʊt] - ,
La **Fayette** **in** **the** **summer** **of** **1777** **—** **about** **11** **,**
拉 费耶特 在 这 夏天 的 - — 关于 - ,

在对拉法耶特于1777年夏天首次见到美军的景象进行描述之后——大约11,

- [men] , [ɪl] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] [kləʊðd] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['tæktɪks] ,
000 **men** **,** **ill** **armed** **,** **and** **still** **worse** **clothed** **,** **and** **very** **deficient** **in** **tactics** **,**
- 男人 , 患病的 武装 , 和 仍然 更糟 穿着衣服 , 和 非常 不足 在 策略 ,

000名士兵，装备简陋，衣衫褴褛，战术也十分欠缺。

[lɑː] ['feɪ.ɛt] [ædz] : - [lɔːd] ['stɜːlɪŋ] , [mɔː(r)] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən] [dʒuːˈdɪʃəs] , [əˈnʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
La **Fayette** **adds** **:** **'** **Lord** **Stirling** **,** **more** **courageous** **than** **judicious** **,** **another** **General**
拉 费耶特 添加 : - 主 斯特灵 , 更多的 勇敢 比 明智的 , 其他 一般的
[huː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ,
who **was** **often** **intoxicated** **,**
WHO 曾是 经常 酣 ,

拉法耶特补充道：“斯特林勋爵，他勇敢多于明智，也是一位经常醉酒的将军。”

[ænd; ənd] [griːn] , [huːz] ['tæləns][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ðen] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

and	Greene	,	whose	talents	were	only	then	known	to	his	intimate	friends	,
和	格林	,	谁	天赋	是	仅有的	然后	已知	到	他的	亲密的	朋友们	,

[kə'mɑːnd] [æz; əz]['meɪdʒə(r)]['dʒenərəlz] . -

commanded	as	Major	Generals	.	'
命令	作为	主要的	将军们	.	-

而格林，当时只有他的密友才知道他的才能，已经晋升为少将。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl][hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['stiːvn] ,

The	other	General	here	referred	to	was	Stephen	,
这	其他	一般的	这里	指	到	曾是	史蒂芬	,

这里提到的另一位将军是斯蒂芬。

[huː] [wɒz; wəz] [kæ'ʃɪəd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɒn] [ðæt] ['veri] [graʊnd] ,

who	was	cashiered	not	long	after	on	that	very	ground	,
WHO	曾是	收银员	不是	长的	后	在	那	非常	地面	,

不久之后，他就因为这件事被解雇了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːrmənˌtaʊn] .

for	his	misbehaviour	at	the	Battle	of	Germantown	.
为了	他的	不当行为	在	这	战斗	的	日耳曼敦	.

因其在日耳曼敦战役中的不当行为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt]

And	as	there	can	scarcely	be	a	doubt	that	this	version	gives	the	correct
和	作为	那里	能	几乎	是	一个	怀疑	那	这	版本	给予	这	正确的

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

sense	of	the	French	original	,
感觉	的	这	法语	原来的	,

毫无疑问，这个版本准确地传达了法语原文的意思。

[ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [lɔːd] [mɑː'hɔː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli]

there	is	room	for	apprehension	that	Lord	Mahon	is	not	only	incorrect	in	giving	only
那里	是	房间	为了	忧虑	那	主	马洪	是	不是	仅有的	错误	在	给予	仅有的

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

a	part	of	a	sentence	,
一个	部分	的	一个	句子	,

有理由担心，马洪勋爵不仅错误地只引用了句子的一部分，

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][lɑː] - [maʊθ] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ,

thus	putting	into	La	Fayette's	mouth	what	he	never	said	,
因此	推杆	进入	拉	-	嘴	什么	他	绝不	说	,

这样一来，就把拉法耶特从未说过的话强加到他口中了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

but	that	even	the	order	of	the	words	has	been	changed	,
但	那	甚至	这	命令	的	这	字	有	到过	已更改	,

但就连词序都改变了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [griːn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

the	name	of	Greene	being	removed	from	the	end	to	the	beginning	of
这	姓名	的	格林	存在	已移除	从	这	结尾	到	这	开始	的

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

the	quotation	.
这	引述	.

将格林的名字从引文的结尾移到开头。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ]

Upon	this	point	I	will	add	something	further	,	so	soon	as	I	can	obtain	the
之上	这	观点	我	将要	添加	某物	更远	,	所以	很快	作为	我	能	获得	这

[frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

French	original	.
法语	原来的	.

关于这一点，我会在获得法文原文后尽快补充说明。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

"	H	.	H	.
"	H	.	H	.

“HH

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , & [siː] . [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd]

The	Sale	of	Antiquities	,	&	c	.	which	took	place	at	Messrs	.	Sotheby	and
这	销售	的	古董	,	&	c	.	哪个	采取	地方	在	先生们	.	苏富比	和

['wɪlkɪnsənz] [rʊmz; ruːmz] ,

Wilkinson's	rooms	,
威尔金森的	房间	,

在苏富比和威尔金森先生的拍卖行举行的古董拍卖会等活动，

[ɒn] [ðə; ðɪ] 5th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,

on	the	5th	of	this	month	,	and	two	following	days	,
在	这	5th	的	这	月	,	和	二	下列的	天	,

本月5日及之后两天，

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dilər] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

although	one	made	up	by	the	dealers	in	such	articles	,	attracted	considerable	attention	,
虽然	一	制成	向上	经过	这	经销商	在	这样的	文章	,	吸引	大量	注意力	,

虽然其中一份由这类商品的经销商编造的报纸引起了相当大的关注，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] , [ɪf] [nɒt] [bɔːt] [ɪn] , ['riːəlaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪsɪz] ; [ðə; ðɪ] ['təʊt(ə)l] [prə'djuːs]

and	many	things	,	if	not	bought	in	,	realised	considerable	prices	;	the	total	produce
和	许多	事物	,	如果	不是	买	在	,	意识到	大量	价格	;	这	全部的	生产

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪl] ['biːɪŋ] ,

of	the	sale	being	,
的	这	销售	存在	,

许多物品，即使没有被收购，也能卖出相当可观的价格；此次销售的总产值为：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

it	is	said	,	upwards	of	twelve	hundred	pounds	.
它	是	说	,	向上	的	十二	百	磅	.

据说高达一千二百英镑。

[fɪg] . [wʌn] .

fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [deɪz] [seɪl] ['sevrəl] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

In	the	first	and	third	day's	sale	several	lots	of	articles	,	well	known	to
在	这	第一的	和	第三	天	销售	一些	很多	的	文章	,	出色地	已知	到

[æz; əz] [selts; kelts] ,

Archæologists	as	Celts	,
考古学家	作为	凯尔特人	,

在第一天和第三天的拍卖会上，有多批物品被考古学家们熟知为凯尔特人所有。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'pɪərəns] [meɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [frɒm; frəm] ['fɪgəz] [wʌn]

and	of	which	the	usual	appearance	may	be	recognised	from	figures	1
和	的	哪个	这	通常	外貌	可能	是	已确认	从	数据	1

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] ,

and	2	,
和	2	,

其通常外观可从图1和图2中辨认出来，

[səʊld][ɒn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] .

sold	on	the	average	for	about	half	-	a	-	crown	each	.
卖	在	这	平均的	为了	关于	一半	-	一个	-	王冠	每个	.

平均售价约为每件半克朗。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [dʒemz] — [nʌn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] — [ɪn] ['mɒd(ə)n]

A	large	quantity	of	antique	gems	—	none	of	any	extraordinary	merit	—	in	modern
一个	大的	数量	的	古董	宝石	—	没有任何	的	任何	非凡的	优点	—	在	现代的

['setɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

setting	of	gold	,
环境	的	金子	,

大量古董宝石——其中没有一颗具有非凡价值——被镶嵌在现代黄金底座上。

[reɪndʒd][frɒm; frəm][ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['gini] [iːtʃ] .

ranged	from	about	ten	shillings	to	two	guineas	each	.
范围	从	关于	十	先令	到	二	几内亚	每个	.

每件价格从大约十先令到两几尼不等。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɪŋ] ['mʌni] ,

There	were	some	specimens	of	Irish	ring	money	,
那里	是	一些	标本	的	爱尔兰	戒指	钱	,

这里有一些爱尔兰环形钱币的样本。

[wɪtʃ] [səʊld][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn][æt; ət] ['veri] [haɪ] [praisiz] ;

which	sold	or	were	bought	in	at	very	high	prices	;
哪个	卖	或者	是	买	在	在	非常	高的	价格	;

这些商品以极高的价格售出或购入；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] , [ɪf] [nɒt] [ˌmænju'fæktʃəd]

and	some	appeared	to	have	been	tampered	with	,	if	not	manufactured
和	一些	出现	到	有	到过	篡改	和	,	如果	不是	制造

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

for	the	market	.
为了	这	市场	.

有些产品似乎被人动过手脚，甚至可能是专门为市场制造的。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪz] [seɪl] [kən'teɪnd] ['meni] [gʊd] [ɪ'trʌskən] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['brɒnzɪz] .

The	second	day's	sale	contained	many	good	Etruscan	and	Roman	bronzes	.
这	第二	天	销售	包含	许多	好的	伊特鲁里亚	和	罗马	青铜器	.

第二天的拍卖会上有很多精美的伊特鲁里亚和罗马青铜器。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['vɪktəri] ([lɒt] -) [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [æt; ət] £5 .

A	Winged	Victory	(	Lot	222	)	was	knocked	down	at	£5	.
一个	有翅膀的	胜利	(	很多	-	)	曾是	敲门	向下	在	£5	.

一幅名为《带翼的胜利女神》（拍品编号 222）的画作以 5 英镑的价格成交。

[ə; eɪ] [læmp] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] ([lɒt] -) [æt; ət] £5 .

A	Lamp	with	the	original	chain	for	suspension	(	Lot	238	)	at	£5	.
一个	灯	和	这	原来的	链	为了	暂停	(	很多	-	)	在	£5	.

一盏带原装悬挂链的灯（拍品编号 238），售价 5 英镑。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [stjuː] - [pæn] ([lɒt] -) [æt; ət] £5 . 10s .

An	Etruscan	stew	-	pan	(	Lot	256	)	at	£5	.	10s	.
一个	伊特鲁里亚	炖	-	平底锅	(	很多	-	)	在	£5	.	10s	.

伊特鲁里亚炖锅（拍品编号 256），售价 5 英镑 10 先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['wɒriə(r)] , [ðə; ði] [fʊt] ['sændld] ([lɒt] -) [æt; ət] £7 . 7s .

And	the	Leg	of	a	Roman	Warrior	,	the	foot	sandalled	(	Lot	234	)	at	£7	.	7s	.
和	这	腿	的	一个	罗马	战士	,	这	脚	凉鞋	(	很多	-	)	在	£7	.	7s	.

还有罗马战士的腿，穿着凉鞋的脚（拍品 234），售价 7 英镑 7 先令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ([lɒt] -) [ə; eɪ] [brɒnz] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]

But	the	great	object	of	the	day	was	(	Lot	266	)	a	bronze	figure	of
但	这	伟大的	目的	的	这	天	曾是	(	很多	-	)	一个	青铜	数字	的

[æn; ən]['ɑːtʃə(r)] ,

an	Archer	,
一个	射手	,

但当天最引人注目的拍品是（拍品编号 266）一尊青铜弓箭手雕像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [-]

which	was	stated	to	have	been	discovered	[	28	]
哪个	曾是	声明	到	有	到过	发现	[	-	]

据称已发现[28]

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [waɪl] ['ekskəveɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪn] [kwiːn] [striːt] ,

in	July	,	1842	,	while	excavating	for	making	a	sewer	in	Queen	Street	,
在	七月	,	-	,	尽管	挖掘	为了	制作	一个	下水道	在	女王	街道	,

['tʃiːp'saɪd] ,

Cheapside	,
切普赛德	,

1842年7月，在伦敦切普赛德皇后街挖掘下水道时，

['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] ,

London	,	and	which	,	if	standing	erect	,	would	have	been	fifteen	inches	,
伦敦	,	和	哪个	,	如果	常设	直立	,	会	有	到过	十五	英寸	,

伦敦，如果竖立起来，将有十五英寸高。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [haɪt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .

but	in	its	stooping	posture	the	perpendicular	height	was	about	eleven	inches	.
但	在	它是	弯腰	姿势	这	垂直	高度	曾是	关于	十一	英寸	.

但它弯腰的姿势下，垂直高度约为 11 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] - , [vɒl] .

It	has	been	described	and	figured	in	the	Archæologia	,	vol	.
它	有	到过	描述	和	想	在	这	-	,	卷	.

它已在《考古学》第 1 卷中描述和图示。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . [pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

xxx	.	plate	xxii	.
xxx	.	盘子	二十二	.

xxx. 图版 xxii。

[piː] . - .

p	.	544	.
p	.	-	.

第544页。

[ðɪs] ['riːəli] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz][pʊt][ʌp][æt; ət] - ['gini] , [ænd; ənd] ,

This	really	fine	work	of	art	was	put	up	at	30	guineas	,	and	,
这	真的	美好的	工作	的	艺术	曾是	放	向上	在	-	几内亚	,	和	,

这件非常精美的艺术品标价30几尼，而且

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] , [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə] ['pɜːrnɛl] [biː] . ['pɜːrnɛl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]

after	a	slight	struggle	,	knocked	down	to	Purnell	B	.	Purnell	,	Esq	.	,	of
后	一个	轻微	斗争	,	敲门	向下	到	珀内尔	B	.	珀内尔	,	先生	.	,	的

[stænkoʊm] [pɑːk] ,

Stancombe	Park	,
斯坦科姆	公园	,

经过一番轻微的搏斗，被斯坦科姆公园的珀内尔·B·珀内尔先生击败。

['dɜːslɪ] , ['glɒstəʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - .

Dursley	,	Gloucestershire	for	125	.
德思礼	,	格洛斯特郡	为了	-	.

格洛斯特郡德斯利，售价 125 英镑。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskən] ['fɪktaɪl] [vɑːzɪs] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

The	Etruscan	fictile	vases	sold	for	about	as	many	shillings	as	forty	years	ago
这	伊特鲁里亚	可塑的	花瓶	卖	为了	关于	作为	许多	先令	作为	四十	年	前

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [paʊndz] ,

they	would	have	brought	pounds	,
他们	会	有	带来	磅	,

伊特鲁里亚陶罐的售价与四十年前它们能卖到的英镑差不多，大约相当于现在的先令数。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [brɔːt] [ɪk'strɔːdnrəli] [haɪ] [praisiz] .

but	the	miscellaneous	articles	brought	extraordinarily	high	prices	.
但	这	各种各样的	文章	带来	非常	高的	价格	.

但杂物的价格却异常高昂。

[tuː] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [və'niːʃ(ə)n] [biːdz] ([lɒts] - [ænd; ənd] -) [wɜːθ] [ə'baʊt] [hɑːf] -

Two	Necklaces	of	common	Venetian	beads	(	Lots	351	and	357	)	worth	about	half	-
二	项链	的	常见的	威尼斯	珠子	(	很多	-	和	-	)	值得	关于	一半	-

[ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] ,

a	-	crown	each	,
一个	-	王冠	每个	,

两条威尼斯普通珠子项链（拍品编号 351 和 357），每条价值约半克朗。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] [æt; ət] £2 .

were	eagerly	contended	for	,	and	the	hammer	fell	at	£2	.
是	急切地	有争议	为了	,	和	这	锤	跌倒	在	£2	.

竞拍者们激烈争夺，最终以 2 英镑的价格成交。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] [seɪl] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [gəʊld] [ɪ'trʌskən]

The	second	day's	sale	closed	with	a	struggle	for	various	gold	Etruscan	fibulæ
这	第二	天	销售	关闭	和	一个	斗争	为了	各种各样的	金子	伊特鲁里亚	腓骨

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ,

and	ornaments	,
和	装饰品	,

第二天的拍卖会以对各种伊特鲁里亚金质胸针和饰品的激烈争夺而告终。

[wɪtʃ] [went] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [æn; ən]

which	went	at	high	prices	,	and	it	was	understood	in	the	room	that	an
哪个	去	在	高的	价格	,	和	它	曾是	理解	在	这	房间	那	一个

[ɪ'trʌskən] [gəʊld] ['nekləs] ,

Etruscan	gold	necklace	,
伊特鲁里亚	金子	项链	,

这些项链售价很高，房间里的人都明白，那是一条伊特鲁里亚金项链。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][mɪ'dju:zə] [ə'tætʃt] , [wɒz; wəz] [bɔ:t] [ɪn][æt; ət][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən]
with **a** **head** **of** **Medusa** **attached** **,** **was** **bought** **in** **at** **no** **less** **a** **sum** **than**
和 一个 头 的 美杜莎 随附的 , 曾是 买 在 在 不 较少的 一个 和 比
£50 .
£50 **.**
£50 .

上面还附有一个美杜莎的头像，买来的价格不低于 50 英镑。

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] [deɪz] [seɪl] [wɒz; wəz] [les] [ə'træktɪv] .
The **third** **day's** **sale** **was** **less** **attractive** **.**
这 第三 天 销售 曾是 较少的 吸引人的 .

第三天的促销活动吸引力下降了。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kjʊəriəs] [læmp] [ɪn] [brɒnz] ([lɒt] -) , [ɒv; əv]['əʊv(ə)l] [fɔ:m] ,
An **exceedingly** **curious** **Lamp** **in** **bronze** **(** **Lot** **470** **)** **,** **of** **oval** **form** **,**
一个 非常 好奇的 灯 在 青铜 (很多 -) , 的 椭圆形 形式 ,

一盏造型极为奇特的椭圆形青铜灯（拍品编号 470），

[wɪð] [fɔ:(r)] ['bɜ:rnər] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪdz] , [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
with **four** **burners** **issuing** **from** **the** **sides** **,** **the** **handle** **formed** **of** **figures** **of**
和 四 燃烧器 发行 从 这 侧面 , 这 处理 形成 的 数据 的
[grəʊ'tesk] ['ænɪmlz] ,
grotesque **animals** **,**
怪诞 动物 ,

炉身两侧伸出四个燃烧器，把手由怪诞动物造型构成。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [nɪə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [prə'dju:st] [fɔ:(r)] ['gini] .
and **stated** **to** **have** **been** **found** **near** **London** **Bridge** **,** **produced** **four** **guineas** **.**
和 声明 到 有 到过 成立 靠近 伦敦 桥 , 生产 四 几内亚 .

据称在伦敦桥附近发现的，出土了四枚金币。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ([eɪt]) [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)]
There **were** **a** **few** **(** **eight** **)** **illuminated** **Manuscripts** **,** **but** **none** **sold** **for**
那里 是 一个 很少 (八) 照明 手稿 , 但 没有任何 卖 为了
[ɪk'strævəgənt] [praisiz] .
extravagant **prices** **.**
靡 价格 .

手抄本有几部（八部），但没有一部卖出了天价。

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [gəʊld] [ri:θ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][mɑ:sks][ænd; ənd]['fəʊlɪɪdʒ] [wɔ:n] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
An **Etruscan** **gold** **wreath** **,** **composed** **of** **masks** **and** **foliage** **worn** **round** **the**
一个 伊特鲁里亚 金子 花圈 , 由 的 面具 和 叶子 磨损 圆形的 这
['helmɪt] ,
helmet **,**
头盔 ,

伊特鲁里亚金色花环，由面具和树叶组成，佩戴在头盔周围。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kə'ni:noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] ([lɒt] -) [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ti:] . ['kɹɒftən] ['krəʊkə(r)] ,
from **the** **Canino** **Collection** **(** **Lot** **529** **)** **was** **secured** **by** **T** **.** **Crofton** **Croker** **,**
从 这 卡尼诺 收藏 (很多 -) 曾是 安全 经过 T . 克罗夫顿 克罗克 ,
[ˌi: es 'kju:] . , [fɔ:(r); fə(r)] £19 . 10s .
Esq **.** **,** **for** **£19** **.** **10s** **.**
先生 . , 为了 £19 . 10s .

来自卡尼诺收藏（第 529 号拍品）的藏品由 T. Crofton Croker 先生以 19 英镑 10 先令的价格购得。

[wɪð] [ðə; ðɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['relɪks] [ðɪs] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] [seɪl] [kləʊzd] ,
With **the** **disposal** **of** **some** **Shaksperian** **relics** **this** **very** **miscellaneous** **sale** **closed** **,**
和 这 处理 的 一些 莎士比亚式 遗物 这 非常 各种各样的 销售 关闭 ,

随着一些莎士比亚遗物的售出，这场杂乱无章的拍卖会落下帷幕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] .

but	they	did	not	appear	to	be	much	coveted	.
但	他们	做过	不是	出现	到	是	很多	令人垂涎的	.

但它们似乎并不太受欢迎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['spesəmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]

There	were	some	fine	and	many	desirable	specimens	,	with	a	few	of
那里	是	一些	美好的	和	许多	理想	标本	,	和	一个	很少	的

['veri] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

very	doubtful	character	,
非常	疑	特点	,

其中有一些品相上乘、令人垂涎的标本，但也有一些品质非常可疑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['fɔ:dʒəri] .

and	some	unquestionable	forgeries	.
和	一些	毋庸置疑	伪造品	.

以及一些毫无疑问的伪造品。

[ðə; ði] [ɜ:l] [kə'dʌgən] , [sɜ:(r)] ['gɑ:rdənər] ['wilkinsn] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hendəsən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

The	Earl	Cadogan	,	Sir	Gardiner	Wilkinson	,	Dr	.	Henderson	,	and	other
这	伯爵	卡多根	,	先生	加德纳	威尔金森	,	博士	.	亨德森	,	和	其他

['æmə,tʃʊr] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,

amateurs	of	Art	and	Archæology	,
业余爱好者	的	艺术	和	考古学	,

卡多根伯爵、加德纳·威尔金森爵士、亨德森博士以及其他艺术和考古爱好者

[si:md] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

seemed	to	watch	the	progress	of	the	sale	with	considerable	interest	.
似乎	到	手表	这	进步	的	这	销售	和	大量	兴趣	.

似乎对此次销售的进展非常感兴趣。

[en] .

N	.
N	.

N.

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən] , ['fʊləm] , " [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " [raɪts] [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

The	Golden	Lion	,	Fulham	,	"	should	not	,	"	writes	G	.	W	.	'	s	Correspondent	,
这	金的	狮子	,	富勒姆	,	"	应该	不是	,	"	写	G	.	W	.	-	s	通讯员	,

《乔治·华盛顿邮报》的通讯员写道，富勒姆的金狮酒吧"不应该"这样做。

[ti:] . [si:] . [si:] . " [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən] , ['brɔmtən] ,

T	.	C	.	C	.	"	be	confounded	with	the	Golden	Lion	,	Brompton	,
T	.	C	.	C	.	"	是	令人困惑	和	这	金的	狮子	,	布朗普顿	,

TCC"与金狮、布朗普顿混淆，

[ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪgəd] [ɪn] - ['kʌrənt] [nəʊts] , - [nəʊ] . [θri:] .

the	exterior	decoration	of	which	was	figured	in	'	Current	Notes	,	'	No	.	III	.
这	外部的	装饰	的	哪个	曾是	想	在	-	当前的	笔记	,	-	不	.	三、	.

[fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] ,

for	March	,
为了	行进	,

其外部装饰在《时事评论》第三期（3月）中有详细介绍。

- , [pi:] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['refrəns] [tu:; tə] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [i:stleɪks] [spi:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

1851	,	p	.	22	,	with	a	facetious	reference	to	Sir	Charles	Eastlake's	speech	at	the
-	,	p	.	-	,	和	一个	滑稽的	参考	到	先生	查尔斯	伊斯特莱克	演讲	在	这

[mə'kri:di] ['dɪnə(r)] .

Macready	dinner	.
麦克雷迪	晚餐	.

1851 年，第 22 页，其中戏谑地提到了查尔斯·伊斯特莱克爵士在麦克雷迪晚宴上的演讲。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [tiː] . [em] . [ɪn] " ['kʌrənt]
" And it appears to G . W . ' s Correspondent that T . M . in " Current
" 和 它 出现 到 G . W . - s 通讯员 那 T . M . 在 " 当前的
[nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [lɑːst] ,
Notes " for March last ,
笔记 " 为了 行进 最后的 ,

"据乔治·华盛顿大学的通讯员称，TM在去年3月的《时事评论》中写道：

[nəʊ] . ['ɛks'viː] .
No . XV .
不 . 十五 .

第十五号

[piː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [hjuːm] , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , ['februəri] , [nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
p . 19 , and the Rev . Dr . Hume , of Liverpool , February , No . XIV .
p . - , 和 这 牧师 . 博士 . 休谟 , 的 利物浦 , 二月 , 不 . 十四 .
:
.

第 19 页，以及利物浦的休谟博士牧师，2 月，第十四期。

[piː] . - , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] " [fjuːm] " [ə'baʊt] [wɒt] ['iːzəli] [əd'mit][ɒv; əv]
p . 10 , are both in an unnecessary " fume " about what easily admits of
p . - , 是 两个都 在 一个 不必要 " 烟 " 关于 什么 容易地 承认 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

第 10 页，两人都对很容易解释的事情表现出不必要的"愤怒"；

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][tə'bækəʊ][paɪp] [rɪ'kwaɪəd][wʌn] .
if , indeed , the history of an old tobacco pipe required one .
如果 , 的确 , 这 历史 的 一个 老的 烟草 管道 必需的 一 .

如果一支老式烟斗的历史确实需要一个这样的例子的话。

" [sə'pəʊz] , " [sez] [tiː] . [em] . " [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [həuks] ['hjuːmə(r)] ,
" Suppose , " says T . M . " that I was in a hoaxing humour ,
" 认为 , " 说道 T . M . " 那 我 曾是 在 一个 骗局 幽默 ,

"假设，"TM说道，"我当时是在开玩笑，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['fʊləm] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] ? "
and that no such Inn ever existed at Fulham as the Golden Lion ? "
和 那 不 这样的 客栈 曾经 存在 在 富勒姆 作为 这 金的 狮子 ? "

难道富勒姆根本没有一家名为"金狮"的旅店吗?

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːz] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" Now , " continues our Correspondent ,
" 现在 , " 继续 我们的 通讯员 ,

"现在，"我们的记者继续报道说，

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][tiː] . [em] . ,
" I may as well suppose that no such person ever existed as T . M . ,
" 我 可能 作为 出色地 认为 那 不 这样的 人 曾经 存在 作为 T . M . ,

我完全可以假设TM这个人根本不存在，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['fʊləm] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] ,
but to prove that such an Inn existed at Fulham as the Golden Lion ,
但 到 证明 那 这样的 一个 客栈 存在 在 富勒姆 作为 这 金的 狮子 ,

但要证明富勒姆确实存在一家名为"金狮"的旅店，

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [twelv] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ]

I	send	you	a	series	of	twelve	sketches	which	were	presented	to	me	by
我	发送	你	一个	系列	的	十二	草图	哪个	是	呈现	到	我	经过

['mɪstə(r)] . ['henri] ['wɒrən] ,

Mr	.	Henry	Warren	,
先生	.	亨利	沃伦	,

我寄给您一套共十二幅素描作品，这些作品是亨利·沃伦先生赠送给我的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['wɔːtəkʌlə(r)] ['pentər] ,

the	President	of	the	New	Society	of	Watercolour	Painters	,
这	总统	的	这	新的	社会	的	水彩	画家	,

新水彩画家协会主席

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eɪprəl] , - ,

and	which	were	made	of	and	in	it	in	April	,	1836	,
和	哪个	是	制成	的	和	在	它	在	四月	,	-	,

并且这些物品是在1836年4月用它制成的，

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]

previous	to	the	old	hostelrie	being	pulled	down	and	replaced	by	a	modern
以前的	到	这	老的	旅馆	存在	拉	向下	和	替换	经过	一个	现代的

['pʌblɪk] [haʊs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

public	house	bearing	the	same	name	.
民众	房子	轴承	这	相同的	姓名	.

在老旅馆被拆除并被一家同名的现代酒吧取代之前。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] ,

You	have	my	permission	to	engrave	any	one	or	two	of	these	studies	,
你	有	我的	允许	到	雕刻	任何	一	或者	二	的	这些	研究	,

你可以将这些习作中的任何一幅或两幅进行雕刻。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	I	have	been	assured	that	the	oak	panneling	of	some	of	the
和	我	有	到过	保证	那	这	橡木	镶板	的	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] ,

principal	rooms	was	purchased	by	a	dealer	,
主要的	房间	曾是	购买	经过	一个	经销商	,

而且有人向我保证，部分主要房间的橡木镶板是由经销商购买的。

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	re	-	sold	to	the	Earl	of	Ellenborough	for	the	fitting	of	his
和	关于	-	卖	到	这	伯爵	的	埃伦伯勒	为了	这	配件	的	他的

['lɔːrdʃɪps] ['rezɪdəns] , ['saʊθˌæm] [haʊs] , ['tʃeltənəm] .

Lordship's	residence	,	Southam	House	,	Cheltenham	.
领主的	住宅	,	索瑟姆	房子	,	切尔滕纳姆	.

然后转售给埃伦伯勒伯爵，用于装修他在切尔滕纳姆的住所索瑟姆府。

" [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

"	Availing	himself	of	this	permission	,
"	利用	他自己	的	这	允许	,

他利用这一许可，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz] [kɔːzd] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk]

G	.	W	.	has	caused	first	to	be	engraved	the	Chimney	Piece	of	the	back
G	.	W	.	有	导致	第一的	到	是	刻	这	烟囱	片	的	这	后退

[ruːm] ,

room	,
房间	,

GW首先让人在后屋的壁炉架上刻上了铭文，

[graʊnd] [flɔː(r)] , [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [piːs] , [bæk] [ruːm] , [fɜːst] [flɔː(r)] ,
ground **floor** , **South** **side** , **and** **opposite** **the** **Chimney** **Piece** , **back** **room** , **first** **floor** ,
地面 地面 , 南 边 , 和 对面的 这 烟囱 片 , 后退 房间 , 第一的 地面 ,

底层南侧，壁炉对面，后屋，一楼

[æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [əʊld] [haʊs] .
as **characteristic** **specimens** **of** **this** **curious** **old** **house** .
作为 特征 标本 的 这 好奇的 老的 房子 .

作为这座奇特老房子的典型代表。

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [dʒæk] .
Formation **of** **the** **Union** **Jack** .
形成 的 这 联盟 杰克 .

英国国旗的形成。

[ˌesplə'neɪd] , ['sɪdˌmaʊθ] , [mɑːtʃ] 27th , - .
Esplanade , **Sidmouth** , **March** **27th** , **1852** .
滨海大道 , 西德茅斯 , 行进 27th , - .

锡德茅斯滨海大道，1852 年 3 月 27 日。

[sɜː(r)] , — [ðə; ðɪ] ['ænekst; ə'nekst] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [em] . [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] "
Sir , **—** **The** **annexed** **may** **possibly** **be** **of** **use** **to** **H** . **M** . **in** **your** **"**
先生 , — 这 附件 可能 可能 是 的 使用 到 H . M . 在 你的 "
['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,
Current **Notes** **"** **for** **March** **,**
当前的 笔记 " 为了 行进 ,

先生，——附件或许对您三月份的"时事报告"有所帮助。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] .
but **I** **am** **not** **able** **to** **refer** **to** **the** **work** **from** **which** **it** **is** **taken** .
但 我 是 不是 有能力的 到 参考 到 这 工作 从 哪个 它 是 已采取 .

但我无法提供该文本出自的原文出处。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,
Yours **obediently** ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [klɑːk] .
W . **G** . **Clarke** .
W . G . 克拉克 .

WG Clarke。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .
Mr . **Willis** .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [red] [krɒs] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ,
St . **George's** **red** **cross** **on** **a** **white** **ground** ,
英石 . 乔治的 红色的 叉 在 一个 白色的 地面 ,

白底上的圣乔治红十字

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [waɪt] [krɒs] ([daɪ'ægənəli]) [ɒn] [ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .
and **St** . **Andrew's** **white** **cross** **(** **diagonally** **)** **on** **a** **blue** **ground** .
和 英石 . 安德鲁的 白色的 叉 (对角线) 在 一个 蓝色的 地面 .

蓝底上斜向绘有圣安德鲁白十字。

[ɪn] - , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [red] [krɒs] , [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] .
In **1800** , **St** . **Patrick's** **red** **cross** , **on** **a** **white** **ground** , **was** **added** .
在 - , 英石 . 帕特里克的 红色的 叉 , 在 一个 白色的 地面 , 曾是 额外 .

1800年，在图案上添加了白底红十字的圣帕特里克十字。

[ðə; ði][flæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] [dɪ'stɪŋktli] .

The	flag	should	be	constructed	to	shew	the	three	crosses	distinctly	.
这	旗帜	应该	是	建造	到	展示	这	三	十字架	明显地	.

旗帜的设计应该清晰地展现出三个十字架。

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

The	Union	Jack	.
这	联盟	杰克	.

英国国旗。

- , [mɑːtʃ] 29th . - .

Yarmo	,	March	29th	.	1852	.
-	,	行进	29th	.	-	.

亚尔莫，1852年3月29日。

[sɜː(r)] , — " [eɪtʃ] . [em] . " [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] " ['kʌrənt] [nəʊts] , " [piː] . - ,

Sir	,	—	"	H	.	M	.	"	of	the	March	"	Current	Notes	,	"	p	.	20	,
先生	,	—	"	H	.	M	.	"	的	这	行进	"	当前的	笔记	,	"	p	.	-	,

先生，——"HM" 3 月份"时事评论"第 20 页，

[ɪn'kwaɪəz] " [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['juːniən][dʒæk] .

enquires	"	the	formation	of	our	British	Union	Jack	.
询问	"	这	形成	的	我们的	英国	联盟	杰克	.

询问"我们英国国旗的形成"。

" [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][he'rældɪk] [tɜːmz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [-]

"	To	describe	it	in	heraldic	terms	is	as	follows	:	[	29	]
"	到	描述	它	在	纹章学	条款	是	作为	跟随	:	[	-	]

"用纹章学术语来描述它如下：[29]

[eɪ'ziː] .

Az	.
az	.

亚利桑那州

[ə; eɪ] [krɒs] ['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)]['ɑːdʒənt] - [gjuːlz] ; ['əʊvə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['kɒmən] [krɒs] , [ðə; ði]

a	cross	saltire	argent	encalved	gules	;	over	all	a	common	cross	,	the
一个	叉	圣安德鲁十字旗	银色	-	红色	;	超过	全部	一个	常见的	叉	,	这

[seɪm] [æz; əz][fɜːst] .

same	as	first	.
相同的	作为	第一的	.

银色十字，红色镶边；上方为普通十字，与第一十字相同。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['gɪv(ə)n] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

I	believe	there	are	no	given	rules	as	to	its	proportion	.
我	相信	那里	是	不	给定	规则	作为	到	它是	部分	.

我认为它的比例并没有固定的规则。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] , [vɪz] .

This	appears	to	be	the	best	,	viz	.
这	出现	到	是	这	最好的	,	即	.

这似乎是最好的，即：

[ðə; ði] [bredθ] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .

the	breadth	three	-	fourths	of	the	length	.
这	宽度	三	-	第四部分	的	这	长度	.

宽度为长度的四分之三。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'kləʊzd] , [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . , [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . [[ə; eɪ]]

But	the	inclosed	,	forwarded	to	H	.	M	.	,	will	suffice	for	all	.	[	A	]
但	这	封闭	,	转发	到	H	.	M	.	,	将要	足够了	为了	全部	.	[	一个	]

但随信附上的文件，已呈送女王陛下，足以满足所有人的需求。[A]

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] .

The	Union	Jack	and	Monumental	Brasses	.
这	联盟	杰克	和	宏伟的	黄铜	.

英国国旗和纪念碑铜像。

- , [mɒnt'piːljə(r)][skweə(r)] , ['brɔmtən] ,

11	,	Montpelier	Square	,	Brompton	,
-	,	蒙彼利埃	正方形	,	布朗普顿	,

布朗普顿蒙彼利埃广场11号

[mɑːtʃ] 28th , - .

March	28th	,	1852	.
行进	28th	,	-	.

1852年3月28日。

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

Sir	,	—	Your	Correspondent	,
先生	,	—	你的	通讯员	,

先生，——您的通讯员，

[eɪtʃ] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

H	.	M	.	will	find	a	very	curious	history	of	the	origin	and	formation	of
H	.	M	.	将要	寻找	一个	非常	好奇的	历史	的	这	起源	和	形成	的

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɪn] - " ['græfɪk] ['ɪləstreɪtə(r)] :

the	Union	Jack	in	Brayley's	"	Graphic	Illustrator	:
这	联盟	杰克	在	-	"	形象的	插画家	:

HM 将在 Brayley 的《图形插画师》一书中发现关于英国国旗起源和形成的非常有趣的历史：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,

"	it	is	written	by	the	late	Sir	Harris	Nicolas	,
"	它	是	书面	经过	这	晚的	先生	哈里斯	尼古拉斯	,

这是已故的哈里斯·尼古拉斯爵士所著。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [əb'sɜːd] [ə'reɪndʒmənt] " [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [baɪ][naɪn][he'rældɪk]

and	the	"	absurd	arrangement	"	of	the	National	Flag	elucidated	by	nine	heraldic
和	这	"	荒诞	安排	"	的	这	国家的	旗帜	阐明	经过	九	纹章学

['wʊdkʌt] .

woodcuts	.
木刻	.

以及用九幅纹章木刻版画阐明的国旗的"荒谬排列"。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

Perhaps	you	will	permit	me	to	embrace	this	opportunity	of	saying	a	few	words
也许	你	将要	允许	我	到	拥抱	这	机会	的	说	一个	很少	字

[ɒn][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃɪz] ,

on	the	abstraction	of	Monumental	Brasses	from	churches	,
在	这	抽象	的	宏伟的	黄铜	从	教堂	,

或许您可以允许我借此机会谈谈教堂纪念铜牌的抽象化问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['leɪtli] ;

which	has	attracted	the	attention	of	some	of	your	Correspondents	lately	;
哪个	有	吸引	这	注意力	的	一些	的	你的	通讯员	最近	;

最近，此事引起了贵报部分通讯员的关注；

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [θrəʊz] [ðə; ði] [bleɪm] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒn] " [ðə; ði][sek'teərɪən]['səʊldʒəz][ɒv; əv]
one 一 **of** 的 **whom** 谁 **throws** 投掷 **the** 这 **blame** 责备 **almost** 几乎 **wholly** 完全 **on** 在 **"** " **the** 这 **sectarian** 宗派 **soldiers** 士兵 **of** 的
['krɑːmˌwɛlz] [taɪm] .
Cromwell's 克伦威尔的 **time** 时间 **.** .

其中一人几乎完全将责任归咎于"克伦威尔时代的宗派士兵"。

" [[biː]] [aiˌeɪ 'em][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðiːz] [men] ,
" " **[** [**B** B **]**] **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **desirous** 渴望 **of** 的 **defending** 防守 **these** 这些 **men** 男人 **,** ,

[B] 我并不想为这些人辩护，

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [skriːn] [ðeə(r)] [nɪ'glekt] [baɪ]
but 但 **I** 我 **am** 是 **desirous** 渴望 **that** 那 **modern** 现代的 **Churchwardens** 教堂执事 **should** 应该 **not** 不是 **screen** 屏幕 **their** 他们的 **neglect** 忽视 **by** 经过
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .
such 这样的 **an** 一个 **excuse** 原谅 **.** .

但我希望现代的教堂执事不要以这种借口掩盖他们的疏忽。

[ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [wɜːks] [wɪl] [pruːv] ,
A 一个 **slight** 轻微 **research** 研究 **among** 之中 **our** 我们的 **topographical** 地形 **works** 作品 **will** 将要 **prove** 证明 **,** ,

稍加研究我们的地形学著作便可证明，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [məm'ɔːɹɪəlz] [hæz; həz]['teɪkən]
that 那 **a** 一个 **very** 非常 **large** 大的 **abstraction** 抽象 **and** 和 **destruction** 破坏 **of** 的 **such** 这样的 **memorials** 纪念碑 **has** 有 **taken** 已采取
[pleɪs] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
place 地方 **in** 在 **comparatively** 比较 **recent** 最近的 **times** 时代 **.** .

在相对较近的时期内，这类纪念碑遭到了大规模的破坏和损毁。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - " ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] ,
In 在 **the** 这 **introduction** 介绍 **to** 到 **Cotman's** - **"** " **Brasses** 黄铜 **of** 的 **Norfolk** 诺福克 **and** 和 **Suffolk** 萨福克 **,** ,

在科特曼的《诺福克和萨福克的铜管乐器》的引言中，

" [hiː; hi] [nəʊts] [ðæt] " [ɪn] - [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv] ['ɪŋəm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [swept] [ɒv; əv][ɔːl]
" " **he** 他 **notes** 笔记 **that** 那 **"** " **in** 在 **1800** - **the** 这 **chancel** 圣坛 **of** 的 **Ingham** 英厄姆 **was** 曾是 **completely** 完全地 **swept** 扫荡 **of** 的 **all** 全部
[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪpəltən]['fæməli] .
its 它是 **beautiful** 美丽的 **memorials** 纪念碑 **of** 的 **the** 这 **Stapleton** 斯台普顿 **family** 家庭 **.** .

他指出，"1800 年，英厄姆教堂的圣坛上所有斯台普顿家族的精美纪念碑都被彻底清除。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æz; əz][əʊld]['met(ə)l] ,
They 他们 **were** 是 **sold** 卖 **as** 作为 **old** 老的 **metal** 金属 **,** ,

它们被当作旧金属出售。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ;
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **commonly** 通常 **reported** 据报道 **by** 经过 **whom** 谁 **they** 他们 **were** 是 **bought** 买 **and** 和 **sold** 卖 **;** ;

人们通常会报道这些物品的买卖双方；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [sɔ:t] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] ; ['naɪðə(r)]['mɪnɪstə(r)][nɔ:(r)] ['tʃɜ:tʃwɔ:dn] [kɛəd]

but	nobody	sought	to	recover	them	;	neither	minister	nor	churchwarden	cared
但	无人	寻求	到	恢复	他们	;	两者都不	部长	也不	教堂执事	关心

[fɔ:(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

for	any	of	these	things	.
为了	任何	的	这些	事物	.

但没有人去追回这些东西；牧师和教堂执事都不在乎这些东西。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [brɑ:s] ([ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wɜ:k]) [ɒv; əv] ['rɒbət] - , [meə(r)] [ɒv; əv]

"	The	beautiful	brass	(	engraved	in	this	same	work	)	of	Robert	Attelath	,	Mayor	of
"	这	美丽的	黄铜	(	刻	在	这	相同的	工作	)	的	罗伯特	-	,	市长	的

[lɪn] [ɪn] - ,

Lynn	in	1374	,
林恩	在	-	,

“罗伯特·阿特拉斯（Robert Attelath）于1374年担任林恩市市长，他那精美的黄铜铭牌（也刻于此作品中）

[wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] " ['gɪv(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən]

was	about	forty	years	ago	"	given	out	of	the	church	by	the	Churchwardens
曾是	关于	四十	年	前	"	给定	出去	的	这	教会	经过	这	教堂执事

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [səʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɑ:s] ['faʊndə(r)] .

to	a	person	who	sold	it	for	five	shillings	to	a	brass	founder	.
到	一个	人	WHO	卖	它	为了	五	先令	到	一个	黄铜	创始人	.

大约四十年前，“教会执事将它从教堂里交给一个人，这个人又以五先令的价格把它卖给了一个铜匠。

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋz] [frɒm; frəm] ['brɑ:sɪz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]

"	The	collection	of	rubbings	from	Brasses	made	about	the	same	time	and
"	这	收藏	的	拓片	从	黄铜	制成	关于	这	相同的	时间	和

[bi'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['frɑ:nsɪs] [du:s] ,

bequeathed	to	the	British	Museum	by	the	late	Francis	Douce	,
遗赠	到	这	英国	博物馆	经过	这	晚的	弗朗西斯	温柔	,

“大约在同一时期制作的黄铜拓片收藏，由已故的弗朗西斯·杜斯遗赠给大英博物馆。”

['prez(ə)nt] ['sevrəl] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] .

present	several	since	destroyed	.
展示	一些	自从	损毁	.

现存多处，但已被摧毁。

[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['næreit, nə'reit][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]

The	Journal	of	the	Archæological	Association	narrates	the	fact	of
这	杂志	的	这	考古学	协会	叙述	这	事实	的

['sevrəl] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['rɪvɪts] [bɪ'keɪm] [lu:s] ,

several	removed	from	a	country	church	because	their	rivets	became	loose	,
一些	已移除	从	一个	国家	教会	因为	他们的	铆钉	成为	松动的	,

《考古协会期刊》记载了这样一个事实：几扇窗户因为铆钉松动而被从一座乡村教堂拆除。

[ænd; ənd] " [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

and	"	tripped	up	the	old	women	who	came	to	the	fore	seats	in	the	aisle	.
和	"	绊倒了	向上	这	老的	女性	WHO	来了	到	这	前	座位	在	这	走道	.

“绊倒了走到过道前排座位上的老太太们。”

" [aɪ][rɪ'membə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['brɑ:sɪz] [ðʌs] ['lu:s(ə)nd] , ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn]

"	I	remember	several	instances	of	Brasses	thus	loosened	,	taken	up	and	thrown	in
"	我	记住	一些	实例	的	黄铜	因此	松动	,	已采取	向上	和	抛掷	在

['vestri] [ɔ:(r)] ['belfri] ,

vestries	or	belfries	,
教区	或者	钟楼	,

“我记得有好几次，黄铜饰品被松开，拿起来扔进了圣器室或钟楼里。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [fə'gɒtn] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][səʊld][tu:; tə][ðə; ði]

until	they	were	sufficiently	forgotten	to	be	carried	out	and	sold	to	the
直到	他们	是	足够	被遗忘的	到	是	携带	出去	和	卖	到	这

['met(ə)l] - ['faʊndə(r)] .

metal	-	founder	.
金属	-	创始人	.

直到它们被人们遗忘到一定程度，才被运走并卖给金属铸造厂。

[sʌm; səm] [fju:] ['æntikwəri] [hæv; həv] ['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)]

Some	few	Antiquaries	have	argued	that	they	are	better	taken	care	of	in	their
一些	很少	古董商	有	争论	那	他们	是	更好的	已采取	关心	的	在	他们的

[mjʊ'zɪəm] [ðæn; ðən] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

museums	than	thus	exposed	to	destruction	;
博物馆	比	因此	裸露	到	破坏	;

一些古董收藏家认为，将它们保存在博物馆中比这样暴露在外遭受破坏要好得多；

[ænd; ənd] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] " [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [θɪŋz] ,

and	churchwardens	being	willing	"	to	get	rid	of	the	ugly	old	things	,
和	教堂执事	存在	愿意的	"	到	得到	摆脱	的	这	丑陋的	老的	事物	,

教堂执事们也愿意“清除那些丑陋的旧东西”，

" ['meni] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ðɪs] [weɪ] .

"	many	have	disappeared	this	way	.
"	许多	有	消失	这	方式	.

很多人都以这种方式消失了。

[let] [ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] , ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] .

Let	me	,	however	,	record	one	instance	of	honourable	restitution	.
让	我	,	然而	,	记录	一	实例	的	光荣的	归还	.

不过，请允许我记录一个体面赔偿的例子。

[ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:md] [naɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪkən]['fæməli] , ([temp] .

The	effigy	of	an	armed	knight	,	of	the	Bacon	family	,	(	temp	.
这	人偶	的	一个	武装	骑士	,	的	这	熏肉	家庭	,	(	温度	.

培根家族的武装骑士雕像（时间：

['ɛdˌdʌbəlju:] . [aɪ] .) [ɪn] ['gɔ:rlstən] [tʃɜ:tʃ] , ['sʌfək] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['kɑ:tmən] , " [ɪn] - [wɒz; wəz]

Edw	.	I	.	)	in	Gorleston	Church	,	Suffolk	,	engraved	by	Cotman	,	"	in	1810	was
edw	.	我	.	)	在	戈尔斯顿	教会	,	萨福克	,	刻	经过	科特曼	,	"	在	-	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

爱德华一世）在萨福克郡戈尔斯顿教堂，由科特曼雕刻，“于 1810 年消失，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [lɒst] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

and	supposed	to	be	irretrievably	lost	;	but	at	the	sale	of	Mr
和	据称	到	是	不可挽回地	丢失的	;	但	在	这	销售	的	先生

. ['kreɪv(ə)n] [ɔrdz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

.	Craven	Ord's	curiosities	,
.	懦夫	奥德	奇闻异事	,

原本以为已经永远遗失了；但在克雷文·奥德先生的古玩拍卖会上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][dʒɒn][geɪdʒ] , [ˌi: es 'kju:] . , [hu:] , [wɪð] [kə'rekt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd]

it	was	purchased	by	John	Gage	,	Esq	.	,	who	,	with	correct	feeling	and	good
它	曾是	购买	经过	约翰	盖奇	,	先生	.	,	WHO	,	和	正确的	感觉	和	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

它被约翰·盖奇先生买下，他以正确的眼光和良好的品味，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['dɔːsən] ['tɜːnə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [æt; ət][hɪz; ɪz]

gave	it	back	to	the	church	,	and	Dawson	Turner	,	Esq	.	,	at	his
给予	它	后退	到	这	教会	,	和	道森	车工	,	先生	.	,	在	他的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他把东西归还给了教堂，并自费交给了道森·特纳先生。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

had	it	replaced	in	its	original	position	.
有	它	替换	在	它是	原来的	位置	.

已将其放回原位。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['krɒmwel] [hæv; həv][sɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

"	Surely	,	the	soldiers	of	Cromwell	have	sins	enough	to	answer	for	,
"	一定	,	这	士兵	的	克伦威尔	有	罪孽	足够的	到	回答	为了	,

“克伦威尔的士兵们肯定犯下了足够多的罪行需要忏悔。”

[wɪ'ðaʊt] ['hiːpɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

without	heaping	those	of	modern	Churchwardens	on	their	heads	.
没有	堆积	那些	的	现代的	教堂执事	在	他们的	头部	.

但不要把现代教堂执事的种种劣行强加在他们头上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	very	truly	,
我	是	,	先生	,	你的	非常	真的	,

先生，我谨代表您，真诚地问候您。

[ef] . ['dʌbljuː] . - .

F	.	W	.	Fairholt	.
F	.	W	.	-	.

FW Fairholt。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['wɪlis] .

Mr	.	G	.	Willis	.
先生	.	G	.	威利斯	.

G·威利斯先生。

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] .

Monumental	Brasses	of	Lincolnshire	.
宏伟的	黄铜	的	林肯郡	.

林肯郡的纪念铜像。

[ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

The	Lincolnshire	Architectural	Society	propose	to	superintend	the	publication	of
这	林肯郡	建筑	社会	提出	到	督	这	发布	的

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] .

the	most	interesting	Monumental	Brasses	of	that	County	.
这	最多	有趣的	宏伟的	黄铜	的	那	县	.

林肯郡建筑学会提议负责出版该郡最有趣的纪念碑铜牌。

[ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] - [pɑːts] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [pleɪts] [iːtʃ] ;

The	work	to	be	comprised	in	12	parts	,	containing	about	five	plates	each	;
这	工作	到	是	包括	在	-	部分	,	包含	关于	五	盘子	每个	;

该作品共分为 12 部分，每部分约有 5 个图版；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] :

and	published	at	intervals	of	two	months	:
和	已发布	在	间隔	的	二	几个月	:

并每隔两个月出版一次：

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .

with	a	small	volume	of	descriptive	letter	-	press	at	the	close	of	the	series	.
和	一个	小的	体积	的	描述性的	信	-	按	在	这	关闭	的	这	系列	.

系列末尾附有一小册描述性的活字印刷品。

['brɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]) [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz]

Brasses	from	the	following	churches	(	among	others	)	will	be	included	in	this	series
黄铜	从	这	下列的	教堂	(	之中	其他的	)	将要	是	包括	在	这	系列

⋮

本系列将收录以下教堂（以及其他教堂）的铜管乐器：

— ['bɑːtən] , ['bɒstən] , - , [greɪt] [kəʊts] , [krɒft] , [kʌvənhæm] , - , ['gʌnbi] ,

—	Barton	,	Boston	,	Buslingthorpe	,	Great	Coates	,	Croft	,	Covenham	,	Grainthorpe	,	Gunby	,
—	巴顿	,	波士顿	,	-	,	伟大的	科茨	,	克罗夫特	,	科文汉姆	,	-	,	冈比	,

- , , [saʊθ] ['kelsi] ,

Hainton	,	Irnham	,	South	Kelsey	,
-	,	伊恩汉姆	,	南	凯尔西	,

—巴顿、波士顿、巴斯林索普、大科茨、克罗夫特、科文汉姆、格雷索普、冈比、海顿、伊恩汉姆、南凯尔西、

['lɪnˌwʊd] , [saʊθ] ['ɔːmzbi] , ['spɪlzbi] , ['tætərʃɔːl] , ['ræŋg(ə)l] , & [siː] .

Linwood	,	South	Ormsby	,	Spilsby	,	Tattershall	,	Wrangle	,	&	c	.
林伍德	,	南	奥姆斯比	,	斯皮尔斯比	,	塔特肖尔	,	争吵	,	&	c	.

林伍德、南奥姆斯比、斯皮尔斯比、塔特肖尔、兰格尔等地。

[ðə; ði] [rev] . [ef] . [piː] . [ləu] , , [laʊθ] , [ɪz] [ðə; ði] [ɒn] . [sek] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] .

The	Rev	.	F	.	P	.	Lowe	,	Saltfleetby	,	Louth	,	is	the	Hon	.	Sec	.	of	the	Lincolnshire	Architectural	Society	.
这	牧师	.	F	.	P	.	洛	,	索尔特弗利特比	,	劳斯	,	是	这	尊敬的	.	秒	.	的	这	林肯郡	建筑	社会	.

来自劳斯郡索尔特弗利特比的 FP Lowe 牧师是林肯郡建筑学会的荣誉秘书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] ,

But	the	work	will	not	be	issued	till	a	sufficient	number	of	subscribers	,
但	这	工作	将要	不是	是	发布	直到	一个	充足的	数字	的	订阅者	,

但这部作品要等到有足够多的订户才会出版。

[æt; ət] £1 4s , [ɔː(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] 6d [pə(r)] [pleɪt] ,

at	£1	4s	,	or	at	about	6d	per	plate	,
在	£1	4s	,	或者	在	关于	6d	每	盘子	,

售价1英镑4先令，或每盘约6便士。

[hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ə'genst] ['eni] [lɒs] .

has	been	obtained	to	ensure	the	Society	against	any	loss	.
有	到过	获得	到	确保	这	社会	反对	任何	损失	.

已取得此项措施以确保协会免受任何损失。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːks] .

Archæological	Societies	,	and	their	Works	.
考古学	社会	,	和	他们的	作品	.

考古学会及其著作。

[nɔθ'hæmptən] , [mɑːtʃ] 14th , - .

Northampton	,	March	14th	,	1852	.
北安普顿	,	行进	14th	,	-	.

北安普顿，1852年3月14日。

[sɜː(r)] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] ([siː] [piː] . -

Sir	,	—	I	am	rather	amused	(	see	p	.	12
先生	,	—	我	是	相当	觉得好笑	(	看	p	.	-

先生，——我感到颇为好笑（见第12页）

" ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] [lɑ:st]) [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]

"	Current	Notes	"	for	February	last	)	at	the	apparent	strength	of	Architectural
"	当前的	笔记	"	为了	二月	最后的	)	在	这	明显	力量	的	建筑

['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] .

Science	in	the	Midland	Counties	.
科学	在	这	米德兰	县	.

（上年2月的"最新动态"）米德兰郡建筑科学的明显优势。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [fɔ:(r)] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][jɪə(r)] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] ['ɔ:lməʊst][wʌn]

There	are	,	it	seems	,	four	Societies	,	and	in	one	year	they	publish	almost	one
那里	是	,	它	似乎	,	四	社会	,	和	在	一	年	他们	发布	几乎	一

['vɒlju:m] !

volume	!
体积	!

似乎有四个学会，他们一年就出版了将近一卷书!

[ɪf] [fɔ:(r)] [sə'saɪətiz] [kæn; kən]['əʊnli] [prə'dju:s] [wʌn] " ['hænsəm] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ]['vɒlju:m] " [ɪn][səʊ]

If	four	Societies	can	only	produce	one	"	handsome	octavo	volume	"	in	so
如果	四	社会	能	仅有的	生产	一	"	英俊的	八开本	体积	"	在	所以

[lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

long	a	period	,
长的	一个	时期	,

如果四个学会在这么长的时间里只能出版一本"精美的八开本"，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðeə(r)] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʌn] ['æktɪv] [ænd; ənd]

I	should	suggest	their	dissolving	themselves	,	and	let	some	one	active	and
我	应该	建议	他们的	溶解	他们自己	,	和	让	一些	一	积极的	和

['kɒmpɪtənt] ['membə(r)][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] .

competent	member	do	the	work	.
胜任的	成员	做	这	工作	.

我应该建议他们解散，让一位积极且称职的成员来做这项工作。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hɑ:f][ɒv; əv] [ði:z] [sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] —

The	truth	is	,	half	of	these	Societies	are	merely	architectural	Mrs	.	Harrises	—
这	真相	是	,	一半	的	这些	社会	是	仅仅	建筑	太太	.	哈里斯	—

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

talked	about	,
谈话	关于	,

事实上，这些协会中有一半只不过是空谈而已，就像哈里斯夫人那样——只是说说而已而已。

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [si:n] .

but	seldom	or	never	seen	.
但	很少	或者	绝不	已见	.

但很少见到，甚至从未见过。

[wʌn] ['lɪbərəl] [mæn] ,

One	liberal	man	,
一	自由主义	男人	,

一位自由派人士，

[hu:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [paʊndz] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [wɜ:k] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

who	would	give	a	couple	of	hundred	of	pounds	towards	a	work	published	by
WHO	会	给	一个	夫妻	的	百	的	磅	向	一个	工作	已发布	经过

[sʌm; səm] ['kredɪtəbl] ['ɑ:kɪtekt] ,

some	creditable	architect	,
一些	可信赖的	建筑师	,

谁会愿意捐几百英镑来购买一位颇有名望的建筑师出版的作品呢?

[wʊd] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

would	beat	them	all	.
会	打	他们	全部	.

我会打败他们所有人。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['truːli] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **yours** **truly** **,**
我 是 , 先生 , 你的 真的 ,

先生，我是您忠实的代理人。

['ænti] - ['səʊʃəlɪst] .
Anti **-** **Socialist** **.**
反对 - 社会主义 .

反社会主义者。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .
Mr **.** **Willis** **.**
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

- , [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] .
Wierx **,** **the** **Engraver** **.**
- , 这 雕刻师 .

雕刻家维尔克斯。

['eɪprəl] 2nd , - .
April **2nd** **,** **1852** **.**
四月 2nd , - .

1852年4月2日。

[sɜː(r)] , — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] ['refrəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] , [θruː]
Sir **,** **—** **I** **shall** **be** **obliged** **by** **any** **reference** **you** **can** **give** **me** **,** **through**
先生 , — 我 将 是 有义务 经过 任何 参考 你 能 给 我 , 通过
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒləms] ,
your **interesting** **columns** **,**
你的 有趣的 列 ,

先生，——如果您能通过您精彩的专栏文章提供任何推荐信，我将不胜感激。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [deɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ɪn'greɪvə(r)] , " [eɪtʃ] . - , " [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]
to **the** **works** **and** **date** **of** **an** **old** **engraver** **,** **"** **H** **.** **Wierx** **,** **"** **and** **oblige**
到 这 作品 和 日期 的 一个 老的 雕刻师 , " H . - , " 和 必须

谨以此纪念一位名叫"H. Wierx"的古老雕刻家，并感谢他创作了这些作品。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [siː] .
W **.** **W** **.** **C** **.**
W . W . C .

世界世界杯

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] . [-]
Mr **.** **Willis** **.** **[** **30** **]**
先生 . 威利斯 . [-]

威利斯先生。[30]

[ðə; ði]['pɪlə(r)][prɪnt][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
The **Pillar** **Print** **of** **Oliver** **Cromwell** **.**
这 支柱 打印 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的柱形版画。

['brɔmtən] , ['eɪprəl] 10th , - .
Brompton **,** **April** **10th** **,** **1852** **.**
布朗普顿 , 四月 10th , - .

布朗普顿，1852年4月10日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— - [æz; əz] [ðɪs] ['feɪməs] ['pɔːtreɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
— **-** **As** **this** **famous** **Portrait** **seems** **to** **be** **an** **object** **of** **interest** **to**
— - 作为 这 著名的 肖像 似乎 到 是 一个 目的 的 兴趣 到
['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] ,
several **of** **your** **subscribers** **,**
一些 的 你的 订阅者 ,

——鉴于这幅著名的肖像画似乎引起了你们几位订阅者的兴趣，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [maɪ][maɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **take** **the** **liberty** **of** **adding** **my** **mite** **of** **information** **concerning** **it** **.**
我 拿 这 自由 的 添加 我的 螨虫 的 信息 有关 它 .

我冒昧地补充一点相关信息。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['kʌrənt] [nəʊts] , " [piː] . - ,
In **the** **March** **Number** **of** **"** **Current** **Notes** **,** **"** **p** **.** **21** **,**
在 这 行进 数字 的 " 当前的 笔记 , " p . - ,

在《时事评论》3月份刊第21页，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['kɔːlˌfiːld] ['vælјuːd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] £36 ,
it **is** **stated** **that** **Caulfield** **valued** **a** **good** **impression** **of** **it** **at** **£36** **,**
它 是 声明 那 考菲尔德 有价值的 一个 好的 印象 的 它 在 £36 ,

据说考尔菲尔德给它的良好印象估价为 36 英镑。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] " [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but **your** **Correspondent** **remarks** **,** **that** **"** **this** **was** **all** **very** **well** **for** **a**
但 你的 通讯员 评论 , 那 " 这 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个
['diːlərz] [ˌvælju'eɪʃn] , " ['ædɪŋ] ,
dealer's **valuation** **,** **"** **adding** **,**
经销商 估值 , " 添加 ,

但你的通讯员评论说，"这对于经销商的估价来说当然很好"，并补充道，

[ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][səʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] [hɪl] [seɪl] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['printselə]
that **the** **one** **sold** **at** **the** **Strawberry** **Hill** **sale** **was** **bought** **by** **a** **printseller**
那 这 一 卖 在 这 草莓 爬坡道 销售 曾是 买 经过 一个 印刷品卖家
[fɔː(r); fə(r)] £7 . 15s .
for **£7** **.** **15s** **.**
为了 £7 . 15s .

在草莓山拍卖会上售出的那幅画作被一位版画商以 7 英镑 15 先令的价格买走。

[ðæt] ['kɔːlˌfiːld] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
That **Caulfield** **was** **nearly** **right** **in** **his** **appreciation** **,**
那 考菲尔德 曾是 几乎 正确的 在 他的 欣赏 ,

考尔菲尔德的评价几乎完全正确。

[aɪ][faɪnd] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
I **find** **confirmed** **by** **reference** **to** **the** **Catalogue** **of** **the** **'** **extensive** **and** **choice**
我 寻找 确认的 经过 参考 到 这 目录 的 这 - 广泛的 和 选择
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪnts] - [fɔːmd] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
collection **of** **Prints** **'** **formed** **by** **my** **uncle** **,**
收藏 的 印刷 - 形成 经过 我的 叔叔 ,

我查阅了我叔叔所收集的"丰富而精选的版画收藏"目录，证实了这一点。

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['rɒbət] [mɔːs] , [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv]['klɑrdʒɪz] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] ,
the **late** **Robert** **Morse** **,** **Esq** **.** **of** **Clarges** **Street** **,** **Piccadilly** **,**
这 晚的 罗伯特 莫尔斯 , 先生 . 的 大 街道 , 皮卡迪利 ,

已故的罗伯特·莫尔斯先生，克拉格斯街，皮卡迪利大街

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɒd] , [meɪ] 15th , - , [ænd; ənd] -

which	was	sold	by	auction	by	the	well	-	known	Dodd	,	May	15th	,	1816	,	and	27
哪个	曾是	卖	经过	拍卖	经过	这	出色地	-	已知	多德	,	可能	15th	,	-	,	和	-

['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .

following	days	.
下列的	天	.

该物品于 1816 年 5 月 15 日由著名的多德拍卖行拍卖，并在接下来的 27 天内售出。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] ([lɒt] -) , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

This	portrait	(	Lot	1335	)	,	described	as	"	an	excellent	impression	and	of	the
这	肖像	(	很多	-	)	,	描述	作为	"	一个	出色的	印象	和	的	这

['ʌtməʊst]['reərəti] ,

utmost	rarity	,
极致	稀有性	,

这幅肖像画（拍品编号 1335）被描述为"印制精美，极其罕见"，

" [səʊld][fɔː(r); fə(r)] £30 19s 6d .

"	sold	for	£30	19s	6d	.
"	卖	为了	£30	19s	6d	.

售价为 30 英镑 19 先令 6 便士。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɑːmi] [taɪm][ɒv; əv][prɪnt] - [kə'lektɪŋ] ,

This	,	it	is	true	,	was	in	the	high	and	palmy	time	of	print	-	collecting	,
这	,	它	是	真的	,	曾是	在	这	高的	和	棕榈树	时间	的	打印	-	收集	,

的确，那是在版画收藏的鼎盛时期。

[æz; əz][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

as	the	prices	of	a	few	others	will	testify	.
作为	这	价格	的	一个	很少	其他的	将要	作证	.

其他一些产品的价格可以证明这一点。

[dʒeɪmz][aɪ] . [baɪ]['dʌbljuː] . [pɑːz] , [səʊld][fɔː(r); fə(r)] £14 3s 6d .

James	I	.	by	W	.	Pas	,	sold	for	£14	3s	6d	.
詹姆斯	我	.	经过	W	.	帕斯	,	卖	为了	£14	3s	6d	.

James I. 由 W. Pas 出版，售价为 14 英镑 3 先令 6 便士。

['edwəd] ['sʌməset] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [baɪ]['saɪmən][pɑːz] , [fɔː(r); fə(r)] £9 9s .

Edward	Somerset	,	Earl	of	Worcester	,	by	Simon	Pas	,	for	£9	9s	.
爱德华	萨默塞特郡	,	伯爵	的	伍斯特	,	经过	西蒙	帕斯	,	为了	£9	9s	.

爱德华·萨默塞特，伍斯特伯爵，西蒙·帕斯著，售价 9 英镑 9 先令。

['edmənd] ['bærən] ['ʃefiːld] , [fɔː(r); fə(r)] £10 .

Edmond	Baron	Sheffield	,	for	£10	.
埃德蒙	男爵	谢菲尔德	,	为了	£10	.

埃德蒙·巴伦·谢菲尔德，售价 10 英镑。

[sɜː(r)]['dʒuːliəs] ['sizər] , [baɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] £10 10s .

Sir	Julius	Cæsar	,	by	Elstracke	,	for	£10	10s	.
先生	尤利乌斯	凯撒	,	经过	-	,	为了	£10	10s	.

《尤利乌斯·凯撒爵士》，埃尔斯特拉克著，售价 10 英镑 10 先令。

['frɑːnsɪs] ['brɪdʒɪz] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , [baɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] £10 .

Frances	Bridges	,	Countess	of	Exeter	,	by	Faithorne	,	for	£10	.
弗朗西丝	桥梁	,	伯爵夫人	的	埃克塞特	,	经过	-	,	为了	£10	.

《弗朗西丝·布里奇斯，埃克塞特伯爵夫人》，作者费索恩，售价 10 英镑。

[lɒt] - , - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ɪn'greɪvə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [prɪnts] ,

Lot	3602	,	Strutt's	Dictionary	of	Engravers	,	illustrated	by	2820	prints	,
很多	-	,	-	字典	的	雕刻师	,	插图	经过	-	印刷	,

第3602号拍品，《斯特拉特雕版师词典》，配有2820幅版画插图。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] - ['dɪfrənt] [ɪn'greɪvə(r)] , [baʊnd] [ɪn] -

exhibiting	specimens	of	the	works	of	1680	different	engravers	,	bound	in	18
展出	标本	的	这	作品	的	-	不同的	雕刻师	,	边界	在	-

[vɑːlz] . [səʊld][fɔː(r); fə(r)] £288 15s .

vols	.	sold	for	£288	15s	.
卷	.	卖	为了	£288	15s	.

展出了 1680 位不同雕版师的作品样本，装订成 18 卷，售价为 288 英镑 15 先令。

[lɒt] - , - [wɜːks] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Lot	3600	,	Vandyck's	Works	,	a	magnificent	collection	of	engravings	after	his
很多	-	,	-	作品	,	一个	壮丽	收藏	的	雕刻	后	他的

['peɪntɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] £198 ;

paintings	,	for	£198	;
绘画	,	为了	£198	;

第 3600 号拍品，范戴克作品集，一套根据他的画作制作的精美版画，售价 198 英镑；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	others	in	the	same	proportion	.
和	其他的	在	这	相同的	部分	.

以及其他相同比例的人。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][kə,læbərə't\\:(r)] ,

Your	obedient	servant	and	collaborateur	,
你的	听话	仆人	和	合作者	,

您忠实的仆人和合作者，

[tʃɑːlz] ['ɛdməndz] .

Charles	Edmonds	.
查尔斯	埃德蒙兹	.

查尔斯·埃德蒙兹。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Tokens	of	the	Seventeenth	Century	.
代币	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪的象征物。

[ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['treɪdzmənz] ['təukənz] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [ɒv; əv]['fɛb] . 25th ,

The	notice	of	Tradesmen's	tokens	,	inserted	in	the	"	Current	Notes	"	of	Feb	.	25th	,
这	注意	的	工匠们的	代币	,	插入	在	这	"	当前的	笔记	"	的	二月	.	25th	,

2月25日《现行票据》中刊登了关于商户代币的通知，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

has	attracted	more	attention	than	I	expected	,
有	吸引	更多的	注意力	比	我	预期的	,

比我预想的更受关注。

[æz; əz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 25th ,

as	besides	the	letters	published	in	the	Notes	of	March	25th	,
作为	除了	这	信件	已发布	在	这	笔记	的	行进	25th	,

除了3月25日《笔记》上发表的信件之外，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['æn,dəuvə][ænd; ənd] [ˌdaun'pætrik] .

I	have	had	direct	communications	from	Andover	and	Downpatrick	.
我	有	有	直接的	通讯	从	安多弗	和	唐帕特里克	.

我已收到来自安多弗和唐帕特里克的直接联系。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['letə(r)][ɒv; əv] " [keɪ] . [el] . " ['dʌblɪn] , [aɪ][beg][tuː; tə][seɪ] ,

In	reply	to	the	obliging	letter	of	"	K	.	L	.	"	Dublin	,	I	beg	to	say	,
在	回复	到	这	乐于助人	信	的	"	K	.	L	.	"	都柏林	,	我	求	到	说	,

对于都柏林"KL"先生的来信，我谨回复如下：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] ['fɑːðɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] [wɜːk] ,

that	I	had	seen	the	engraving	of	the	Cork	farthing	in	Mr	.	Lindsay's	work	,
那	我	有	已见	这	雕刻	的	这	软木	法辛	在	先生	.	林赛的	工作	,

我曾在林赛先生的作品中见过科克四分之一便士的版画。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,

but	as	I	did	not	sufficiently	express	my	meaning	,
但	作为	我	做过	不是	足够	表达	我的	意义	,

但由于我没有充分表达我的意思，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɑːmz] , " [vɪz] .

I	will	now	explain	what	I	meant	by	"	the	Commonwealth	Arms	,	"	viz	.
我	将要	现在	解释	什么	我	意思是	经过	"	这	联邦	武器	,	"	即	.

现在我将解释我所说的"英联邦徽章"的含义，即：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪələnd][wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] ,

that	the	two	shields	of	Arms	of	England	and	Ireland	were	side	by	side	,
那	这	二	盾牌	的	武器	的	英格兰	和	爱尔兰	是	边	经过	边	,

英格兰和爱尔兰的盾徽并排摆放着。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði]['təʊkən] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] ,

as	shewn	on	the	Token	engraved	in	the	"	Notes	,
作为	展示	在	这	令牌	刻	在	这	"	笔记	,

如"笔记"中刻着的代币所示，

" [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

"	and	precisely	in	the	form	they	appear	on	the	Coins	of	the	Commonwealth	,
"	和	恰恰	在	这	形式	他们	出现	在	这	硬币	的	这	联邦	,

"而且正是以它们在英联邦硬币上出现的形式出现，"

[nɒt] ['seprət] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [kɔːk] ['fɑːðɪŋ] , [wʌn] [ʃiːld] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] ,

not	separate	as	on	the	Cork	farthing	,	one	shield	on	the	obverse	,
不是	分离	作为	在	这	软木	法辛	,	一	盾	在	这	正面	,

与科克四分之一便士硬币上的盾牌不同，正面只有一个盾牌。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] .

the	other	on	the	reverse	side	.
这	其他	在	这	撤销	边	.

另一面在背面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [skeəs] :

They	are	all	scarce	:
他们	是	全部	稀少	:

它们都很稀缺：

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] [ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['təʊkən] .

I	do	not	know	a	single	example	of	these	Arms	on	an	English	token	.
我	做	不是	知道	一个	单身的	例子	的	这些	武器	在	一个	英语	令牌	.

我从未见过任何英国代币上有这种纹章的例子。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['təukənz][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Dr	.	Smith's	Catalogue	of	Irish	Tokens	was	unknown	to	me	;
博士	.	史密斯	目录	的	爱尔兰	代币	曾是	未知	到	我	;

我之前并不知道史密斯博士的《爱尔兰代币目录》；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kɒpi] .

I	shall	take	the	first	opportunity	to	procure	a	copy	.
我	将	拿	这	第一的	机会	到	采购	一个	复制	.

我将抓住一切机会弄到一份。

[maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

My	chief	object	in	writing	the	notice	was	to	get	any	information
我的	首席	目的	在	写作	这	注意	曾是	到	得到	任何	信息

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

concerning	the	Tokens	of	Scotland	,
有关	这	代币	的	苏格兰	,

我写这封信的主要目的是为了获取有关苏格兰代币的任何信息。

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['təukənz] .

whether	there	are	any	besides	the	Royal	tokens	.
无论	那里	是	任何	除了	这	皇家	代币	.

除了皇家代币之外，是否还有其他代币？

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [em]

The	Scotch	tokens	of	the	18th	Century	,	mentioned	by	your	correspondent	"	M
这	苏格兰威士忌	代币	的	这	18th	世纪	,	提及	经过	你的	通讯员	"	M

. [ə; eɪ] . [em] . " [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ,

.	A	.	M	.	"	are	well	known	,
.	一个	.	M	.	"	是	出色地	已知	,

您的通讯员“MAM”提到的18世纪苏格兰代币是众所周知的。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːk] [baɪ] [tʃɑːlz] [paɪ] ,

and	engraved	in	the	excellent	work	by	Charles	Pye	,
和	刻	在	这	出色的	工作	经过	查尔斯	派	,

并由查尔斯·派伊精心雕刻而成。

[ɒn][ðə; ði] " [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['təukənz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - ,

on	the	"	Provincial	Coins	and	Tokens	issued	from	the	year	1787	to	1801	,
在	这	"	省级	硬币	和	代币	发布	从	这	年	-	到	-	,

['bɜːmɪŋəm] , - .

Birmingham	,	1801	.
伯明翰	,	-	.

关于“1787 年至 1801 年发行的省级硬币和代币”，伯明翰，1801 年。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['θɔːrzbi] , [ðə; ði] [liːdz] [hɪ'stɔːriən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	following	passage	from	Thoresby	,	the	Leeds	historian	,	who	was	a
"	这	下列的	通道	从	索雷斯比	,	这	利兹	历史学家	,	WHO	曾是	一个

['selɪbreɪtɪd] [njuː'mɪzmətɪst][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] ,

celebrated	Numismatist	in	his	day	,
著名	钱币学家	在	他的	天	,

以下这段文字出自利兹历史学家索雷斯比之手，他生前是一位著名的钱币学家：

[gɪvz] [ðə; ði][best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : [hiː; hi] [sez] : —

gives	the	best	information	I	can	find	on	the	subject	:	he	says	:	—
给予	这	最好的	信息	我	能	寻找	在	这	主题	:	他	说道	:	—

他说，他提供了我能找到的关于这个主题的最佳信息：——

" [wen] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [fɜːst] [əb'teɪnd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] [ɪn'skraɪbd] [ɒn]

"	When	private	persons	first	obtained	liberty	of	having	their	own	names	inscribed	on
"	什么时候	私人的	人	第一的	获得	自由	的	拥有	他们的	自己的	姓名	铭文	在

[ðə; ði]['təukənz] ,

the	Tokens	,
这	代币	,

“当私人第一次获得在代币上刻上自己名字的自由时，

[ai] ['kænɒt] [lɜːn] .

I	cannot	learn	.
我	不能	学习	.

我学不会。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dɪk] [hæd; həd] [ðæt] ['feɪvə(r)][ɪn] [tʃɑːlz] [aɪ] . - [es] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

Sir	William	Dick	had	that	favour	in	Charles	I	.	'	s	time	,	but	that	was	in
先生	威廉	迪克	有	那	偏爱	在	查尔斯	我	.	-	s	时间	,	但	那	曾是	在

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

威廉·迪克爵士在查理一世时期曾享有这种恩惠，但那是在苏格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

It	seems	to	have	been	otherwise	in	England	.
它	似乎	到	有	到过	否则	在	英格兰	.

在英国，情况似乎并非如此。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

I	have	by	me	a	copy	of	an	order	in	Council	,
我	有	经过	我	一个	复制	的	一个	命令	在	理事会	,

我手头有一份枢密令副本，

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɑːðɪŋ] ['təukənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌrənt] [hɪə(r)] ,

whereby	it	appears	that	only	the	King's	farthing	tokens	should	be	current	here	,
由此	它	出现	那	仅有的	这	国王学院	法辛	代币	应该	是	当前的	这里	,

由此看来，这里似乎只有国王发行的四分之一便士代币才能流通。

[[siː]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

[	C	]	and	the	privilege	of	coining	them	was	granted	to	the	Duke	of
[	C	]	和	这	特权	的	铸币	他们	曾是	的确	到	这	公爵	的

['lɛnəks] ,

Lennox	,
伦诺克斯	,

[C] 铸造这些硬币的特权授予了伦诺克斯公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['hæmɪltən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] .

and	the	Marquis	of	Hamilton	,	under	the	Great	Seal	.
和	这	侯爵	的	汉密尔顿	,	在下面	这	伟大的	海豹	.

以及汉密尔顿侯爵，在国玺之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威利斯时事评论，第16期，(Willis's Current Notes, No.)
第2/2页

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] ,

"	The	passage	is	obscure	,	and	does	not	sufficiently	give	the	information	wanted	,
"	这	通道	是	朦胧	,	和	做	不是	足够	给	这	信息	通缉	,

这段文字晦涩难懂，没有提供足够的所需信息。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ði:z] ['təukənz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	great	bulk	of	these	tokens	were	issued	during	the	time	of	the
作为	这	伟大的	大部分	的	这些	代币	是	发布	期间	这	时间	的	这

['kɒmənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .

Commonwealth	and	the	reign	of	Charles	II	.
联邦	和	这	在位	的	查尔斯	二	.

因为这些代币绝大部分是在英联邦时期和查理二世统治时期发行的。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['treɪdzmənz] ['təukənz][hæz; həz][met] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'merɪtɪd] [kən'tempt] [frɒm; frəm]

The	study	of	Tradesmen's	tokens	has	met	with	such	unmerited	contempt	from
这	学习	的	工匠们的	代币	有	遇见	和	这样的	不应得的	鄙视	从

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪb(ə)lɪst] ['æntikwəri] ,

some	of	our	ablest	antiquaries	,
一些	的	我们的	最有能力	古董商	,

对商人代币的研究竟然遭到了我们一些最有才华的古董学家的如此毫无根据的蔑视。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ræʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

that	it	seems	rash	to	attempt	an	apology	for	them	;
那	它	似乎	皮疹	到	试图	一个	道歉	为了	他们	;

现在就试图替他们道歉似乎有些草率；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊz] [ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt]

but	any	one	who	is	well	acquainted	with	them	knows	the	fund	of	amusement
但	任何	一	WHO	是	出色地	熟人	和	他们	知道	这	基金	的	娱乐

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	instruction	that	may	be	derived	from	them	,
和	操作说明	那	可能	是	衍生的	从	他们	,

但凡熟悉它们的人都知道，从中可以汲取丰富的娱乐和知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [slait] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,

and	if	they	continue	to	be	slighted	as	they	have	been	,
和	如果	他们	继续	到	是	轻视	作为	他们	有	到过	,

如果他们继续像现在这样受到轻视，

['meni] ['spesəmən] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [lɒst] [tu:; tə]['fju:tʃə(r)] ['æntikwəri] .

many	specimens	will	be	irretrievably	lost	to	future	antiquaries	.
许多	标本	将要	是	不可挽回地	丢失的	到	未来	古董商	.

许多标本将永远消失，后世的古董收藏家将无缘得见。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] .

A	few	further	remarks	on	them	may	be	interesting	to	your	general	readers	.
一个	很少	更远	评论	在	他们	可能	是	有趣的	到	你的	一般的	读者	.

关于这些内容，我还有一些补充说明，或许您的读者会感兴趣。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['təukənz]

After	a	careful	calculation	,	I	cannot	estimate	the	number	of	these	tokens
后	一个	小心	计算	,	我	不能	估计	这	数字	的	这些	代币

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] - ,

at	less	than	40	,
在	较少的	比	-	,

经过仔细计算，我估计这些代币的数量不会少于 40 个。

- , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt]['nʌmbə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl]['kwɒntəti] ; [frɒm; frəm]['veəriəs]
000 , and I think that number less than the real quantity ; from various
- , 和 我 思考 那 数字 较少的 比 这 真实的 数量 ; 从 各种各样的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [kə'lektər] ,
correspondence with collectors ,
一致 和 收藏家 ,

000，而且我认为这个数字比实际数量要少；根据与收藏家的各种通信记录来看，

[ai]['ɔ:lweɪz][faɪnd][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['nʌmbə(r)] ['dɪfrənt] [tu:; tə][maɪn] .
I always find that they have a large number different to mine .
我 总是 寻找 那 他们 有 一个 大的 数字 不同的 到 矿 .

我发现他们的数字总是和我的不一样。

['mɪstə(r)] . ['eɪkərmən][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] - [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] ['lʌndən] ['təukənz]['əʊnli] .
Mr . Akerman has described 2461 in his list of London Tokens only .
先生 . 阿克曼 有 描述 - 在 他的 列表 的 伦敦 代币 仅有的 .

阿克曼先生只在他的伦敦代币清单中描述了 2461。

[ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [kəm'peld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn]
The great loss to the public compelled the Government to put them down
这 伟大的 损失 到 这 民众 被迫 这 政府 到 放 他们 向下
['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltiz] :
under the severest penalties :
在下面 这 最严重 处罚 :

公众遭受的巨大损失迫使政府对他们处以最严厉的惩罚：

['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [meɪ] [bi:; bi] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
very large numbers may be picked out of a collection ,
非常 大的 数字 可能 是 挑选 出去 的 一个 收藏 ,

可以从一组数据中挑选出非常大的数字。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tu:; tə] [weɪ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['hɑ:fpeni] ; [ðeə(r)]['pɔ:ltri] [ɪn'trɪnzɪk]
which would require a dozen to weigh a modern halfpenny ; their paltry intrinsic
哪个 会 要求 一个 打 到 称重 一个 现代的 半便士 ; 他们的 微不足道 固有的
['vælju:] ,
value ,
价值 ,

相当于一枚现代半便士的重量需要十二枚这样的硬币；它们本身的价值微乎其微。

[nəʊ] [daʊt] , ['prɒmptɪd] ['meni] [ʌn'prɪnsəpld] ['ʃɔpˌki:pə] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðem; ðəm] ,
no doubt , prompted many unprincipled shopkeepers to issue them ,
不 怀疑 , 提示 许多 毫无原则的 店主 到 问题 他们 ,

毫无疑问，这促使许多不择手段的店主发行了这些商品。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒfɪt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɒntəti] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] , ['əʊɪŋ]
from the profit they derived from the quantity which would be lost , owing
从 这 利润 他们 衍生的 从 这 数量 哪个 会 是 丢失的 , 欠款
[tu:; tə][ðeə(r)] [smɔ:l] [saɪz] .
to their small size .
到 他们的 小的 尺寸 .

由于规模小，他们损失的商品数量会造成利润损失。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ɪts]['ləʊk(ə)l] ['kʌrənsi] .
There is scarcely a village that had not its local currency .
那里 是 几乎 一个 村庄 那 有 不是 它是 当地的 货币 .

几乎没有哪个村庄没有自己的地方货币。

[ai] [pə'zes] ['təukənz][ɒv; əv] - ['sɪtɪz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .
I possess tokens of 684 cities , towns , and villages .
我 具有 代币 的 - 城市 , 城镇 , 和 村庄 .

我拥有 684 个城市、城镇和乡村的代币。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [treɪdz] [ænd; ənd] [prəˈfeʃnz] [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈtəukənz] ,

Amongst	the	different	trades	and	professions	which	appear	on	the	tokens	,
在	这	不同的	交易	和	职业	哪个	出现	在	这	代币	,

代币上出现的各种行业和职业中，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ˈseldəm] [met] [wɪð] : [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l]

that	of	a	Musician	is	seldom	met	with	:	the	following	is	an	interesting	example
那	的	一个	音乐家	是	很少	遇见	和	:	这	下列的	是	一个	有趣的	例子

,

,

,

音乐家的这种特质并不常见：以下就是一个有趣的例子：

[ænd; ənd] [ˈfəːniʃ] [æn; ən] [ˈɜːli] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [pʌntʃ] — [-]

and	furnishes	an	early	example	of	Punch	—	[	31	]
和	提供	一个	早期的	例子	的	冲床	—	[	-	]

并提供了 Punch 的早期范例——[31]

[ˈhenri] [ˈlaʊdeɪ; ˈlɔːdi] , [ˈnjuːək] , [sez] , " [nəʊə][wɒnt] [weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .

Henry	Laude	,	Newark	,	says	,	"	Noe	want	where	these	are	.
亨利	劳德	,	纽瓦克	,	说道	,	"	诺埃	想	在哪里	这些	是	.

来自纽瓦克的亨利·劳德说："我们不知道这些东西在哪里。"

" [ðə; ði][ˈkruːəl] [spɔːt] [ɒv; əv] [kɒk] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈdɒkə(r)] , [ɒv; əv] [liːdz] ,

"	The	cruel	sport	of	cock	fighting	is	on	the	token	of	William	Docker	,	of	Leeds	,
"	这	残忍的	运动	的	公鸡	斗争	是	在	这	令牌	的	威廉	Docker	,	的	利兹	,

[drɔː(r)] .

drawer	.
抽屉	.

"残酷的斗鸡运动是由利兹的威廉·多克尔发起的。"

[ˈgeɪtsˌhed] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪŋ] [kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] — [ə; eɪ] [ˈgoʊts] [hed] :

Gateshead	has	a	punning	coat	of	arms	—	a	goat's	head	:
盖茨黑德	有	一个	双关语	外套	的	武器	—	一个	山羊的	头	:

盖茨黑德的市徽是一个双关语——山羊头：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈherəldri] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] ;

to	the	lovers	of	Heraldry	there	is	a	fund	of	amusement	;
到	这	恋人	的	纹章学	那里	是	一个	基金	的	娱乐	;

对于纹章学爱好者来说，这其中蕴藏着丰富的乐趣；

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːmz]

besides	the	Arms	of	the	Trading	Companies	of	London	,	we	have	the	Arms
除了	这	武器	的	这	贸易	公司	的	伦敦	,	我们	有	这	武器

[ɒv; əv] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] .

of	Corporations	,	and	families	.
的	公司	,	和	家庭	.

除了伦敦贸易公司的徽章外，我们还有公司和家族的徽章。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [ˈɪʃuːd] [ðeə(r)][ˈtəukənz] : [ˈwɒtən] - [ˈʌndə(r)] - [edʒ] [hæz; həz] ,

Many	of	the	Corporations	issued	their	tokens	:	Wotton	-	under	-	Edge	has	,
许多	的	这	公司	发布	他们的	代币	:	沃顿	-	在下面	-	边缘	有	,

许多公司都发行了代币：沃顿安德埃奇公司就发行了代币。

" [ðɪs] [ˈfɑːðɪŋ] [ˈtəʊkən] [wɪl] [biː; bi] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːldəmən] .

"	This	farthing	token	will	be	owned	by	the	Mayor	and	Aldermen	.
"	这	法辛	令牌	将要	是	拥有	经过	这	市长	和	市议员	.

"这枚四分之一便士代币将由市长和市议员所有。"

" [ðə; ði] ['brɪstl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːðɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : ['meni] ['dɪfrənt]
" The Bristol Corporation farthing is of good size and execution : many different
" 这 布里斯托尔 公司 法辛 是 的 好的 尺寸 和 执行 : 许多 不同的
[daɪz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
dies were used .
死亡 是 用过的 .

"布里斯托尔市的四分之一便士硬币尺寸和做工都很好：使用了多种不同的模具。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] ['təʊkən] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
It is an exceedingly common token , and remarkable ,
它 是 一个 非常 常见的 令牌 , 和 卓越 ,

这是一个极其常见的信物，而且非同寻常。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊn] .
as being the only one issued in that important commercial town .
作为 存在 这 仅有的 一 发布 在 那 重要的 商业的 镇 .

这是该重要商业城镇唯一发行的一份。

['meni] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['təukənz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ][ˌgæzə'tɪə(r)][tuː; tə]
Many names of towns appear on these tokens , which would puzzle a gazetteer to
许多 姓名 的 城镇 出现 在 这些 代币 , 哪个 会 谜 一个 地名录 到
[faɪnd][aʊt] :
find out :
寻找 出去 :

这些代币上出现了许多城镇名称，这会让地名词典编纂者感到困惑：

[tuː] [nems] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - [ænd; ənd] - .
two names occur to me at this moment , Ozed and Fairefax .
二 姓名 发生 到 我 在 这 片刻 , - 和 - .

我此刻想到了两个名字，Ozed 和 Fairefax。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['təukənz] , [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] " -
To those who are interested in Tokens , I would recommend the " Reliquiæ
到 那些 WHO 是 感兴趣的 在 代币 , 我 会 推荐 这 " -
- - ,
Antiquæ Eboracenses ,
- - ,

对于那些对代币感兴趣的人，我会推荐"Reliquiæ Antiquæ Eboracenses，

[ɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , " [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][juː; jʊ] :
or Remains of Antiquities in Yorkshire , " which can be supplied by you :
或者 遗迹 的 古董 在 约克郡 , " 哪个 能 是 供应 经过 你 :

或者《约克郡的古代遗迹》，"可由您提供：

[tuː] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ['təukənz] .
two numbers are published , each containing a plate of Yorkshire Tokens .
二 数字 是 已发布 , 每个 包含 一个 盘子 的 约克郡 代币 .

共发行两期，每期包含一盘约克郡代币。

['wɪljəm] [bɔɪn] .
William Boyne .
威廉 博因 .

威廉·博因。

[liːdz] , ['eɪprəl] - .
Leeds , April 1852 .
利兹 , 四月 - .

利兹，1852年4月。

[ðə; ði]['pɜ:rsi][sə'saɪəti][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] " [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]

The	Percy	Society	have	resolved	"	that	considering	the	present	circumstances	of
这	珀西	社会	有	已解决	"	那	考虑	这	展示	情况	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	Society	,
这	社会	,

珀西协会已决议"鉴于协会目前的状况，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'spi:diənt] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][bi:; bi] [dɪ'zɒlvd] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)]

it	is	expedient	that	the	Society	be	dissolved	at	the	close	of	the	current	year
它	是	权宜	那	这	社会	是	溶解	在	这	关闭	的	这	当前的	年

,

,

,

鉴于此，本学会应于本年度末解散。

(30th ['eɪprəl][nekst]) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn][hænd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst]

(	30th	April	next	)	;	and	that	the	Books	which	remain	in	hand	be	divided	amongst
(	30th	四月	下一个	)	;	和	那	这	图书	哪个	保持	在	手	是	分割	在

[ðəʊz] ['membəz] ,

those	Members	,
那些	成员	,

（下期至4月30日）；并将剩余的账簿分配给各成员，

[ðen] [nɒt][ɪn] [ə'rɪə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɒk] [wɪl] [ə'laʊ] ,

then	not	in	arrear	of	their	subscriptions	,	so	far	as	the	stock	will	allow	,
然后	不是	在	欠款	的	他们的	订阅	,	所以	远的	作为	这	库存	将要	允许	,

然后，只要股票允许，他们就不会拖欠认购款项。

[ænd; ənd] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][praɪ'ɒrətɪ][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

and	with	advantage	of	priority	in	proportion	to	the	period	of	subscription	.
和	和	优势	的	优先事项	在	部分	到	这	时期	的	订阅	.

并享有与认购期限成比例的优先权。

" ['mɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][bleə(r)] . — " [ðə; ði]['glɑ:zgəʊ][ˌlɪtə'rɑ:ti][prə'pəʊz][tu:; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ]

"	Monument	to	the	Poet	Blair	.	—	"	The	Glasgow	literati	propose	to	erect	a
"	纪念碑	到	这	诗人	布莱尔	.	—	"	这	格拉斯哥	文人墨客	提出	到	直立	一个

['mɒnjumənt][æt; ət] - ,

monument	at	Athelstaneford	,
纪念碑	在	-	,

"为诗人布莱尔树立纪念碑——格拉斯哥的文人墨客提议在阿瑟斯坦福德竖立一座纪念碑，

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][bleə(r)] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪv] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pəʊ'etɪkəl]

to	the	memory	of	Blair	,	the	author	of	"	The	Grave	,	"	and	other	poetical
到	这	记忆	的	布莱尔	,	这	作者	的	"	这	严重	,	"	和	其他	诗意的

[wɜ:ks] .

works	.
作品	.

谨以此文纪念《坟墓》及其他诗歌作品的作者布莱尔。

[bleə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Blair	was	long	the	parish	Minister	of	Athelstaneford	,	and	is	buried	in	the
布莱尔	曾是	长的	这	教区	部长	的	-	,	和	是	埋葬	在	这

[greɪv] - [jɑ:d] [ðeə(r)] . " — ['sʌndeɪ]

grave	-	yard	there	.	"	—	Sunday
严重	-	院子	那里	.	"	—	星期日

布莱尔长期担任阿瑟斯坦福德教区的牧师，并安葬于当地墓地。——《星期日邮报》

[taɪmz] , 11th ['eɪprəl] .

Times	,	11th	April	.
《时代周刊》	,	11th	四月	.

《泰晤士报》，4月11日。

[bɒˈkɑːtʃoʊz] - .
Boccaccio's Decamerone .
薄伽丘的 - .

薄伽丘的《十日谈》。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈdʌbljuː] . [biː] . [em] . (" [ˈkʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [lɑːst] , [piː] . -)
Your Correspondent W . B . M . (" Current Notes " for March last , p . 20)
你的 通讯员 W . B . M . (" 当前的 笔记 " 为了 行进 最后的 , p . -)
,
,
,

您的通讯员 WBM（见去年三月"时事简报"第 20 页）

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['kjʊərɪəs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] ,
will find a curious account of the auction sale of the Boccaccio ,
将要 寻找 一个 好奇的 帐户 的 这 拍卖 销售 的 这 薄伽丘 ,

你会发现一篇关于薄伽丘作品拍卖的有趣记述，

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [dɪbdɪnz] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [dɪˈkæmərən] ,
in the third volume of Dibdin's Bibliographical Decameron ,
在 这 第三 体积 的 迪布丁的 书目 十日谈 ,

在迪布丁的《书目十日谈》第三卷中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['vɒljuːm] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ðɪ][ˌbɪblɪəʊˈθiːkə]
and a minute description of the precious volume itself in the Bibliotheca
和 一个 分钟 描述 的 这 宝贵的 体积 本身 在 这 图书馆
- , [vɒl] . [ˌaɪ ˈviː] .
Spenceriana , Vol . iv .
- , 沃尔 . 四 .

《斯宾塞文库》第四卷中对这本珍贵的书籍本身进行了详细的描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][haʊˈevə(r)] " [juˈniːk] .
It is not however " unique .
它 是 不是 然而 " 独特的 .

但这并非"独一无二"。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ðɪ] ['blenɪm] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪˈfektɪv]
" There was a copy in the Blenheim Collection , and another somewhat defective
" 那里 曾是 一个 复制 在 这 布伦海姆 收藏 , 和 其他 有些 有缺陷的
[ænd; ənd] " ['kruːəli] [ænd; ənd][krɔpt] ,
and " cruelly washt and cropt ,
和 " 残酷地 洗 和 作物 ,

"布伦海姆收藏馆里有一份副本，还有一份略有瑕疵且被'残酷地清洗和裁剪'的副本，

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['laɪbrərɪ][æt; ət]['pærɪs] ,
" in the Royal Library at Paris ,
" 在 这 皇家 图书馆 在 巴黎 ,

在巴黎皇家图书馆

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] .
A Bookworm .
一个 书呆子 .

书虫。

['mɪstə(r)] . ['wɪlɪs] .
Mr . Willis .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

['wɪljəm] ['dɛnəm] . — [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['goʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ]

William	Denham	.	—	Who	was	a	Member	of	the	Goldsmith's	Company	in	the
威廉	丹汉姆	.	—	WHO	曾是	一个	成员	的	这	金匠的	公司	在	这

[reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

reign	of	Elizabeth	.
在位	的	伊丽莎白	.

威廉·丹纳姆——伊丽莎白女王统治时期金匠公司的成员。

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ɪn'kwaɪəz] , " [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː]

F	.	R	.	S	.	enquires	,	"	Can	any	of	G	.	W	.	'	s	Correspondents	give	me
F	.	拉	.	S	.	询问	,	"	能	任何	的	G	.	W	.	-	s	通讯员	给	我

['eni] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ?

any	particulars	respecting	him	?
任何	细节	尊重	他	?

FRS 询问："GW 的任何通讯员能否向我提供有关他的具体情况？"

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

If	so	,	I	should	feel	much	obliged	.
如果	所以	,	我	应该	感觉	很多	有义务	.

如果真是如此，我将感激不尽。

" ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kærəktəz] .

"	Shakespeare's	Characters	.
"	莎士比亚的	人物	.

莎士比亚笔下的人物。

['geɪnzˌbʌroʊ] , [mɑːtʃ] - , - .

Gainsborough	,	March	15	,	1852	.
盖恩斯伯勒	,	行进	-	,	-	.

盖恩斯伯勒，1852年3月15日。

[sɜː(r)] , — [ðeə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ,

Sir	,	—	There	has	gone	the	round	of	the	papers	a	paragraph	,
先生	,	—	那里	有	已消失	这	圆形的	的	这	文件	一个	段落	,

先生，——报纸上已经刊登了一段文字，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['kærəktəz] [ɪn][wʌn]

stating	that	though	individuals	of	almost	every	nation	appear	as	characters	in	one
声明	那	尽管	个人	的	几乎	每一个	国家	出现	作为	人物	在	一

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ,

or	other	of	Shakespeare's	Plays	,
或者	其他	的	莎士比亚的	演出	,

指出虽然几乎每个国家的人都在莎士比亚的一部或多部戏剧中以角色身份出现，

[jet] [ðeə(r)]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

yet	there	never	occurs	an	Irishman	.
然而	那里	绝不	发生	一个	爱尔兰人	.

然而，却从未出现过爱尔兰人。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔː(r)][nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	do	not	know	whether	this	has	been	contradicted	or	not	;	but	it	is
我	做	不是	知道	无论	这	有	到过	矛盾	或者	不是	;	但	它	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

capable	of	contradiction	,
有能力的	的	矛盾	,

我不知道这一点是否已被反驳；但它是有可能被反驳的。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelət] [pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vɒlju:m] [ɒv; əv]

as	a	distinguished	Prelate	proved	to	me	by	taking	down	his	volume	of
作为	一个	杰出的	主教	已证实	到	我	经过	采取	向下	他的	体积	的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

一位德高望重的教士用他那本莎士比亚著作向我证明了这一点。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['henri] [vi:] . [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] 3rd [ækt] , [si:n] 2nd ,

containing	the	Play	of	Henry	V	.	There	in	the	3rd	Act	,	Scene	2nd	,
包含	这	玩	的	亨利	V	.	那里	在	这	3rd	行为	,	场景	2nd	,

其中包含《亨利五世》的剧本。在第三幕第二场，

[flu:'ɛlən] , [ðə; ðɪ] ['weltʃmən] , [həʊldz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Fluellen	,	the	Welchman	,	holds	an	animated	and	very	characteristic	conversation
弗卢伦	,	这	韦尔奇曼	,	持有	一个	动画	和	非常	特征	对话

[wɪð] [kæpt] . - , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

with	Capt	.	Macmorris	,	an	Irishman	.
和	船长	.	-	,	一个	爱尔兰人	.

威尔士人弗卢伦与爱尔兰人麦克莫里斯上尉进行了一场生动而又极具特色的对话。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] .

The	original	can	be	consulted	.
这	原来的	能	是	咨询	.

可以查阅原文。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [hɪt] [ɒf] .

The	Irish	peculiarities	are	well	hit	off	.
这	爱尔兰	特殊性	是	出色地	打	离开	.

爱尔兰人的奇特之处很受欢迎。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ə'genst] ['aʊə(r)]

So	much	for	the	charge	of	omission	which	has	been	brought	against	our
所以	很多	为了	这	收费	的	省略	哪个	有	到过	带来	反对	我们的

[greɪt] [bɑ:d] ,

great	Bard	,
伟大的	诗人	,

以上便是对我们伟大的吟游诗人所提出的疏忽指控的驳斥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] , [jɔ:z] , ['feɪθfəli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	,	faithfully	,
我	是	,	先生	,	你的	,	忠实	,

先生，我谨代表您，忠诚地为您服务。

[si:] . [es] . [bi:] .

C	.	S	.	B	.
C	.	S	.	B	.

CSB

['mɪstə(r)] . ['wɪlɪs] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[kw'iəɹɪz] .

Queries	.
查询	.

查询。

[sɜ:(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

—	I	shall	be	greatly	obliged	if	you	will	permit	me	to	propound	the	following
—	我	将	是	非常	有义务	如果	你	将要	允许	我	到	举	这	下列的

[kw'iəɹɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] :

queries	in	your	"	Current	Notes	:
查询	在	你的	"	当前的	笔记	:

—如果您允许我在贵刊的"最新动态"中提出以下问题，我将不胜感激：

" [wʌn] . [ɪz] ['eni] [ɪn'devə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] [vɑːst] [wɜːk] , [ðə; ði] " ['æktə]

"	1	.	Is	any	endeavour	being	made	to	complete	that	vast	work	,	the	"	Acta
"	1	.	是	任何	努力	存在	制成	到	完全的	那	广阔的	工作	,	这	"	Acta

[sæŋk'tɔːrəm] ,

Sanctorum	,
圣所	,

"1. 是否有任何努力来完成那部鸿篇巨制《圣徒行传》？

" [ðə; ði][lɑːst]['vɒljuːm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['brʌs(ə)lz][ɪn] - ? [ˌtuː'tuː] .

"	the	last	volume	of	which	was	published	at	Brussels	in	1845	?	2	.
"	这	最后的	体积	的	哪个	曾是	已发布	在	布鲁塞尔	在	-	?	2	.

"其中最后一卷于 1845 年在布鲁塞尔出版？2.

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [siː] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'pəʊzd] [baɪ]

Where	can	I	see	a	list	of	the	persons	on	whom	it	was	proposed	by
在哪里	能	我	看	一个	列表	的	这	人	在	谁	它	曾是	建议的	经过

[tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] ?

Charles	the	Second	to	confer	the	Order	of	the	Royal	Oak	?
查尔斯	这	第二	到	授予	这	命令	的	这	皇家	橡木	?

哪里可以查阅查理二世提议授予皇家橡树勋章的人选名单?

[θriː] . [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːriə] [lɪ'dʒɛndə] " [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][baɪ]

3	.	Is	there	any	English	translation	of	the	"	Aurea	Legenda	"	besides	the	one	by
3	.	是	那里	任何	英语	翻译	的	这	"	奥雷亚	传奇	"	除了	这	一	经过

['kækstən] ,

Caxton	,
卡克斯顿	,

3. 除了卡克斯顿的译本之外，还有其他英文译本吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n]['evə(r)] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] ?

and	has	that	translation	ever	been	reprinted	?
和	有	那	翻译	曾经	到过	转载	?

该译本是否曾再版?

[iː] . [piː] .

E	.	P	.
E	.	P	.

EP

['ɔːtəgræfɪk] [baɪ'ɒgrəfi] .

Autographic	Biography	.
自签名	传	.

自传。

[mɑːtʃ] [sɪks] , - .

March	6	,	1852	.
行进	6	,	-	.

1852年3月6日。

[sɜ:(r)] , — [ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][peɪnz][tu:; tə][faɪnd][aʊt][es] . [es] . - [es] [kwɪr] (" ['kʌrənt]

Sir	,	—	I	have	taken	some	little	pains	to	find	out	S	.	S	.	'	s	quere	(	"	Current
先生	,	—	我	有	已采取	一些	小的	疼痛	到	寻找	出去	S	.	S	.	-	s	查询	(	"	当前的

[nəʊts] ,

Notes	,
笔记	,

先生，——我花了一些心思去查找SS的问题（"当前笔记，

" ['fɛb] . [pi:] . -) ,

"	Feb	.	p	.	15	)	,
"	二月	.	p	.	-	)	,

（2月，第15页）

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][tu:; tə] [prɪ'zju:m] ([ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæk'sɪməli]) [ðæt]

without	further	success	than	to	presume	(	in	the	absence	of	a	facsimile	)	that
没有	更远	成功	比	到	怙	(	在	这	缺席	的	一个	传真	)	那

[ðə; ði] " ['ɔ:rfərd] " [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɜ:l] [kri'eɪtɪd] - ,

the	"	Orford	"	must	be	the	Earl	created	1742	,
这	"	奥福德	"	必须	是	这	伯爵	创建	-	,

除了推测（在没有摹本的情况下）"奥福德"一定是 1742 年册封的伯爵之外，没有取得进一步的成功。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] " ['kendəl] " ['taɪt(ə)l] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] : [ɪk'stɪŋkt] - .

there	being	a	"	Kendal	"	title	then	in	existence	:	extinct	1743	.
那里	存在	一个	"	肯德尔	"	标题	然后	在	存在	:	灭绝	-	.

当时存在"肯德尔"头衔：1743 年绝嗣。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðəʊz]

Your	correspondent	can	,	without	great	difficulty	,	compare	it	with	those
你的	通讯员	能	,	没有	伟大的	困难	,	比较	它	和	那些

['mju:tɪleɪtɪd]['dɒkjumənts] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

mutilated	documents	,	I	should	say	,
残缺	文件	,	我	应该	说	,

你的来信人可以毫不费力地将它与那些残缺不全的文件进行比较。

[ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fri:kwəntli] [dɪ'spɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] ['seɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk]

that	have	been	so	frequently	dispersed	at	the	various	sales	from	the	stock
那	有	到过	所以	频繁地	分散的	在	这	各种各样的	销售量	从	这	库存

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['ʌpˌkɑ:t] ,

of	Messrs	.	Upcott	,
的	先生们	.	厄普科特	,

这些商品经常在 Upcott 先生的各种销售活动中分散出售，

[kəʊl] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [frɒm; frəm] [wens] [nəʊ]

Cole	&	Co	.	,	originally	in	the	Exchequer	State	Paper	Office	,	from	whence	no
油菜	&	合作	.	,	起初	在	这	国库	状态	纸	办公室	,	从	何处	不

[daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

doubt	it	came	.
怀疑	它	来了	.

Cole & Co.，最初隶属于财政部国家文件办公室，毫无疑问，它就是从那里来的。

[jɔ:z] ,

Yours	,
此致	,

此致，

" ['meigɔg] .

"	Magog	.
"	玛各	.

"玛各。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .
" Mr . Willis .
" 先生 . 威利斯 .

"威利斯先生。

['mɪsɪz] . ['bɑːdɪŋtən] .
Mrs . Boddington .
太太 . 博丁顿 .

博丁顿夫人。

29th [mɑːtʃ] , - .
29th March , 1852 .
29th 行进 , - .

1852年3月29日。

[sɜː(r)] — [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Sir — Perhaps some of your readers will kindly afford me some information
先生 — 也许 一些 的 你的 读者 将要 亲切地 买得起 我 一些 信息
['relətɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːdɪŋtən] ,
relative to Mrs . Boddington ,
相对的 到 太太 . 博丁顿 ,

先生——或许您的读者中有人能好心提供一些关于博丁顿夫人的信息，

['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [wiːk] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
authoress of The Gossip's Week , Reminiscences of the Rhine , Sketches of the
作者 的 这 八卦的 星期 , 回忆录 的 这 莱茵河 , 草图 的 这
[ˌpɪrə'niːz] ,
Pyrenees ,
比利牛斯山脉 ,

《八卦周刊》、《莱茵河回忆录》、《比利牛斯山脉素描》的作者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪn] - ?
and a volume of Poems , published by Longman & Co . in 1839 ?
和 一个 体积 的 诗歌 , 已发布 经过 朗文 & 合作 . 在 - ?

还有一本诗集，由朗文公司于1839年出版?

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

['dʌbljuː] . [-]
W . [32]
W . [-]

W.[32]

[ðə; ði]['ɑːktɪk] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [flægz][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd]
The Arctic searching Expedition . — No less than twenty Flags have been presented
这 北极 搜索 远征 . — 不 较少的 比 二十 旗帜 有 到过 呈现
[tuː; tə] ['kæptɪn] [sɜː(r)] ['edwəd] ['beltʃə(r)] ,
to Captain Sir Edward Belcher ,
到 队长 先生 爱德华 贝尔彻 ,

北极探险队——至少有二十面旗帜被授予爱德华·贝尔彻爵士船长。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
designed and embroidered by the fair fingers of his relatives and friends .
设计 和 绣花 经过 这 公平的 手指 的 他的 亲属 和 朋友们 .

由他的亲朋好友巧手设计并刺绣而成。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'sɪstəns] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði]

Previous	**to**	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**"**	**Assistance**	**,**	**"**	**they**	**were**	**displayed**	**on**	**the**
以前的	到	这	帆船	的	这	"	协助	,	"	他们	是	显示	在	这

['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,

quarter	**-**	**deck**	**of**	**that**	**ship**	**,**
四分之一	-	甲板	的	那	船	,

在"援助号"启航之前，它们被陈列在该船的后甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] [huː] [rɪ'peəd] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [teɪk]

for	**the**	**inspection**	**of**	**the**	**distinguished**	**visitors**	**who**	**repaired**	**on**	**board**	**to**	**take**
为了	这	检查	的	这	杰出的	访客	WHO	已修复	在	木板	到	拿

[liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

leave	**of**	**this**	**distinguished**	**,**
离开	的	这	杰出的	,

供前来船上向这位尊贵的客人告别的贵宾们检阅，

['gælənt] , [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

gallant	**,**	**and**	**enterprising**	**officer**	**.**
英勇	,	和	进取	官	.

英勇且富有进取心的军官。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

The	**following**	**list**	**of**	**their**	**devices**	**and**	**mottoes**	**may**	**not**	**be**	**an**	**uninteresting**
这	下列的	列表	的	他们的	设备	和	格言	可能	不是	是	一个	无聊

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : — [wʌn] .

record	**:**	**—**	**1**	**.**
记录	:	—	1	.

以下列出的他们的标志和格言或许会成为一份有趣的记录：—1.

[blæk] ['paʊnsɪŋ] ['iːg(ə)l] , [waɪt] [graʊnd] , ['skɑːlət]['bɔːdə(r)] .

Black	**pouncing**	**eagle**	**,**	**white**	**ground**	**,**	**scarlet**	**border**	**.**
黑色的	猛扑	鹰	,	白色的	地面	,	猩红	边界	.

黑色猛扑雄鹰，白色底，猩红色边框。

['mɒtəʊ] , [ɒn] ['skɑːlət] [graʊnd] ,

Motto	**,**	**on**	**scarlet**	**ground**	**,**
座右铭	,	在	猩红	地面	,

格言，印在猩红色背景上

" [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

"	**SPEED**	**TO**	**THE**	**RESCUE**	**.**
"	速度	到	这	救援	.

"迅速赶到救援现场。"

" [siː] . [biː] .

"	**C**	**.**	**B**	**.**
"	C	.	B	.

CB

[ˌtuː'tuː] . ['gəʊldən]['laɪən] , [bluː] [graʊnd] , ['skɑːlət]['bɔːdə(r)] .

2	**.**	**Golden**	**lion**	**,**	**blue**	**ground**	**,**	**scarlet**	**border**	**.**
2	.	金的	狮子	,	蓝色的	地面	,	猩红	边界	.

2. 金狮，蓝底，猩红边。

['gɑːtə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] , [wɪð] ['mɒtəʊ][ɪn] [blæk] ,

Garter	**enclosing**	**,**	**with**	**motto**	**in**	**black**	**,**
袜带	封闭	,	和	座右铭	在	黑色的	,

嘉德勋章环绕，黑色格言，

" [waɪlst] [aɪ] [briːð] , [aɪ] [həʊp] .

"	**WHILST**	**I**	**BREATHE**	**,**	**I**	**HOPE**	**.**
"	而	我	呼吸	,	我	希望	.

"只要我活着，我就有希望。"

" [em] . [ɑː(r)] . [θriː] .
" M . R . 3 .
" M . 拉 . 3 .

“MR3。

[gəʊld]['æŋkə(r)] , [bluː] [graʊnd] .
Gold anchor , blue ground .
金子 锚 , 蓝色的 地面 .

金色的锚，蓝色的地面。

['mɒtəʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [həʊp] [ɒn] — [həʊp] ['evə(r)] .
" HOPE ON — HOPE EVER .
" 希望 在 — 希望 曾经 .

“希望永存。”

" [iː] . [em] . [fɔːr] .
" E . M . 4 .
" E . M . 4 .

EM4。

[waɪt] [beə(r)] , [bluː] [graʊnd] .
White bear , blue ground .
白色的 熊 , 蓝色的 地面 .

白熊，蓝底。

['mɒtəʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [beə(r)][ænd; ənd] [fɔː'beə(r)] .
" BEAR AND FORBEAR .
" 熊 和 忍耐 .

“熊与忍耐。”

" [siː] . [em] . [faɪv] .
" C . M . 5 .
" C . M . 5 .

CM5。

[speɪd] , [aɪs] - [sɔː] , ['pɪkæks] , [braɪt] [griːn] [graʊnd] .
Spade , ice - saw , pickaxe , bright green ground .
铲 , 冰 - 锯 , 镐 , 明亮的 绿色的 地面 .

铁锹、冰锯、镐、翠绿的地面。

['mɒtəʊ] , [ɒn] [blæk] [skrəʊl] ,
Motto , on black scroll ,
座右铭 , 在 黑色的 滚动 ,

黑色卷轴上写着格言。

" [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] .
" PERSEVERE AND PROSPER .
" 坚持不懈 和 繁荣 .

坚持不懈，必能成功。

" [es] . [siː] . [em] . [sɪks] .
" S . C . M . 6 .
" S . C . M . 6 .

“SCM6。

[gəʊld][stɑː(r)] , ['krɪmz(ə)n] [graʊnd] ,
Gold **star** **,** **crimson** **ground** **,**
金子 星星 , 赤红 地面 ,

金星，深红底

" [liːd] [ðaʊ] [ˌjuː 'es] [ɒn] .
" **LEAD** **THOU** **US** **ON** **.**
" 带领 你 我们 在 .

“引领我们前进。”

" [es] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['sɛvən] .
" **S** **.** **A** **.** **W** **.** **7** **.**
" S . 一个 . W . 7 .

“SAW7。

[waɪt] [dʌv] , [bluː] [graʊnd] .
White **dove** **,** **blue** **ground** **.**
白色的 鸽子 , 蓝色的 地面 .

白鸽，蓝地。

['mɒtəʊ] , [ɒn] ['skɑːlət] ,
Motto **,** **on** **scarlet** **,**
座右铭 , 在 猩红 ,

格言，印在猩红色纸上

" [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [feɪθ] .
" **GO** **FORTH** **IN** **FAITH** **.**
" 去 前进 在 信仰 .

“凭着信心前进。”

" [em] . [el] . [eit] .
" **M** **.** **L** **.** **8** **.**
" M . L . 8 .

ML8。

[gəʊld][stɑː(r)] , [bluː] [graʊnd] .
Gold **star** **,** **blue** **ground** **.**
金子 星星 , 蓝色的 地面 .

金星，蓝底。

['mɒtəʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .
" **FAITHFUL** **AND** **TRUE** **.**
" 忠实 和 真的 .

忠诚可靠。

" [iː] . [biː] . [naɪn] .
" **E** **.** **B** **.** **9** **.**
" E . B . 9 .

EB9。

[griːn] [riːθ] , ['krɪmz(ə)n] [graʊnd] .
Green **wreath** **,** **crimson** **ground** **.**
绿色的 花圈 , 赤红 地面 .

绿色花环，深红色底。

['mɒtəʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kraʊn] .
" **NONE** **BUT** **THE** **BRAVE** **DESERVE** **THE** **CROWN** **.**
" 没有任何 但 这 勇敢的 应得 这 王冠 .

只有勇者才配得上王冠。

" [ai] . ['dʌbljuː] . - .
" **I** **.** **W** **.** **10** **.**
" 我 . W . - .

“IW10。

[gəʊld]['laɪən] , ['skɑːlət] .
Gold **lion** **,** **scarlet** **.**
金子 狮子 , 猩红 .

金狮，猩红色。

['mɒtəʊ] , [ɒn] [bluː] ['gɑːtə(r)] ,
Motto **,** **on** **blue** **garter** **,**
座右铭 , 在 蓝色的 袜带 ,

蓝色吊袜带上的格言

" ['deindʒəz] [duː; də] [nɒt] [dɔːnt] [ˌem 'iː] .
" **DANGERS** **DO** **NOT** **DAUNT** **ME** **.**
" 危险 做 不是 吓住 我 .

危险吓不倒我。

" [ef] . [iː] . [piː] . - .
" **F** **.** **E** **.** **P** **.** **11** **.**
" F . E . P . - .

“FEP11。

[fliːt] ['greɪhaʊnd] , [bluː] [graʊnd] .
Fleet **greyhound** **,** **blue** **ground** **.**
舰队 灵缇犬 , 蓝色的 地面 .

舰队灰狗，蓝色地面。

['mɒtəʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" [swɪft] [ɒn] [maɪ] [kɔːs] .
" **SWIFT** **ON** **MY** **COURSE** **.**
" 迅速 在 我的 课程 .

“我的航线上速度很快。”

" [siː] . [dʒiː] . [piː] . - .
" **C** **.** **G** **.** **P** **.** **12** **.**
" C . G . P . - .

“CGP12。

['fæməli] [krest] , [bluː] [graʊnd] .
Family **crest** **,** **blue** **ground** **.**
家庭 波峰 , 蓝色的 地面 .

家族徽章，蓝色底。

['fæməli]['mɒtəʊ] , [ɒn]['gɑːtə(r)] ,
Family **motto** **,** **on** **garter** **,**
家庭 座右铭 , 在 袜带 ,

家族格言，刻在吊袜带上

" ['lɔɪəl] [ˌeɪ 'juː] [mɔːt] .
" **LOYAL** **AU** **MORT** **.**
" 忠诚 澳大利亚 死亡 .

“忠诚的死亡。

" [eɪtʃ] . [biː] . - .
" H . B . 13 .
" H . B . - .

“HB13。

['pɜːp(ə)l] , ['krɪmz(ə)n] ['ɔːnəmənt] , [bluː] [graʊnd] .
Purple , crimson ornament , blue ground .
紫色的 , 赤红 装饰品 , 蓝色的 地面 .

紫色，深红色装饰，蓝色底。

['mɒtəʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
" SUCCESS TO THE BRAVE .
" 成功 到 这 勇敢的 .

勇者必胜。

" [em] . [biː] . - .
" M . B . 14 .
" M . B . - .

“MB14。

['ɒrɪndʒ] [sɪlk] .
Orange silk .
橙子 丝绸 .

橙色丝绸。

['mɒtəʊ] , [ɪn]['pɜːp(ə)l] ,
Motto , in purple ,
座右铭 , 在 紫色的 ,

紫色字体的座右铭

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
" BE OF GOOD COURAGE .
" 是 的 好的 勇气 .

要勇敢。

" [em] . [el] . [biː] . - .
" M . L . B . 15 .
" M . L . B . - .

“MLB15。

[kraʊn] [ɪn]['sentə(r)] .
Crown in centre .
王冠 在 中心 .

中央有皇冠。

['swɒləʊ] - [teɪl] [ʃeɪp] .
Swallow - tail shape .
吞 - 尾巴 形状 .

燕尾形。

[gəʊld][ænd; ənd] [bluː] .
Gold and blue .
金子 和 蓝色的 .

金色和蓝色。

['mɒtəʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] .
" **SUCCESS** **TO** **THE** **BRAVE** .
" 成功 到 这 勇敢的 .

勇者必胜。

" [ə; eɪ] . [es] . [biː] . [tiː] . - .
" **A** . **S** . **B** . **T** . **16** .
" 一个 . S . B . T . - .

“ASBT16。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːtə(r)] , [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ; [ɒn][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] ['deɪzi] .
Enclosed **in** **a** **garter** , **a** **setting** **sun** ; **on** **the** **garter** , **a** **white** **daisy** .
内 在 一个 袜带 , 一个 环境 太阳 ; 在 这 袜带 , 一个 白色的 雏菊 .

一轮落日被包裹在吊袜带中；吊袜带上，一朵白雏菊。

" [aɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" **I** **WATCH** **FOR** **YOUR** **RETURN** .
" 我 手表 为了 你的 返回 .

我期待你的归来。

" [em] . [ə; eɪ] . [piː] . - .
" **M** . **A** . **P** . **17** .
" M . 一个 . P . - .

“MAP17。

[waɪt] ['sentə(r)] , ['skɑːlət] ['bɔːdə(r)] .
White **centre** , **scarlet** **border** .
白色的 中心 , 猩红 边界 .

白色中心，猩红色边框。

['mɒtəʊ] , [ɪn]['pɜːp(ə)l] ,
Motto , **in** **purple** ,
座右铭 , 在 紫色的 ,

紫色字体的座右铭

" [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] . " [siː] . [tiː] . - .
" **BY** **FAITH** **AND** **COURAGE** . " **C** . **T** . **18** .
" 经过 信仰 和 勇气 . " C . T . - .

“凭着信心和勇气。” CT18。

[stɑː(r)] , [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [bluː] [graʊnd] .
Star , **white** **and** **silver** , **blue** **ground** .
星星 , 白色的 和 银 , 蓝色的 地面 .

星形，白色和银色，蓝色底。

['mɒtəʊ] ,
Motto ,
座右铭 ,

座右铭，

" ['nevə(r)][dɪ'speə(r)] .
" **NEVER** **DESPAIR** .
" 绝不 绝望 .

永不绝望。

['vɪktəri] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [breɪv] .
VICTORY **FOLLOWS** **THE** **BRAVE** .
胜利 跟随 这 勇敢的 .

胜利属于勇者。

" [ef] . [em] . [eɪtʃ] . - .
" **F** . **M** . **H** . **19** .
" F . M . H . - .

“FMH19。

[griːk] [əʊk] [riːθ] , " [blɑːntʃ] " [ɪn]['sentə(r)] , [meɪz] [graʊnd] .
Greek **oak** **wreath** **,** **"** **BLANCHE** **"** **in** **centre** **,** **maize** **ground** **.**
希腊语 橡木 花圈 , " 布兰奇 " 在 中心 , 玉米 地面 .

希腊橡树花环，中心为"BLANCHE"，玉米地。

['mɒtəʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" [braɪt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [hɑːts] .
" **BRIGHT** **EYES** **FOR** **BRAVE** **HEARTS** **.**
" 明亮的 眼睛 为了 勇敢的 心 .

"明亮的双眼献给勇敢的心灵。"

" [biː] . [tiː] . - .
" **B** **.** **T** **.** **20** **.**
" B . T . - .

BT20。

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɒn] [rɒk] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [laɪt] [bluː] ; [ɪn][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
An **eagle** **on** **rock** **,** **breaking** **his** **chain** **,** **light** **blue** **;** **in** **the** **four** **corners** **,**
一个 鹰 在 岩石 , 打破 他的 链 , 光 蓝色的 ; 在 这 四 角落 ,

一只雄鹰栖息在岩石上，挣脱了锁链，呈浅蓝色；在四个角落，

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃlz] [eɪtʃ] . [diː] . — [aɪ] . [diː] . — [es] . [diː] . [ænd; ənd][juː] . [diː] . , [laɪt] [bluː] [graʊnd] .
the **initials** **H** **.** **D** **.** **—** **I** **.** **D** **.** **—** **S** **.** **D** **.** **and** **U** **.** **D** **.** **,** **light** **blue** **ground** **.**
这 首字母 H . D . — 我 . D . — S . D . 和 U . D . , 光 蓝色的 地面 .

首字母为 HD—ID—SD 和 UD，浅蓝色底。

['mɒtəʊ] ,
Motto **,**
座右铭 ,

座右铭，

" ['ædˈvɜːrsə] - ['vɜːrtʊtiː] .
" **ADVERSA** **REPELLO** **VIRTUTE** **.**
" 逆境 - 美德 .

"ADVERSA REPELLO VIRTUTE."

" [el] .
" **L** **.**
" L .

"L.

[ðɪs] [flæg][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒn] . ['mɪsɪz]
This **flag** **was** **understood** **to** **have** **been** **the** **work** **of** **the** **Hon** **.** **Misses**
这 旗帜 曾是 理解 到 有 到过 这 工作 的 这 尊敬的 . 小姐们
['denisən] ,
Denison **,**
丹尼森 ,

据了解，这面旗帜是丹尼森小姐们的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] ['beltʃə(r)][baɪ]['leɪdi] ['lʌndzbʌrə] .
and **to** **have** **been** **presented** **to** **Sir** **Edward** **Belcher** **by** **Lady** **Londesborough** **.**
和 到 有 到过 呈现 到 先生 爱德华 贝尔彻 经过 女士 朗兹伯勒 .

并由朗兹伯勒夫人赠予爱德华·贝尔彻爵士。

[ðə; ðɪ][flæg] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɒtəʊ] , " [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ,
The **flag** **,** **said** **to** **have** **been** **presented** **,** **with** **the** **motto** **,** **"** **GO** **IT** **,** **NED** **,**
这 旗帜 , 说 到 有 到过 呈现 , 和 这 座右铭 , " 去 它 , 荷兰 ,

据说这面旗帜是赠送的，上面印有"加油，内德！"的口号。

" [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ig'zibitid] .

"	was	not	among	the	number	exhibited	.
"	曾是	不是	之中	这	数字	展出	.

"不在展出的数量之列。"

[æn; ən]['i:stə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] .

An	Easter	Monday	Visitor	to	Woolwich	.
一个	复活节	周一	游客	到	伍尔维奇	.

一位复活节星期一到访伍尔维奇的游客。

[tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

To	Correspondents	.
到	通讯员	.

致通讯员。

[ˌɔ:riɛn'teɪlɪs] . — [ɪn] [taɪp] ; [mʌst; məst][stænd]['əʊvə(r)] .

Orientalis	.	—	In	type	;	must	stand	over	.
东方	.	—	在	类型	;	必须	站立	超过	.

Orientalis.—在字体中；必须站立。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['redʒɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - , [rɪ'si:vd] .

The	Dramatic	Register	for	1851	,	received	.
这	戏剧性	登记	为了	-	,	已收到	.

1851 年戏剧登记册已收到。

['mɪstə(r)] . - . — [fɔ:(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['dʌblju:] . [es] . [dʒi:] . , " [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Mr	.	Meadley	.	—	Four	communications	,	W	.	S	.	G	.	,	"	Wm	.
先生	.	-	.	—	四	通讯	,	W	.	S	.	G	.	,	"	威廉	.

米德利先生——四条通讯，WSG，"威廉。

[dɒd] , " [dʒi:] . , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['bʊkwɜ:m] , " [ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət][mʌst; məst][stænd]['əʊvə(r)] .

Dodd	,	"	G	.	,	and	"	A	Bookworm	,	"	in	type	,	but	must	stand	over	.
多德	,	"	G	.	,	和	"	一个	书呆子	,	"	在	类型	,	但	必须	站立	超过	.

Dodd，"G."和"书虫"，字体为，但必须站在旁边。

['pɪlgrɪmz] [bædʒ] , ['venɪs] , 26th ['februəri] , - . — ['dɪtəʊ] .

Pilgrim's	Badge	,	Venice	,	26th	February	,	1852	.	—	Ditto	.
朝圣者的	徽章	,	威尼斯	,	26th	二月	,	-	.	—	同上	.

朝圣者徽章，威尼斯，1852 年 2 月 26 日。——同上。

[æn; ən]['ɑ:tɪst] . — ['dɔ:weɪ] [ɪn]['woʊkɪŋ] [tʃɜ:tʃ] , ['sʌri] , [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] , [bi:; bi]

An	Artist	.	—	Doorway	in	Woking	Church	,	Surrey	,	must	,	and	will	,	be
一个	艺术家	.	—	门口	在	沃金	教会	,	萨里	,	必须	,	和	将要	,	是

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

一位艺术家——萨里郡沃金教堂的门廊，必须而且将会被考虑在内。

[ɑ:(r)] . [bi:] . , [nju:] [jɔ:k] , 19th [mɑ:tʃ] . — [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

R	.	B	.	,	New	York	,	19th	March	.	—	Received	,	and	will	be	attended	to	.
拉	.	B	.	,	新的	约克	,	19th	行进	.	—	已收到	,	和	将要	是	参加	到	.

RB，纽约，3月19日——已收到，将予以处理。

['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪtʃuəri] .

Literary	and	Scientific	Obituary	.
文学	和	科学	讣告	.

文学与科学讣告。

['ændəsn] , [rev] . ['krɪstəfə(r)] .

Anderson	,	Rev	.	Christopher	.
安德森	,	牧师	.	克里斯托弗	.

安德森，克里斯托弗牧师。

['gælɪk; 'geɪlɪk] ['skɒlə(r)] , " ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , " & [si:] . ['edɪnbrə] .

Gaelic	**Scholar**	**,**	**"**	**Annals**	**of**	**the**	**English**	**Bible**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**	**Edinburgh**	**.**
盖尔语	学者	,	"	志	的	这	英语	圣经	,	"	&	c	.	爱丁堡	.

盖尔语学者，《英国圣经编年史》等。爱丁堡。

18th ['fɛb] .

18th	**Feb**	**.**
18th	二月	.

2月18日

[eɪdʒd] - .

Aged	**70**	**.**
老年人	-	.

70岁。

[braʊn] , ['sæmjʊəl] , ['kæptɪn] [sɜ:(r)] .

Brown	**,**	**Samuel**	**,**	**Captain**	**Sir**	**.**
棕色的	,	塞缪尔	,	队长	先生	.

布朗，塞缪尔，船长爵士。

[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪn] ['keɪblz] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɪrz] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] .

Inventor	**of**	**Chain**	**Cables**	**,**	**Bridges**	**and**	**Piers**	**of**	**Suspension**	**.**
发明者	的	链	电缆	,	桥梁	和	皮尔斯	的	暂停	.

悬索链、悬索桥和悬索桥墩的发明者。

['vænbrə] [lɒdʒ] , ['blækhi:θ] .

Vanbrugh	**Lodge**	**,**	**Blackheath**	**.**
范布鲁	小屋	,	布莱克希思	.

范布鲁赫旅馆，布莱克希思。

13th [mɑ:tʃ] .

13th	**March**	**.**
13th	行进	.

3月13日。

[eɪdʒd] - .

Aged	**76**	**.**
老年人	-	.

76岁。

[bju:'kænən] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] ['gʌvən] .

Buchanan	**,**	**Alexander**	**of**	**Govan**	**.**
布坎南	,	亚历山大	的	戈万	.

布坎南，戈万的亚历山大。

['lɪrɪk] ['raɪtə(r)][ɪn] ['glɑ:zgəʊ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .

Lyric	**Writer**	**in**	**Glasgow**	**periodicals**	**.**
歌词	作家	在	格拉斯哥	期刊	.

格拉斯哥期刊的作词人。

15th ['februəri] .

15th	**February**	**.**
15th	二月	.

2月15日。

[eɪdʒd] - .

Aged	**38**	**.**
老年人	-	.

38岁。

- , [em] . ['fɔ:məli] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cavé	**,**	**M**	**.**	**Formerly**	**Director**	**of**	**the**	**Fine**	**Arts**	**in**	**the**	**Ministry**	**of**	**the**
-	,	M	.	以前	导演	的	这	美好的	艺术	在	这	部	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] .

Interior	**.**
内部的	.

卡维，M. 前内政部美术司司长。

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

巴黎。

['ri:s(ə)ntli] .

Recently	**.**
最近	.

最近。

['drekslər] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Drechsler	**,**	**Joseph**	**.**
德雷克斯勒	,	约瑟夫	.

德雷克斯勒，约瑟夫。

['mju:zɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] .

Musical	**Composer**	**and**	**Writer**	**.**
音乐	作曲家	和	作家	.

音乐作曲家兼作家。

[vi'enə] .

Vienna	**.**
维也纳	.

维也纳。

['ri:s(ə)ntli] .

Recently	**.**
最近	.

最近。

[eɪdʒd] - .

Aged	**70**	**.**
老年人	-	.

70岁。

[geɪ] , ['mædəm] ['səʊfi] .

Gay	**,**	**Madame**	**Sophie**	**.**
同性恋	,	夫人	苏菲	.

盖伊，索菲夫人。

['dʒɜ:nəlɪst] .

Journalist	**.**
记者	.

记者。

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

巴黎。

4th [mɑ:tʃ] .

4th	**March**	**.**
4th	行进	.

3月4日。

[dʒəunz] , [rev] . ['evən] .
Jones , **Rev** . **Evan** .
琼斯 , 牧师 . 埃文 .

琼斯，埃文牧师。

[welʃ] ['skɒlə(r)] .
Welsh **Scholar** .
威尔士语 学者 .

威尔士学者。

['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] [welʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .
Editor **of** **various** **Welsh** **periodicals** .
编辑 的 各种各样的 威尔士语 期刊 .

曾任多家威尔士期刊的编辑。

['kɑ:dɪf] .
Cardiff .
卡迪夫 .

卡迪夫。

23rd ['fɛb] .
23rd **Feb** .
23rd 二月 .

2月23日

[eɪdʒd] - .
Aged **32** .
老年人 - .

32岁。

['lændˌsɪr] , [dʒɒn] , [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd] .
Landseer , **John** , **A** . **R** . **A** . **Engraver** **and** **Archæologist** .
兰西尔 , 约翰 , 一个 . 拉 . 一个 . 雕刻师 和 考古学家 .

兰西尔，约翰，皇家艺术学院雕刻家和考古学家。

[mɑ:tʃ] 29th .
March **29th** .
行进 29th .

3月29日。

[eɪdʒd] - .
Aged **91** .
老年人 - .

享年91岁。

[mɑ:r'kɛti] , [dʒəʊ'væni] .
Marchetti , **Giovanni** .
马尔凯蒂 , 乔瓦尼 .

马尔凯蒂，乔瓦尼。

[ɪ'tæliən]['pəʊɪt] .
Italian **Poet** .
意大利语 诗人 .

意大利诗人。

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .
Bologna .
博洛尼亚 .

博洛尼亚。

['ri:s(ə)ntli] .
Recently .
最近 .

最近。

[mɛrəst] , ['ɑːmənd] . ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .

Marrast	**,**	**Armand**	**.**	**Editor**	**of**	**the**	**National**	**before**	**the**	**Revolution**	**of**	**1848**	**.**
马拉斯特	,	阿曼德	.	编辑	的	这	国家的	前	这	革命	的	-	.

马拉斯特，阿曼德。1848 年革命前《国民报》的编辑。

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

巴黎。

[mɑːtʃ] .

March	**.**
行进	.

行进。

[mɜːl] , [em] . [drə'mætɪk]['krɪtɪk] .

Merle	**,**	**M**	**.**	**Dramatic**	**Critic**	**.**
默尔	,	M	.	戏剧性	评论家	.

Merle，M. 戏剧评论家。

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

巴黎。

27th ['februəri] .

27th	**February**	**.**
27th	二月	.

2月27日。

[eɪdʒd] - .

Aged	**67**	**.**
老年人	-	.

67岁。

['raʊpɑːk] , ['ɜːnɪst] .

Raupach	**,**	**Ernest**	**.**
劳帕赫	,	欧内斯特	.

劳帕赫，欧内斯特。

[drə'mætɪk]['raɪtə(r)] .

Dramatic	**Writer**	**.**
戏剧性	作家	.

剧作家。

[bɜː'lɪn] .

Berlin	**.**
柏林	.

柏林。

18th [mɑːtʃ] .

18th	**March**	**.**
18th	行进	.

3月18日。

[seɪnt] - - , [em] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪk'sənɛr] [dez] [peɪnz] [et][dez] - [diː] [lʊrəp] ,

Saint	**-**	**Edmé**	**,**	**M**	**.**	**Author**	**of**	**the**	**"**	**Dictionnaire**	**des**	**Peines**	**et**	**des**	**Délits**	**de**	**l'Europe**	**,**
圣	-	-	,	M	.	作者	的	这	"	词典	德斯	佩内斯	等	德斯	-	德	欧洲	,

Saint-Edmé, M. 《欧洲词典》的作者，

" [ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [em] . - [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌbiː'ɒgrəfiː] [dez] [hɔːmz] [ˌdiː'juː][dʒɜː(r)] .

"	**and**	**joint**	**author**	**with**	**M**	**.**	**Sarrut**	**of**	**the**	**"**	**Biographie**	**des**	**Hommes**	**du**	**Jour**	**.**
"	和	联合的	作者	和	M	.	-	的	这	"	传记	德斯	男士	杜	一天	.

"并与 M. Sarrut 合着了《今日男士传记》。

" ['pærɪs] .
" **Paris** .
" 巴黎 .

“巴黎。

['riːs(ə)ntli] ([baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]) .
Recently **(** **by** **his** **own** **hand** **)** **.**
最近 (经过 他的 自己的 手) .

最近（他亲手所为）。

- , [em] . ['mɪlətri] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
Seddeler **,** **M** **.** **Military** **Encyclopedia** **.**
- , M . 军队 百科全书 .

Seddeler，M.军事百科全书。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .
St **.** **Petersburgh** **.**
英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡。

3rd [mɑːtʃ] .
3rd **March** **.**
3rd 行进 .

3月3日。

- , ['fredrɪk] , [dʒʌn] .
Shoberl **,** **Frederick** **,** **jun** **.**
- , 弗雷德里克 , 俊 .

肖伯尔，弗雷德里克，小

['prɪntə(r)] .
Printer **.**
打印机 .

打印机。

- , ['ruːpət] [striːt] , ['heɪˌmɑːrkɪt] .
51 **,** **Rupert** **Street** **,** **Haymarket** **.**
- , 鲁珀特 街道 , 干草市场 .

鲁珀特街51号，干草市场。

22nd [mɑːtʃ] .
22nd **March** **.**
22nd 行进 .

3月22日。

[eɪdʒd] - .
Aged **48** **.**
老年人 - .

48岁。

['taɪlˌfɜːr] , [em] . [eks] - [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lai'siəm, 'laisiəm][ɒv; əv] [vɛə'sai] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Taillefer **,** **M** **.** **Ex** **-** **curator** **of** **the** **Lyceums** **of** **Versailles** **,** **and** **of**
尾部 , M . 前任 - 馆长 的 这 中学 的 凡尔赛 , 和 的
['luːɪs] - [ˌel'iː] - [grænd] .
Louis **-** **le** **-** **Grand** **.**
路易斯 - 勒 - 盛大 .

Taillefer, M. 凡尔赛宫和路易大帝宫的前任馆长。

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

['riːs(ə)ntli] .
Recently .
最近 .

最近。

['tʌkə(r)] , [dʒɒn] , [ˌmɔntmə'rensi] .
Tucker , **John** , **Montmorency** .
塔克 , 约翰 , 蒙莫朗西 .

塔克，约翰，蒙莫朗西。

(['kɜːn(ə)l] [leɪt] 27th - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌwɔːtə'luː] ['ɒfɪsə(r)] .)
(Colonel late 27th Enniskilleners and a Waterloo Officer .)
(上校 晚的 27th - 和 一个 滑铁卢 官 .)

（曾任第27恩尼斯基勒步兵团上校，也是一名滑铁卢战役军官。）

" [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['nelsn] , " & [siː] . - [ə'saɪləm] , ['nɔːrθfliːt] ,
" Biographies of Wellington and Nelson , " & c . Huggens's Asylum , Northfleet ,
" 传记 的 惠灵顿 和 纳尔逊 , " & c . - 庇护所 , 诺斯弗利特 ,
[kent] . 22nd ['februəri] .
Kent . 22nd February .
肯特 . 22nd 二月 .

《惠灵顿和纳尔逊传记》等。肯特郡诺斯弗利特哈金斯精神病院。2月22日。

[eɪdʒd] - .
Aged 72 .
老年人 - .

72岁。

[wɒts] , ['dʌbljuː] . [ɪn'greɪvə(r)] .
Watts , W . Engraver .
瓦特 , W . 雕刻师 .

Watts，W.雕刻师。

['kɒbəm] , ['sʌri] . 7th [dɪ'sembə(r)] .
Cobham , Surrey . 7th December .
科巴姆 , 萨里 . 7th 十二月 .

萨里郡科巴姆，12月7日。

[eɪdʒd] - .
Aged 99 .
老年人 - .

99岁。

[west] , [dʒeɪn] , ['mɪsɪz] . ['pəʊətri][ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] .
West , Jane , Mrs . Poetry and Novels .
西方 , 简 , 太太 . 诗 和 小说 .

韦斯特，简夫人。《诗歌与小说》。

['lɪt(ə)l] ['baʊdən] , ['mɑːkɪt] ['hɑːrbərə] .
Little Bowden , Market Harborough .
小的 鲍登 , 市场 哈伯勒 .

小鲍登，马基特哈伯勒。

25th [mɑːtʃ] .
25th March .
25th 行进 .

3月25日。

[eɪdʒd] - .
Aged 93 .
老年人 - .

享年93岁。

- , [roʊˈdɑːlf] [diː] . [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈraɪtə(r)] .
Winterfeldt , Rodolphe de . Musical Writer .
- , 鲁道夫 德 . 音乐 作家 .

鲁道夫·温特费尔特。音乐作家。

[bɜːˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ˈriːs(ə)ntli] .
Recently .
最近 .

最近。

[eɪdʒd] - .
Aged 67 .
老年人 - .

67岁。

[raɪt] , [ˈændruː] [bɪgz] .
Wright , Andrew Biggs .
赖特 , 安德鲁 比格斯 .

赖特，安德鲁·比格斯。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈhɛksəm] , & [siː] . [ˈbeksli] [hiːθ] , [kent] .
History of Hexham , & c . Bexley Heath , Kent .
历史 的 赫克瑟姆 , & c . 贝克斯利 希思 , 肯特 .

赫克瑟姆历史，等等。肯特郡贝克斯利希思。

3rd [mɑːtʃ] .
3rd March .
3rd 行进 .

3月3日。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [eɪtʃ] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [səʊ][ˈkaɪndli] [fˈɔːwədɪd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]
[A] H . M . will find the drawing so kindly forwarded addressed to him at
[一个] H . M . 将要 寻找 这 绘画 所以 亲切地 转发 已解决 到 他 在
[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
the Publisher's .
这 出版商的 .

[A] HM 将会在出版社找到这份好心寄给他的图纸。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

[[biː]] [siː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]
[B] See communication from " One of the Executors " of the late Sir
[B] 看 沟通 从 " 一 的 这 遗嘱执行人 " 的 这 晚的 先生
[ˈsæmjʊəl][ɑː(r)] . [ˈmɛrɪk] ,
Samuel R . Meyrick ,
塞缪尔 拉 . 梅里克 ,

[B] 参见已故塞缪尔·R·梅里克爵士的"遗嘱执行人之一"的来信，

['prɪntɪd] [ɪn] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri][lɑːst] , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
printed **in** **"** **Current** **Notes** **"** **for** **January** **last** **,** **p** **.** **2** **.**
打印 在 " 当前的 笔记 " 为了 一月 最后的 , p . 2 .

刊登于去年一月的《时事评论》第2页。

[[siː]] [ðə; ðiː] [wɜːd] " [hɪə(r)] " [ɪz] [æm'bɪgjuəs] ; [aɪ] [sə'pəʊz] " [ɪn] ['skɒtlənd] " [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
[**C** **]** **The** **word** **"** **here** **"** **is** **ambiguous** **;** **I** **suppose** **"** **in** **Scotland** **"** **is** **intended** **.**
[C] 这 单词 " 这里 " 是 模糊的 ; 我 认为 " 在 苏格兰 " 是 故意的 .

[C] “这里”一词含义模糊；我猜想指的是“在苏格兰”。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ][wʌn] , " יוּשעי " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " עשׂור "
Page **1** **,** **"** **ן֫ישעי** **"** **changed** **to** **"** **ורשׂע** **"**
页 1 , " יוּשעי " 已更改 到 " עשׂור "

第1页，“ן֫ישעי”改为“ורשׂע”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神